



MANITOU BF
BP 10249
44158 ANCENIS CEDEX - FRANKRIG
TLF: + 33 (0)2 40 09 10 11

DIN FORHANDLER

647382 DK (01/02/2015)

260 TJ

280 TJ

BETJENINGSVEJLEDNING
(ORIGINAL VEJLEDNING)

Indledning

Denne betjeningsvejledning har til formål at forklare liftens funktion samt den vedligeholdelse, der regelmæssigt skal foretages, så den altid er funktionsdygtig og sikker.

Denne lift er indrettet og fremstillet til at kunne udføre forskelligt arbejde i højden i fuld sikkerhed.

Inden levering har firmaet MANITOU og forhandleren omhyggeligt undersøgt liftens tilstand for at sikre, at den er i perfekt funktionstilstand.

1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER

2 - BESKRIVELSE

3 - VEDLIGEHOLDELSE

4 - ELEKTRICITET

27/02/2012	1. UDGIVELSESDATO
14/06/2012	Opdatering (1-20; 1-21; 2-4; 2-6; 2-8; 2-12; 2-13; 2-14; 2-17; 3-6; 3-9; 4)
01/02/2015	Opdatering EN280

260 TJ / 280 TJ



1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER

INDHOLDSFORTEGNELSE

ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN	1-4
INDLEDNING	1-4
ARBEJDSSTEDET	1-4
OPERATØREN	1-4
LIFTEN	1-4
ANVISNINGER	1-5
VEDLIGEHOLDELSE	1-5
ANVISNINGER TIL OPERATØREN	1-6
INDLEDNING	1-6
GENERELLE ANVISNINGER	1-6
KØRSELSANVISNINGER	1-8
ANVISNINGER FOR SVEJSE- OG SVEJSEBRÆNDERARBEJDE PÅ DEN UDVENDIGE STRUKTUR	1-15
ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF LIFTEN	1-16
GENERELLE ANVISNINGER	1-16
VEDLIGEHOLDELSE	1-16
NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF	1-16
BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU	1-16
HYDRAULIK	1-17
ELEKTRICITET	1-17
SVEJSNING PÅ LIFTEN	1-17
VASK AF KURVEN	1-17
UDTAGNING AF DRIFT AF LIFTEN I LÆNGERE TID	1-18
INTRODUKTION	1-18
FORBEREDELSE AF LIFTEN	1-18
BESKYTTELSE AF FORBRÆNDINGSMOTOREN	1-18
OPLADNING AF BATTERIERNE	1-19
BESKYTTELSE AF LIFTEN	1-19
IBRUGTAGNING AF LIFTEN IGEN	1-19
BORTSKAFFELSE AF LIFTEN	1-20
SIKKERHEDSMÆRKATER	1-22

ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN

INDLEDNING

NÅR DETTE SYMBOL SES, BETYDER DET:



ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG! DIN EGEN ELLER LIFTENS SIKKERHED ER I FARE.

ARBEJDSSTEDET

- En god organisation af det sted, der skal arbejdes med personliften, mindsker risikoen for uheld:
 - . underlag ikke unødvendigt ujævnt eller knoldet,
 - . ingen overdreven skråning,
 - . reglementeret fodgængergang, osv.

OPERATØREN

- Liften må kun benyttes af kvalificeret og autoriseret personale. Denne godkendelse gives skriftligt af den kompetente ansvarshavende på virksomheden, hvor liften benyttes, og operatøren skal have den på sig hele tiden.



Der kan erfaringsmæssigt opstå visse situationer, hvor anvendelse af liften frarådes. Disse forventelige ikkebestemmelsesmæssige anvendelser, hvoraf de vigtigste er beskrevet i det efterfølgende, er strengt forbudte.

- En forventelig ikkebestemmelsesmæssig adfærd som følge af almindelig forsømmelighed, som ikke skyldes overlagt forkert brug af maskinen.
Reflekshandling i tilfælde af funktionsforstyrrelser, uheld, funktionssvigt osv. under benyttelse af liften.
- En handling som følge af anvendelse af "loven om mindst mulig anstrengelse" under udførelsen af en opgave.
- For visse maskiner den forventelige adfærd af visse personer som f.eks.: lærlinge, teenagere, handikappede personer, praktikanter, der er fristede til at køre med liften, operatører, der er fristede til at anvende liften med henblik på væddemål, konkurrence eller personlige erfaringer.
- Den ansvarlige for maskinen skal tage højde for disse kriterier, når personens egnethed til at betjene liften skal bedømmes.



INFORMER DIG OM:

- Handlemåde ved brand.
- Hvor der findes en førstehjælpskasse og en brandslukker.
- Telefonnumre på forskellig nødhjælp (læge, ambulance, hospital og brandstation).

LIFTEN

A - LIFTENS EGNETHED TIL ANVENDELSE

- MANITOU har sikret sig, at denne lift er egnet til brug under normale anvendelsesforhold som præciseret i denne betjeningsvejledning med en prøvekoefficient ved en overvægt på 1,25 og en funktionel prøvekoefficient på 1,1, sådan som det er fastsat i den harmoniserede standard EN 280 for mobile arbejdsplatforme.
Før liften tages i brug, skal den ansvarlige for virksomheden kontrollere, at liften er velegnet til det arbejde, som skal udføres, samt gennemføre visse prøver (i henhold til gældende lovgivning).

B - LIFTEN SKAL VÆRE TILPASSET DE ALMINDELIGE MILJØMÆSSIGE BETINGELSER

- Ud over det monterede standardudstyr, kan der tilbydes meget andet ekstraudstyr såsom roterende blinklys, arbejdslygte osv. Kontakt din forhandler.
- Tag højde for de klimatiske og luftmæssige forhold på anvendelsesstedet.
 - Frostbeskyttelse (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden SMØREMIDLER).
 - Anvendelse af smøremidler (få yderligere oplysninger hos forhandleren).
 - Filtre på forbrændingsmotoren (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden FILTERELEMENTER).

- Maskiner konstrueret af MANITOU er beregnet til anvendelse inden for følgende temperaturområder:

- Minimumtemperatur: -20°C
- Maksimumtemperatur: +45°C

- Der findes ekstraudstyr til specialbrug i meget kolde omgivelser.



Fra fabrikken er liften fyldt med olie og smøremidler beregnet til brug ved middeltemperaturer, dvs.: -15°C til +35°C. Til anvendelse i et koldere klima, skal olie og smøremidler først tømmes ud og erstattes med midler, som passer til omgivelsestemperaturerne, inden liften tages i brug. Det samme gælder for kølervæsken.

- Liften skal forsynes med en brandslukker, når den benyttes i et område uden brandslukningsmidler.

Der findes løsninger på dette, kontakt din forhandler.



Liften kan være konstrueret til brug udendørs (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne SPECIFIKATIONER under normale atmosfæriske forhold, samt til indendørs brug i perfekt udluftede og ventilerede lokaler. Det er forbudt at benytte liften i områder med brand- eller eksplosionsfare (f.eks. raffinaderier, brændstof- eller gaslagre, lokaler som opbevarer brændbare produkter osv).

Til brug på sådanne områder findes der specialudstyr (kontakt forhandleren for yderligere oplysninger).

C - ÆNDRING AF LIFTEN

- For din egen og andres sikkerheds skyld er det forbudt selv at ændre noget ved liftens struktur og indstillingerne af liftens forskellige bestanddele (hydraulisk tryk, begrænsernes kalibrering, motorens omdrejningshastighed, montering af ekstraudstyr, montering af kontravægte, ikke godkendt tilbehør, alarmsystemer, osv). Foretages dette, er producenten fritaget for ethvert ansvar.

- Liften leveres med standardhjul eller terrængående hjul. Det er FORBUDT at skifte fra én type hjul til en anden: Der er risiko for, at liften mister sin stabilitet.

ANVISNINGER

- Betjeningsvejledningen skal altid være i god stand og befinde sig på det dertil indrettede sted i liften, samt være på det sprog, operatøren benytter.

- Det er bydende nødvendigt at udskifte betjeningsvejledninger og alle plader og mærkater, der er blevet fjernet, eller som er ulæselige eller beskadigede.

VEDLIGEHOLDELSE

- Vedligeholdelse og reparationer, som ikke er anført i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE skal udføres af kvalificeret personale (kontakt forhandleren) under sikre forhold af hensyn til brugerens eller tredjemands sikkerhed.



Det er obligatorisk at udføre jævnlig kontrol af liften for at sikre dens vedligeholdelsestilstand og opfyldelse af kravene i standarder og love. Kontrollens hyppighed defineres af den gældende lovgivning i det land, hvor liften benyttes.

- Eksempelvis for Frankrig: Chefen for det firma, som benytter liften, skal udarbejde og ajourføre et vedligeholdelseshæfte for hver maskine (bekendtgørelse af 2. marts 2004).

ANVISNINGER TIL OPERATØREN

INDLEDNING

NÅR DETTE SYMBOL SES, BETYDER DET:



ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG! DIN EGEN ELLER LIFTENS SIKKERHED ER I FARE.



Risikoen for uheld ved benyttelse, vedligeholdelse eller reparation af liften kan mindskes, såfremt de sikkerheds- og forsigtighedsregler, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning, overholdes.

- Der må kun udføres de operationer og manøvrer, denne betjeningsvejledning beskriver. Det er ikke muligt for producenten at forudse alle eventuelle risikosituationer. Derfor er de sikkerhedsanvisninger, der er anført i denne betjeningsvejledning og på liften, ikke udtømmende.
- Som operatør skal du selv til enhver tid fornuftigt vurdere eventuelle risici for dig selv, andre eller liften, når denne benyttes.



Overholdes disse instrukser for sikkerhed, anvendelse, reparation eller vedligeholdelse af liften ikke, kan det medføre alvorlige uheld, evt. endog med dødelig udgang.

GENERELLE ANVISNINGER

A - BETJENINGSVEJLEDNING

- Betjeningsvejledningen skal læses omhyggeligt, og forstås.
- Betjeningsvejledningen skal altid befinde sig på det dertil indrettede sted på liften, samt være på det sprog, operatøren benytter.
- Alle operationer eller manøvrer, som ikke er beskrevet i betjeningsvejledningen, er forbudt.
- Overhold sikkerhedsreglerne samt de anvisninger, der er beskrevet på liften.
- Alle plader eller mærkater, som er blevet ulæselige eller beskadigede, skal udskiftes.
- Når liften benyttes er det af sikkerhedsmæssige årsager obligatorisk at have en bruger til stede på jorden.
- Operatøren skal øve sig lidt i at benytte liften på det sted, hvor den skal bruges.
- Desuden skal liften bruges ifølge fagets regler.
- Liften må ikke benyttes, hvis det blæser med mere end 45 km/t. Der må ikke udøves sidetryk på mere end 40 kg på liftens arme (lifte beregnet til indendørs brug må ikke anvendes uden for bygninger).

B - TILLADELSE TIL KØRSEL I FRANKRIG (ELLER SE GÆLDENDE LOVGIVNING I DANMARK)

- Liften må kun benyttes af kvalificeret og autoriseret personale. Denne godkendelse gives skriftligt af den kompetente ansvarshavende på virksomheden, hvor liften benyttes, og operatøren skal have den på sig hele tiden.
- Operatøren må ikke tillade andre at benytte liften.

C - VEDLIGEHOLDELSE

- En operatør som konstaterer, at liften ikke er i god funktionstilstand, eller at den ikke overholder sikkerhedsreglerne, skal straks meddele dette til den ansvarshavende.
- Det er forbudt operatøren selv at foretage nogen reparation eller indstilling, medmindre han er uddannet til det. Operatøren skal selv holde sin lift ren, hvis han har fået det til opgave.
- Operatøren skal udføre daglig vedligeholdelse (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på side A - HVER DAG).
- Operatøren skal sikre sig, at dækkene passer til jordoverfladens egenskaber (se dækkenes kontaktflade i kapitlet 2 - BESKRIVELSE, siderne SPECIFIKATIONER). Ekstra tilbehør findes, kontakt din forhandler.



Liften må ikke benyttes, hvis dækkene er beskadigede eller meget slidte, idet dette kan medføre risiko for din egen eller andres sikkerhed eller forårsage skade på liften.



Ved benyttelse af elektriske lifte skal operatøren sikre sig følgende:

- **Batterierne må ikke udskiftes med lettere batterier (liften kan miste sin stabilitet).**
- **Der skal altid benyttes sikkerhedsbriller, når batterierne lades op.**
- **Batterierne må ikke oplades i omgivelser med eksplosionsfare.**
- **Det er forbudt at ryge eller rette en flamme mod batterierne i faser, hvor de flyttes rundt;**
- **tages ud eller sættes på plads, eller når ladetilstanden kontrolleres.**

D - ÆNDRING AF LIFTEN

- Af hensyn til din egen og andres sikkerhed er det forbudt selv at ændre på liftens struktur og indstillingerne af dens forskellige bestanddele:
 - hydraulisk tryk,
 - kalibrering af begrænserne,
 - motorens omdrejningshastighed,
 - tilføjelse af ekstraudstyr,
 - tilføjelse af en kontravægt,
 - ikke godkendt udstyr,
 - alarmsystemer, osv.
- Foretages dette, er producenten fritaget for ethvert ansvar.



Liften leveres med standardhjul eller terrængående hjul. Det er FORBUDT at skifte fra én type hjul til en anden: Der er risiko for, at liften mister sin stabilitet.

E - AKSLER PÅ LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

- STANDARDAKSEL:



Understellet er stift, og derfor kan liften støtte på kun tre hjul.

- SVINGAKSEL (HVIS DETTE EKSTRAUDSTYR ER TIL RÅDIGHED):



Svingakslen gør det muligt for liften at støtte på fire hjul i transportposition.

Når liften flyttes i arbejdsposition på ujævn grund, blokeres svingakslen (understellet er stift), således at liften kan støtte på kun tre hjul på jorden.

A - INDEN LIFTEN STARTES

- Sørg for, at det forskydelige rækværk i midten befinder sig i lukket position, inden liften sættes i funktion fra kurven.
- Hvis liften er ny, se venligst følgende afsnit: Inden første ibrugtagning af liften i kapitlet 1 - anvisninger og sikkerhedsregler.
- Udfør daglig vedligeholdelse (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på side A - HVER DAG).
- Inden liften startes, skal følgende alle væskestande kontrolleres:

• LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR:	• ELEKTRISKE LIFTE:
--	---

- Motorolie
- Olie i hydrauliktank
- Brændstof
- Kølervæske

- Olie i hydrauliktank
- Batteriets opladningsniveau

- Liften skal være i transportposition (med armene helt trukket ind eller saksene i lav position), inden nogen går op i den.
- Kontroller, at lydsignal virker.
- Kontroller, at adgangsdøren til liftens kabine er korrekt låst, før denne tages i brug.

B - INDRETNING AF OPERATØRPLADSEN

- Uanset hvilken erfaring operatøren har, skal han gøre sig godt bekendt med anvendelsen af alle kontrol- og styreinstrumenterne, inden liftens kabine tages i brug.
- Vær klædt i tøj, som passer til styring af liftens kabine. Gå ikke i løst hængende tøj.
- Tag det beskyttelsesudstyr på, som passer til det planlagte arbejde.
- Udsættelse for et højt støjniveau i længere tid kan forårsage høreskader. For at beskytte sig imod ubehagelige støjgener anbefales det at benytte høreværn.
- Vær altid opmærksom under brug af liftens kabine. Lyt ikke til musik eller radio med høretelefoner.
- Find en behagelig stilling ved styreposten for at opnå den bedste komfort i liftens kabine.
- Operatøren skal altid befinde sig i sin normale stilling ved styreposten: Det er forbudt at lade arme og ben, og generelt, alle kroppsdele, stikke uden for kurven.
- Brug af sikkerhedshjelm er påbudt.
- MANITOU anbefaler, at operatøren benytter en fangsele i passende størrelse, når liftens kabine benyttes (der er fastgøringspunkter i kurven til dette, se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).
- Betjeningsorganerne må under ingen omstændigheder bruges til formål, de ikke er beregnet til (f.eks.: Opstigning i liftens kabine eller nedstigning fra den, som knage, osv.).
- For sakseliftes vedkommende er det forbudt at benytte liftens kabine, hvis rækværkerne ikke er sat på.
- Det er strengt forbudt at hænge en last op under kurven eller på alle andre dele af hævestrukturen.
- Operatøren må ikke gå ind i eller ud af kurven, hvis den ikke er nede i niveau med jorden (sammenfoldet hævestruktur).
- Hvis liftens kabine er udstyret med en trappestige, skal kurven befinde sig lodret i forhold til denne, inden man stiger op i eller ud af kurven.
- Liften må ikke udstyres med tilbehør, der forøger det samlede vindfang.
- Der må ikke benyttes stige eller improviserede konstruktioner i kurven for at kunne nå højere op.
- Kravl ikke op på kurvens sider for at nå højere op.
- Ved betjening af kurven må hænder og sko ikke være fugtige eller tilsmudsede af fedtstoffer.

C - MILJØ

- Overhold de specifikke sikkerhedsregler på det pågældende arbejdssted.
- Liften kan manøvreres fra jorden: Sørg for at forbyde adgang til styreposten nede.
- Såfremt liftens kabine skal benyttes i en mørk zone eller til natarbejde, skal den forsynes med arbejdslys.
- Liftene må hverken benyttes som kran eller elevator til permanent transport af materialer eller personer, eller som donkraft eller understøttelse.
- Når liftens kabine er i brug, skal der sørges for, at hverken genstande eller personer kan genere liftens arbejde.
- Sørg for, når liftens kabine hæves, at hverken genstande eller personer kan genere liftens arbejde, samt at der ikke foretages fejlmanøvrer.

- Ingen må få tilladelse til at nærme sig det område, hvor liften arbejder, eller til at gå ind under den. Derfor skal arbejdszonen afmærkes tydeligt.
- Kørsel på en tværgående skråning:
 - Sørg for at tilpasse liftens kørselshastighed ved at kontrollere hastigheden med kørekontrollen.
- Tag højde for liftens mål, inden der køres ind i en snæver eller lav passage.
- Følgende punkter skal altid kontrolleres, før maskinen køres op på en læssebro:
 - Læssebroen skal være korrekt installeret og fastspændt.
 - Den enhed, som læssebroen har forbindelse til, f.eks. togvogn, lastbil osv. må ikke kunne flytte sig.
 - At denne bro har tilstrækkelig plads og vægtpacitet til liften.
 - At den ikke har en større hældning end den, det er tilladt liften at køre på.
- Kørsel aldrig ud på en forbindelsesbro, et bræt eller en vareelevator uden at være sikker på, at de er beregnet til liftens vægt og pladsbehov, eventuelt med last, eller uden at have undersøgt, at de er i god stand.
- Pas på læsebjælder, grøfter, stilladser samt områder med løs jord eller huller.
- Vær sikker på, at jorden under liftens hjul og/eller stabilisatorer er stabil og fast, inden kurven hæves. Hvis der er behov for det, så placer en passende afstivning under stabilisatorerne.
- Forsøg ikke at udføre operationer, der overskrider liftens kapacitet.
- Sørg for, at materialer, som er taget med op i liften (rør, kabler, beholdere osv.) ikke kan glide ud og falde ned. Lav ikke så store stabler af materialer, at det bliver nødvendigt at skræve over dem.



Hvis kurven skal parkeres over en struktur i længere tid, er der en risiko for, at kurven vil komme til at støtte på strukturen, idet kurven sænkes lidt, når olien afkøles i cylindrene, eller fordi der kan være en lille utæthed i cylindernes blokeringsystemer. For at fjerne denne risiko:

- Kontroller afstanden mellem kurven og strukturen med jævne mellemrum, og juster den om nødvendigt.
- Benyt så vidt muligt liften med en olietemperatur så tæt som muligt på omgivelsestemperaturen.

- Hvis der udføres arbejde i nærheden af elektriske luftledninger, skal det sikres, at der er tilstrækkelig sikkerhedsafstand mellem liftens arbejdszone og den elektriske ledning.



Få yderligere oplysninger hos det lokale el-selskab. Der er fare for dødeligt elektrisk stød eller alvorlig kvæstelse, hvis du arbejder eller parkerer liften for tæt ved elektriske ledninger.



Hvis liften kommer i kontakt med elektriske ledninger, skal nødstopknappen trykkes ind. Hvis du kan, skal du hoppe ud fra kurven uden at komme i kontakt med både kurven og jorden på samme tid. Hvis dette ikke er muligt, skal du tilkalde hjælp og sige til personer, at de ikke må røre ved liften, samt at de skal afbryde strømmen i ledningerne eller få den afbrudt.

- Anvendelse af liften er forbudt i nærheden af elektriske ledninger. Sikkerhedsafstandene skal overholdes.

MÆRKESPÆNDING MÅLT I VOLT	AFSTAND FRA JORDEN ELLER FRA GULVET MÅLT I METER
$50 < U < 1000$	2,30 M
$1000 < U < 30000$	2,50 M
$30000 < U < 45000$	2,60 M
$45000 < U < 63000$	2,80 M
$63000 < U < 90000$	3,00 M
$90000 < U < 150000$	3,40 M
$150000 < U < 225000$	4,00 M
$225000 < U < 400000$	5,30 M
$400000 < U < 750000$	7,90 M



I tilfælde af kraftig vind på over 45 km/t, må der ikke udføres bevægelser, som bringer liftens stabilitet i fare.

- For visuelt at kunne genkende denne vindstyrke, se i vurderingsskalaen for vindstyrker nedenfor:

BEAUFORT-skalaen (vindstyrke i en højde på 10 m over fladt terræn)						
Beaufort-nummer	Vindtype	Vindstyrke (knob)	Vindstyrke (km/t)	Vindstyrke (m/sek)	Virkning på land	Virkning på havet
0	Stille	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Røg stiger lige op.	Havet er spejlblankt.
1	Næsten stille	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Røgen viser netop vindens retning.	Små krusninger uden skum.
2	Svag vind	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Vinden kan føles i ansigtet, blade bevæger sig.	Ganske korte småbølger, som ikke brydes.
3	Let vind	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Blade og små kviste bevæger sig. Vimpler løftes.	Småbølger, hvor toppe brydes, glasagtigt skum.
4	Jævn vind	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Støv og papir løftes, kviste og mindre grene bevæger sig.	Mindre bølger med hyppige skumtoppe.
5	Frisk vind	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Små løvtræer svajer lidt.	Middelstore, langagtige bølger med mange hvide skumtoppe, evt. skumsprøjt.
6	Hård vind	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Store grene bevæger sig, luftledninger synger, det er vanskeligt at bruge paraply.	Store bølger med hvide skumtoppe overalt.
7	Stiv kuling	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Større træer bevæger sig, trættende at gå mod vinden.	Hvidt skum fra brydende bølger føres i striber i vindens retning.
8	Hård kuling	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Kviste og grene brækkes af - besværligt at gå mod vinden.	Ret høje, lange bølger. Bølgekammen brydes til skumsprøjt.
9	Stormende kuling	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Vinden ødelægger tage (skorstene, teglsten osv).	Høje bølge, hvor toppen vælter over. Skumsprøjt kan påvirke sigtbarheden.
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Ses sjældent på jorden. Træer rives op med rode, betydelige skader på huse.	Meget høje bølger. Havets overflade næsten helt hvid. Skumsprøjt påvirker sigtbarheden.
11	Stærk storm	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Talrige ødelæggelser.	Umådeligt høje bølger, havet dækket af hvide skumflader, sigtbarheden forringes.
12	Orkan	64 +	118 +	32,7 +	Voldsomme ødelæggelser.	Luften fyldt med skum og sprøjt, sigtbarheden forringes væsentligt.

D - Udsyn

- På hele strækningen skal der bevares en god sigtbarhed. For at øge sigtbarheden er det muligt at køre i fremadgående gear med pendularmen let hævet (pas på risikoen for at falde i kurven, hvis den rammer ind i en lav portåbning, elektriske luftledninger, rulleaksler, vejaksler, jernbaner og alle andre forhindringer, som måtte befinde sig foran liften). Når der køres i bakgear, skal der ses direkte bagud. Undgå under alle omstændigheder at bakke over længere strækninger.
- I alle de tilfælde, hvor sigtbarheden viser sig at være utilstrækkelig på en rute, skal man bede en person anbragt uden for liftens virkefelt om at hjælpe, idet det sikres, at man altid vil kunne se denne person.

LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Liften må ikke trækkes eller skubbes for at starte den. Det kan forårsage alvorlige beskadigelser af transmissionen. Hvis det bliver nødvendigt at bugser liften, skal den sættes i frihjul (se kapitlet 3 - VEDLIGEHODELSE).
- Såfremt der benyttes et midlertidigt batteri til at starte liften med, skal det have de samme egenskaber som det oprindelige, og polariteten skal overholdes ved tilslutningen. Slut først plusklemmerne til og derefter minusklemmerne.



Såfremt batteriernes polaritet ikke overholdes, kan det forårsage alvorlige skader på det elektriske kredsløb. Batteriernes elektrolytindhold kan danne en eksplosiv gas. Undgå flammer og dannelse af gnister i nærheden af batterierne. Et batteri under opladning må aldrig kobles fra.

ANVISNINGER

- Kontroller, at skærmen eller skærmene er lukkede og låste.
- Drej tændingsnøglen over på position I for at slå tændingen til, hvilket automatisk starter forvarmningen (alle streger skal vises) sammen med beskeden "OK".
- Kontroller, at alt fungerer korrekt, ved at sikre, at der ikke bliver vist en fejlskærm, og vær opmærksom på brændstofniveauet (pumpeikonet vises konstant på skærmen) (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).
- Drej tændingsnøglen til position I for at etablere den elektriske kontakt.
- Tryk på startknappen.
- Starteren må ikke aktiveres i mere end 15 sekunder, og der skal foretages forvarmning i 10 sekunder mellem alle mislykkede forsøg.
- Hold øje med kontrolskærmen, når motoren er varm, samt med jævne mellemrum under anvendelsen, så eventuelle uregelmæssigheder hurtigt opdages og kan udbedres med det samme.
- Hvis der vises fejl på skærmen, skal motoren standses, og de nødvendige forholdsregler træffes med det samme.

ELEKTRISKE LIFTE

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Liften må ikke benyttes, hvis batteriet er afladet så meget, at dens bevægelser bliver langsommere af det. I visse tilfælde kan liften standse helt (se kapitlet 3 - VEDLIGEHODELSE, på siden HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER, for at se den tærskelværdi, som ikke må overskrides).

ANVISNINGER

- Sæt batteriafbryderen på positionen ON.
- Kontroller, at skærmen eller skærmene er lukkede og låste.
- Drej nøglekontakten over på positionen "kurv".
- Kontroller, at alt fungerer korrekt, ved at sikre, at der ikke bliver vist en fejlskærm, eller at kontrollampen for vedligeholdelse af maskinen ikke blinker (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

NB: På maskiner, som ikke er udstyret med en vedligeholdelsesskærm eller kontrollampe, bliver fejlene vist af kontrollampen direkte på variatoren (adgang: Luk skærmen op i den side, styrepanelet sidder, fjern skærmen over variatoren, og se om kontrollampen blinker).

- Hvis der bliver ved med at stå fejlbeskeder på skærmen, eller hvis maskinens vedligeholdelseskонтроllampe bliver ved med at blinke, skal nøglen stilles over på nulpositionen igen.
- Sæt batteriafbryderen på position OFF.
- Træf straks de nødvendige foranstaltninger.

SIKKERHEDSREGLER



Vi henleder operatørernes opmærksomhed på, at der er risiko forbundet med at benytte liften, specielt:

- Risiko for at miste herredømmet over maskinen.
- Risiko for at liften mister sin stabilitet sideværts og frontalt.

Operatøren skal forblive herre over liften.

- Der må ikke udføres operationer, som overskrider liftens kapacitet.
- Operatøren skal øve sig lidt i at benytte liften på det sted, hvor den skal bruges.
- Operatøren skal sikre sig, at bremserne fungerer effektivt, ved at standse en kørselsbevægelse, og lægge mærke til bremselængderne.
- Kørsel smidigt, og vælg en hastighed, der er passende for anvendelsesforholdene (terrænets udformning, lasten i kurven).
- Liften må kun med allerstørste forsigtighed manøvreres med kurven i høj position. Operatøren skal forsikre sig om, at sigtbarheden er tilstrækkelig.
- Tag svingene med lav hastighed.
- Sørg for altid at have herredømmet over køretøjet.
- Kørsel langsomt i fugtigt, glat eller ujævnt terræn, eller på lastvognsramper.
- Husk altid på, at hydraulisk styring er yderst bevægelsesfølsom.
- Lad aldrig forbrændingsmotoren køre, hvis operatøren ikke befinder sig på operatørpladsen.
- Se i køreretningen, og sørg altid for at have et godt udsyn over strækningen.
- Kørsel uden om forhindringer.
- Kørsel aldrig på kanten af en grøft eller en stejl hældning.
- Uanset hvilken hastighed, der køres med, skal den mindskes mest muligt, inden liften standses.
- Kurven må kun anvendes i et område uden forhindringer eller fare, når den skal sænkes ned på jorden.
- Operatøren, som betjener kurven, skal have en hjælper på jorden, som kender til betjening af kurven.
- Overhold de grænseværdier, der er anført på lastdiagrammet for liften.

ANVISNINGER

- Lange strækninger skal altid køres med armene trukket helt ind eller saksene i lav position.
- Benyt den mest passende hastighed (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

G - STANDSNING AF LIFTEN

SIKKERHEDSREGLER

- Lad aldrig nøglen sidde i liften, når operatøren ikke er til stede.
- Sørg for, at liften ikke befinder sig et sted, hvor den kan genere trafikken. Specielt må den ikke befinde sig mindre end en meter fra jernbaneskinner.
- Hvis liften står parkeret i længere tid på et arbejdssted, skal den beskyttes mod vejrliget, og specielt mod frost (kontroller frostvæskestanden), luk og lås alle adgange til liften (skærme...).
- Anbring liften på et fladt terræn eller på en skråning på mindre end 10 %.

ANVISNINGER

LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

- Inden liften standses efter intensivt arbejde, skal motoren have lov til at gå i tomgang lidt, så kølevæsken og olien langsomt kan sænke motorens og transmissionens temperatur.



Husk også denne forholdsregel, når liften standses tit, eller hvis motoren går i stå, når den er varm. Visse maskindele kan ellers komme op på betydelige temperaturer, som kan forårsage alvorlige skader på disse, idet afkølingssystemet ikke er i funktion.

- Sluk den termiske motor ved hjælp af tændingsnøglen.
- Tag tændingsnøglen ud.
- Undersøg, om alle adgange til liften er lukkede og låste (motorhjelm...).

ELEKTRISKE LIFTE

- Tag nøglen ud af nøglekontakten til valg af styring på jorden eller i kurven.
- Undersøg, om alle adgange til liften er lukkede og låste (motorhjelm...).
- Sæt batteriafbryderen på positionen OFF (ELEKTRISK LIFT). Hydraulikoliestand.

ANVISNINGER FOR SVEJSE- OG SVEJSEBRÆNDERARBEJDE PÅ DEN UDVENDIGE STRUKTUR



Man skal forsikre sig om, at der ikke lækker hydraulik- eller elektrolytvæske.



Når der svejses, skal der arbejdes i enden længst væk fra styrepulten for at undgå at beskadige denne med gnister.

- Alt svejse- eller skærearbejde (med svejsebrænder) på metalstrukturer i bygninger, som foretages fra kurven, kræver, at følgende forsigtighedsregler overholdes:

A - MED ET ELEKTRISK SVEJSEAPPARAT

- Maskinen skal have en afladningsline, som forbinder liftens understel med jorden.
- Strukturer, som skal svejses uden for liftens, skal have en jordforbindelse. Hvis ovennævnte betingelser overholdes, kan liftens komme i kontakt med strukturen eller andre elementer, som skal svejses, uden at de elektroniske komponenter beskadiges.
- Svejseapparatets elforsyning skal foregå via et jordet stik. Benyttes der forlængerledning, skal den også have en jordforbindelse.
- Under alle omstændigheder skal der sørges for, at der ikke kan opstå elektriske buer i kurven eller på liftens (kontakt mellem svejsestangen eller flammen og stelforbindelsen på svejseapparatet). Derfor må stelforbindelsen på svejseapparatet aldrig være anbragt på liftens kurv, den må kun befinde sig så tæt som muligt på det element, som skal svejses.
- Sluk for svejseapparatet, inden stelforbindelsens klemme tages af apparatet eller de elementer, som skal svejses.

B - MED SVEJSEBRÆNDER

- Sæt svejsebrænderens flasker fast på kurvens rækværk.
- Gnister og skæreaflald må ikke flyve hen mod batterierne.
- Når svejsebrænderen er i funktion, må den ikke stilles på bunden af kurven med åben flamme eller rettes mod den elektriske styrepult eller dennes ledningsbundt.

ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF LIFTEN

GENERELLE ANVISNINGER

- Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, inden liften startes.
- Vær klædt i tøj, som er passende til vedligeholdelse af liften. Undgå smykker og løsthængende tøj. Om nødvendigt sættes håret op og beskyttes.
- Sluk motoren, inden der foretages indgreb på liften, tag tændingsnøglen ud, og tag "minus" klemmen af batteriet.
- Sæt altid batteriafbryderen i stillingen OFF (ELEKTRISK LIFT).
- Læs brugervejledningen nøje.
- Udfør de påkrævede reparationer, selv mindre, med det samme.
- Reparér alle lækager, selv mindre, med det samme.
- Sørg for, at bortskaffelsen af forbrugsstoffer og brugte dele sker under sikre og miljømæssigt korrekte forhold.
- Pas på risiko for forbrændinger og opsprøjt (udstødning, køler, forbrændingsmotor osv).

VEDLIGEHOLDELSE

- Udfør daglig vedligeholdelse (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE) for at holde din lift i god driftstilstand. Manglende overholdelse af den periodiske servicering kan medføre, at den kontraktmæssige garanti bortfalder.

VEDLIGEHOLDELSHÆFTE

- Vedligeholdelsesindgrebene udføres under overholdelse af anbefalingerne i afsnittet: 3 - VEDLIGEHOLDELSE, og andre indgreb med henblik på tilsyn, servicering eller ændringer, der foretages på liften, skal noteres i et vedligeholdelseshæfte. For hvert arbejde, skal der angives dato for udført arbejde, navnene på de personer eller virksomheder, som har udført arbejdet servicearbejdets art og i givet fald dets hyppighed. Hvis der udskiftes elementer på liften, skal disses delnumre noteres.

NIVEAUER FOR SMØREMLER OG BRÆNDSTOF

- Anvend kun de anbefalede smøremidler (anvend aldrig brugte smøremidler).
- Fyld aldrig brændstoftanken op, når forbrændingsmotoren kører.
- Fyld kun op med brændstof, på de steder, der er beregnet til det.
- Fyld ikke brændstoftanken op til maksimumniveau.
- Det er forbudt at ryge eller at nærme sig liften med åben ild, når brændstoftanken er åben eller der fyldes brændstof på.

BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU

- Fyld batteriet(erne) op.



Sørg for at tage alle sikkerhedsforholdsregler, når denne operation udføres (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

HYDRAULIK

- Udfør straks de nødvendige reparationer, og reparer alle utætheder med det samme, selv de mindste.
- Prøv ikke at løse forskruinger, slanger eller en hydraulisk komponent, mens kredsen er under tryk.



Udligningsventil: Det er farligt at ændre indstillingen på eller afmontere de trykudlignings- eller sikkerhedsventiler, liftens cylindere kan være forsynet med. Disse operationer må kun udføres af autoriseret personale (kontakt din forhandler).



Sørg for, at forbrugsmaterialer og reservedele bortskaffes i fuld sikkerhed og under hensyntagen til miljøet.



De HYDRAULISKE AKKUMULATORER, liften kan være forsynet med, er apparater under tryk. Det er farligt at afmontere disse apparater og deres rør. Denne operation må kun udføres af autoriseret personale (kontakt din forhandler).

ELEKTRICITET

- Der må ikke anbringes metalgenstande på batteriet (mellem "Plus" og "Minus" klemmen).
- Tag klemmerne af batteriet(erne), inden der foretages indgreb på det elektriske kredsløb.
- Elskabet må kun åbnes af autoriseret personale.

SVEJSNING PÅ LIFTEN

- Klemmerne skal tages af batteriet(erne), inden der svejses på liften.
- For at foretage elektrisk svejsning på liften, skal klemmen på svejseapparatets minuskabel anbringes direkte på det element, som skal svejses, for at undgå, at den meget stærke strøm går gennem vekselstrømsgeneratoren eller drejekransen.
- Hvis liften er udstyret med en elektronisk styreenhed, skal den kobles af, inden der svejses. Ellers er der risiko for, at der forårsages uoprettelige skader på de elektroniske komponenter.



Svejsearbejder på strukturen i forbindelse med vedligeholdelses- eller reparationsarbejder må kun foretages af personer, der er autoriseret hertil af MANITOU.

VASK AF KURVEN

- Rengør liften eller i det mindste det pågældende område på maskinen, før arbejdet påbegyndes.
- Sørg for, at alle adgange er lukkede og låset (motorhjelm...).
- Undgå at ramme leddelinger, elektriske komponenter og ledforbindelser, når du vasker maskinen med en højtryksrenser.
- Beskyt om nødvendigt udsatte komponenter mod indtrængning af vand, damp eller rengøringsmidler, specielt elektriske komponenter (variator og oplader) og ledninger samt brændstofpumpen.
- Tør de elektriske komponenter af.
- Rengør liften for alle spor af brændstof, olie eller smørefedt.
- Smør akslerne.

KONTAKT FORHANDLEREN ELLER REPRÆSENTANTEN MED HENSYN TIL ANDET ARBEJDE END DEN ALMINDELIGE VEDLIGEHOLDELSE

UDTAGNING AF DRIFT AF LIFTEN I LÆNGERE TID

INTRODUKTION

Nedenstående anbefalinger har til formål at undgå beskadigelser af liftten, når den tages ud af drift i en længere periode. Til disse arbejdsgange anbefales det at bruge beskyttelsesmidlet reference 603726 fra MANITOU. Produktets brugsanvisning er anført på emballagen.



Procedurerne for udtagning af drift af liftten i længere tid, samt for genoptagning af anvendelse, skal udføres af forhandleren.

FORBEREDELSE AF LIFTEN

- Gør hele liftten ren.
- Kontroller og reparer alle eventuelle lækager af brændstof, olie, vand eller luft.
- Udskift eller reparer alle slidte eller beskadigede dele.
- Rengør liftens malede overflader med koldt, rent vand, og tør dem derefter.
- Reparer malingen efter behov.
- Stands liftten (Se: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST).
- Kontroller, at alle cylinderstængerne på udliggeren er kørt ind.
- Udluft trykket i de hydrauliske kredse.

BESKYTTELSE AF FORBRÆNDINGSMOTOREN

- Fyld brændstoftanken helt op (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tøm og skift kølevæsken (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Lad forbrændingsmotor køre i tomgang i et par minutter, og stands den derefter.
- Skift olien og motorens oliefilter (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tilsæt beskyttelsesmidlet til motorolien.
- Lad forbrændingsmotoren køre et kort øjeblik, så olien og kølevæsken føres rundt i systemet.
- Frakobl batteriet, og opbevar det på et sikkert sted i ly for kulde. Batteriet skal først oplades helt.
- Afmonter indsprøjtningsdyserne, og sprøjt med beskyttelsesmiddel i et eller to sekunder i hver cylinder med stemplet i nederste dødpunkt.
- Drej langsomt krumtapakslen en omgang, og monter derefter indsprøjtningsdyserne igen (Se: REPARATIONSVEJLEDNINGEN for forbrændingsmotoren).
- Afmonter indsugningsslangen ved manifolden eller turbokompressoren, og sprøjt beskyttelsesmiddel ind i manifolden eller turbokompressoren.
- Luk indsugningsmanifoldens hul til med vandtæt tape.
- Tag udstødningsrøret af, og spray beskyttelsesmiddel i udstødningssamlerøret.
- Monter udstødningsrøret igen, og tildæk udstødningsrørets åbning med et stykke vandtæt tape.

NB: Den tid, der skal sprayes, står anført på spraydåsen.

- Åbn påfyldningsstudsene, og sprøjt beskyttelsesmiddel omkring ventilvippearmenes aksel. Sæt derefter påfyldningsstudsene på igen.
- Tildæk brændstoftankens dæksel med et stykke vandtæt tape.
- Afmonter drivremmene, og opbevar dem på et sikkert sted.
- Frakobl magnetventilen til stop af motoren på brændstofpumpen, og isoler omhyggeligt forbindelsen.

OPLADNING AF BATTERIERNE

- På elektriske lifte skal batteriernes ladeniveau kontrolleres konstant og opretholdes, så de sikres lang levetid og fuld kapacitet (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

BESKYTTELSE AF LIFTEN

- Beskyt cylinderstængerne mod korrosion, hvis de ikke er kørt ind.
 - Pak dækkene ind.
- NB: Hvis liften skal stilles til opbevaring udendørs, skal den dækkes til med en vandtæt presenning.

BRUGTAGNING AF LIFTEN IGEN

- Fjern den vandtætte tape fra alle åbninger.
- Monter indsugningsslangen igen.
- Tilslut magnetventilen til standsning af motoren.
- Monter batteriet igen, og tilslut det.
- Fjern beskyttelsesanordningerne på cylinderstængerne.
- Udfør daglig vedligeholdelse (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tøm brændstoffet ud, og hæld nyt på. Skift brændstoffilteret (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Sæt drivremmene på igen, og indstil deres stramning (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Lad forbrændingsmotoren køre ved hjælp af startmotoren, så motorens olietryk kan oparbejdes.
- Smør hele liften (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: VEDLIGEHOLDESOVERSIGT).



Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, inden liften startes.

- Start liften, idet sikkerhedsinstrukser og regler overholdes (Se: KØRSEL SANVISNINGER).
- Udfør alle hævestrukturens hydrauliske bevægelser, idet alle stempler bevæges til deres yderste stillinger.

BORTSKAFFELSE AF LIFTEN

MANITOU overholder bestemmelserne i henhold til direktiv 2000/53/EF om udrangerede køretøjer. Denne lift indeholder intet stof og intet materiale, der er forbudt i henhold til direktiv 2000/53/EF.

NB: Kontakt din forhandler, inden liften bortskaffes.

MATERIALEGENBRUG

METALLER

- Disse kan genanvendes og genbruges 100 %.

PLASTMATERIALER

- Plastikdele afmærkes i overensstemmelse med den gældende lovgivning.
- For at lette genbrugsprocessen er mængden af brugt materiale blevet begrænset.
- Størstedelen af plastmaterialer består af plast som kaldes termoplast, som er let genbrugeligt ved smeltning, granulering eller knusning.

GUMMI

- Dæk og pakninger kan knuses for at blive brugt i cementfremstilling eller for at udvinde genanvendelige partikler.

GLAS

- Det kan afmonteres og indsamles for derefter at blive behandlet af glasmagere.

MILJØBESKYTTELSE

Ved at overlade eftersynet af din lift til MANITOU-netværket, begrænses risikoen for forurening, og der bidrages til, at reglerne om miljøbeskyttelse overholdes.

SLIDTE ELLER BESKADIGEDE DELE

- Efterlad ikke dele i naturen.
- MANITOU og netværket har indgået en aftale om beskyttelse af miljøet ved genbrug.

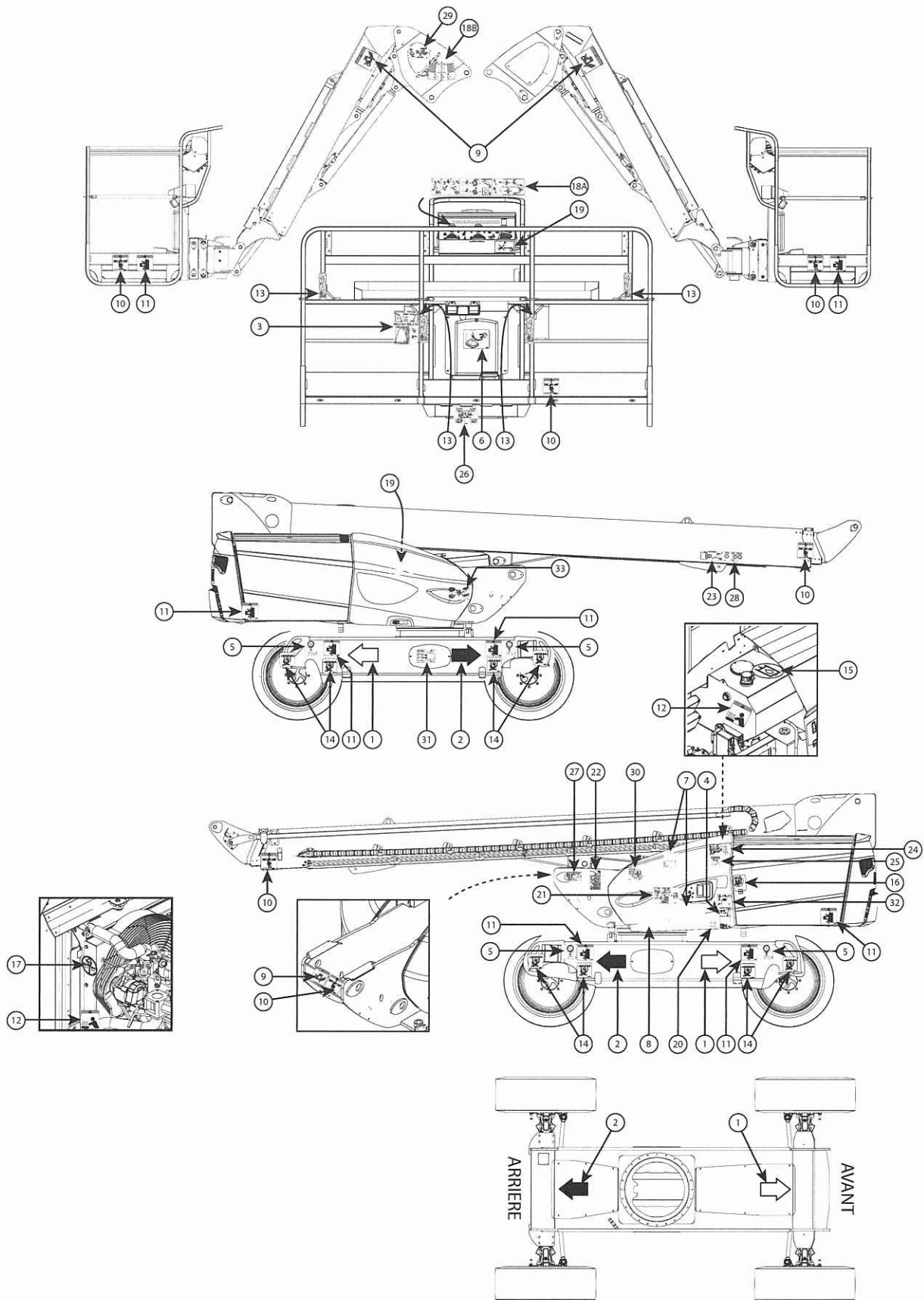
BRUGT OLIE

- MANITOU-netværket sørger for indsamling og behandling af olien.
- Ved at lade netværket tage sig af udtømningerne, begrænses risikoen for forurening.

BRUGT AKKUMULATORBATTERI OG BATTERIER

- Smid ikke akkumulatorbatteriet og fjernbetjeningens batterier ud, da disse indeholder giftige metaller for miljøet.
- Aflever disse til MANITOU-netværket eller et hvilket som helst andet godkendt indsamlingssted.

NB: MANITOU's mål er at fremstille lifte med den bedste ydeevne og minimale forurenende emissioner.



1 - HVID PIL	(REF: 833 553)	1-22
2 - SORT PIL	(REF: 833 554)	1-22
3 - ANVISNINGER FOR KURVEN SAMT LASTKAPACITET	(REF: 833 551 & 525 14 665)	1-22
4A - FORHOLDSREGLER	(REF: 685 608)	1-23
4B - BUGSERING	(REF: 685 608)	1-23
4C - FORBUD VED RENGØRING	(REF: 598 892)	1-23
5 - BELASTNING PÅ HJULENE	(REF: 833 552 & 525 23 351)	1-23
6 - OPBEVARING AF LIFTENS NØGLE	(REF: 598 897)	1-24
7 - FREMGANGSMÅDE VED MANUEL STYRING	(REF: 833 547 & 833 548)	1-24
8 - NØDPUMPE	(REF: 833 549)	1-24
9 - FARE FOR AT FÅ HÆNDERNE I KLEMME	(REF: 676 988)	1-25
10 - FARE - HOLD AFSTAND	(REF: 679 450)	1-25
11 - FARE FOR KLEMNING	(REF: 679 452)	1-25
12 - RISIKO FOR FORBRÆNDING	(REF: 683 112)	1-25
13 - SIKKERHEDSFASTGØRELSE	(REF: 684 503)	1-26
14 - FASTGØRELSESKROG	(REF: 833 041)	1-26
15 - HYDRAULIKOLIE	(REF: 597 652)	1-26
16 - DIESEL	(REF: 683 437)	1-26
17 - ANTI-GEL	(REF: 597 649)	1-27
18 - A PENDUL XY DRIVENABLE	(REF: 833 675)	1-27
18 - B PENDUL-VINKEL	(REF: 833 523)	1-28

19 - FORBUD VED RENGØRING	(REF: 313 672)	1-29
20 - PLACERING AF BATTERIET	(REF: 525 09 705)	1-29
21 - PLACERING AF NØDSTOP	(REF: 834 644)	1-30
22 - LASTNING PÅ ET LAD	(REF: 833 703 & 525 15 335)	1-30
23 - JUSTERING AF KABLER	(REF: 833 559)	1-30
24 - FØLERE OG SPOLER	(REF: 833 687)	1-31
25 - FØLERE TIL TÅRNROTATION	(REF: 833 688)	1-31
26 - OVERVÆGTSFØLERE	(REF: 833 694 & 525 23 374)	1-31
27 - VINKELFØLERE	(REF: 833 696)	1-32
28 - FØLERE FOR MÅL- OG LASTE-DIAGRAM	(REF: 833 697 & 525 23 378)	1-32
29 - SPOLER TIL PENDUL-BLOK	(REF: 834 211)	1-32
30 - SPOLER TIL TÅRN-BLOK	(REF: 833 700)	1-33
31 - SPOLER TIL BREMSEBLOK	(REF: 833 702)	1-33
32 - SIKRINGER	(REF: 833 705)	1-33
33- CENTRALT SMØRESTED	(REF: 834 206)	1-33

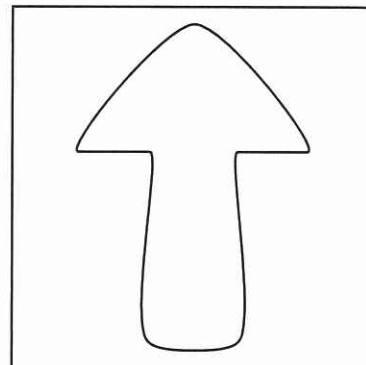
BETYDNING

1 - HVID PIL

Angiver kørselsretningen i fremadgående gear.



Identificer kørselsretningen ved at se på pilene på understellet og pilene på styrepanelet i kurven.

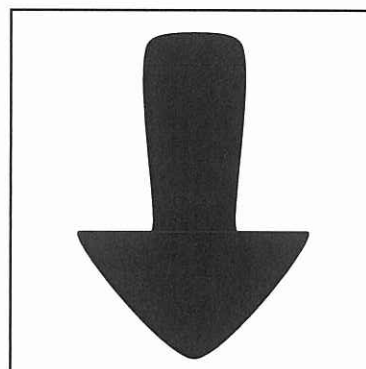


2 - SORT PIL

Angiver kørselsretningen i bakgear.



Identificer kørselsretningen ved at se på pilene på understellet og pilene på styrepanelet i kurven.

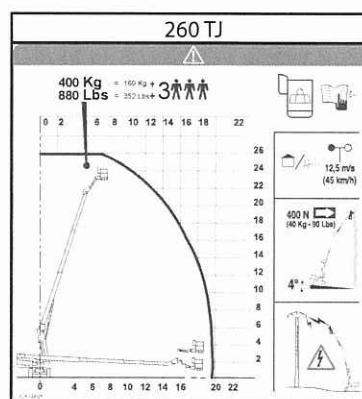
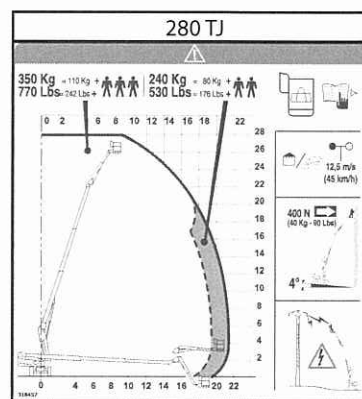


3 - ANVISNINGER FOR KURVEN SAMT LASTKAPACITET

Beskriver tre punkter:

- liftens kapaciteter ved brug indendørs og udendørs.
- risici for elektrisk stød.
- en opfordring til at konsultere vejledningen for at finde mere omfattende oplysninger og sikkerhedsanvisninger.

NB: Kapaciteterne er individuelle for hver lift. Se denne mærkat for at se dem, der gælder for din lift.



4A - FORHOLDSREGLER

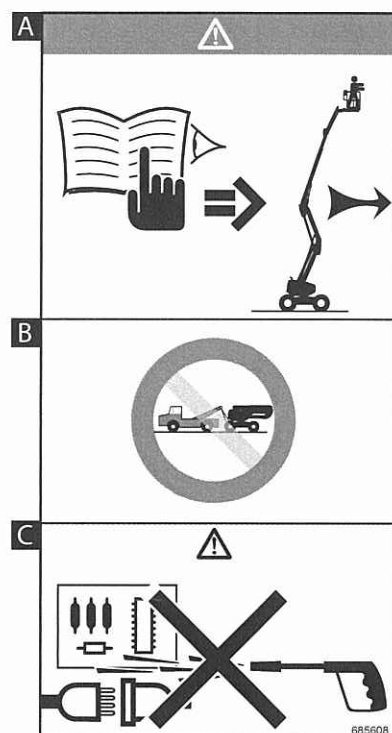
Sikkerhedsreglerne og instruktionerne om brugen skal læses og forstås, inden liften startes.

4B - BUGSERING

Denne mærkat betyder, at maskinen ikke må bugseres i tilfælde af funktionssvigt.

4C - FORBUD VED RENGØRING

Det er strengt forbudt at rette strålen fra en højtryksrenser mod betjeningsknapperne og de elektriske komponenter.



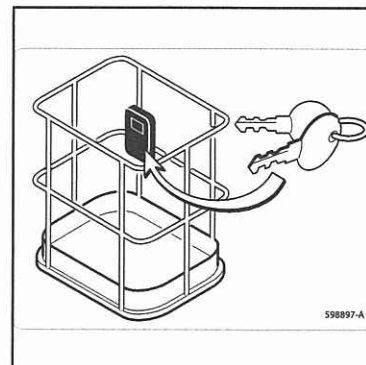
5 - BELASTNING PÅ HJULENE

Viser den maksimalt tilladte belastning pr. hjul samt den belastning, der udøves på jorden (se 2 - BESKRIVELSE: SPECIFIKATIONER for at kende værdien).



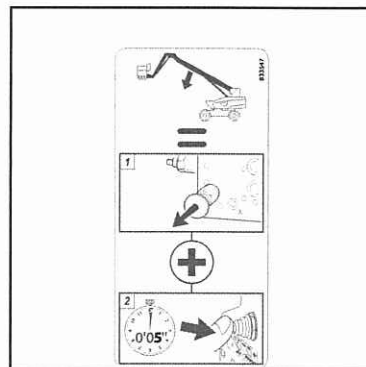
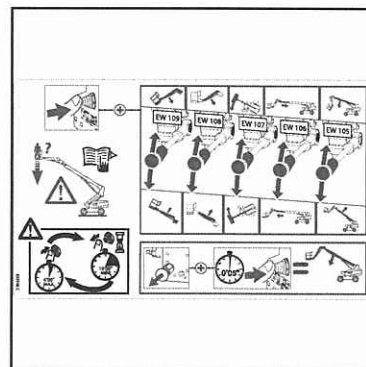
6 - OPBEVARING AF LIFTENS NØGLE

Det ekstra sæt nøgler til liften (tænding, styring, åbning af skærme osv) er anbragt i det der til indrettede rum.



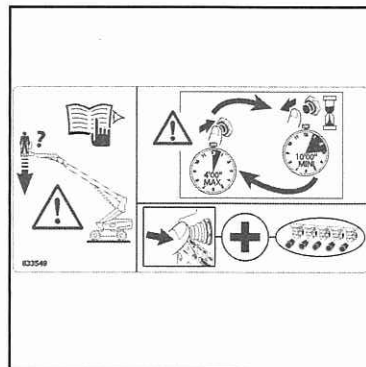
7 - FREMGANGSMÅDE VED MANUEL STYRING

Beskriver proceduren for at udføre bevægelser med nødpumpen og den manuelle styring, når der sker en ulykke eller et uheld, der gør de elektriske styrepaneler uanvendelige. (se beskrivelse i KAPITLET 2).



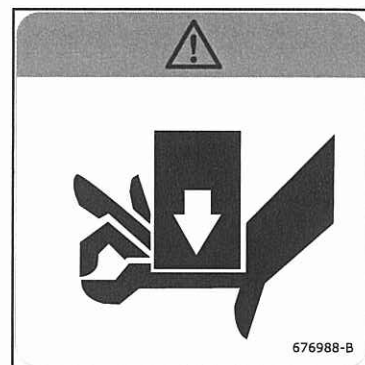
8 - NØDPUMPE

Denne nødpumpe må kun benyttes i tilfælde af problemer eller funktionssvigt. Varigheden af anvendelse bør ikke overstige 4 minutter hver 10 minutter.



9 - FARE FOR AT FÅ HÆNDERNE I KLEMME

Det er strengt forbudt at placere fingre eller andre kropsdele i de elementer, der udgør hævestrukturen (arm, sakse, pendularm osv), risiko for klemning.



10 - FARE - HOLD AFSTAND

Det er strengt forbudt at gå eller opholde sig under liftstrukturen (arme, sakse, arbejds kurv osv) og i det område, liften arbejder.



11 - FARE FOR KLEMNING

Det er strengt forbudt at opholde sig i denne zone, når liften bevæger sig (translation, rotation...). Elementerne med de påklæbede mærkater kan ramme dig, og der er risiko for klemning.



12 - RISIKO FOR FORBRÆNDING

Denne mærkat betyder, at der er risiko for alvorlig forbrænding i nærheden (motorens lyddæmper, forbrændingsmotor osv).



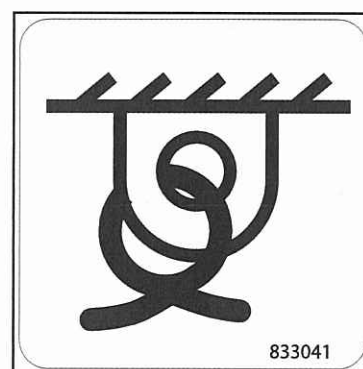
13 - SIKKERHEDSFASTGØRELSE

Denne mærkat viser, hvor fangselen skal fastgøres.



14 - FASTGØRELSESKROG

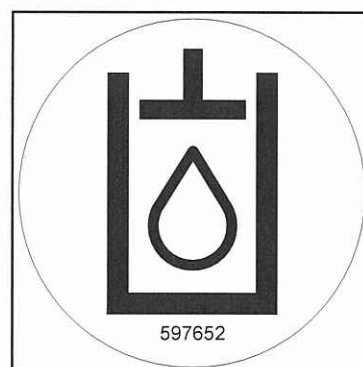
Denne mærkat viser punkter til fastgøring af liften på ladet af en lastbil.
(Se: 3 - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOJDELSE).



15 - HYDRAULIKOLIE

Viser at denne tank kun er beregnet til at indeholde hydraulikolie.

NB: Se VEDLIGEHOJDELSE - SMØREMIDLER



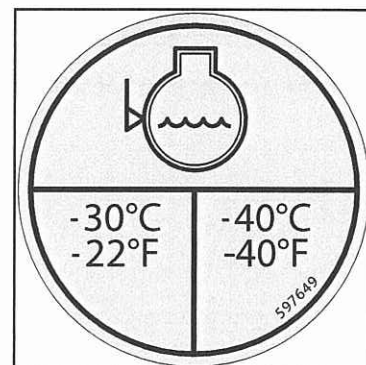
16 - DIESEL

Viser, at denne tank kun er beregnet til at indeholde dieselbrændstof.

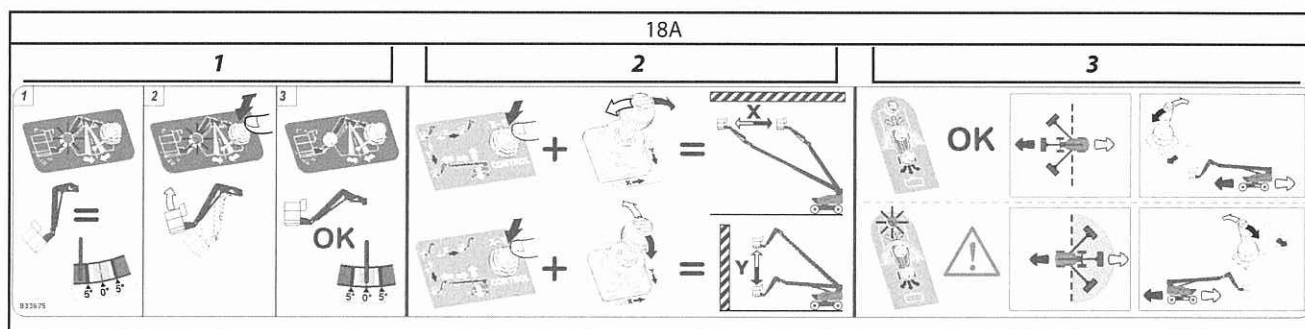


17 - ANTI-GEL

Denne mærkat betyder, at der er frostvæske på forbrændingsmotoren.
Hvis motoren beskyttes med en frostvæske, som har andre egenskaber end den oprindelige frostvæskes, skal der sættes et kryds i feltet -30°C eller -40°C.



18 - A PENDUL XY DRIVABLE



1 - FUNKTION TIL VANDRET REGULERING AF KURVEN

Liftene 260 TJ og 280 TJ er forsynet med et system til vandret opretning af kurv og pendul samlet. Mærkatene (se Fig. 18A-2) placeret på pendulledet gør det muligt visuelt at indstille pendulets bøjning.

Når Kurv/Pendul sammen befinder sig i de røde zoner, lyser den orange kontrollampe. I dette område udfører et kontinuerligt tryk på knappen til vandret indstilling en bevægelse af pendulet til vandret position af kurven. Standsning af bevægelsen og det akustiske bip-signal udføres automatisk.

2 - XY-FUNKTIONSKONTROL

Funktion X:

- En impuls på knappen XY-Kontrol samtidig med en kommando til udstrækning eller sammentrækning af teleskopet gør det muligt at bibeholde den samme vandrette position af kurven under bevægelsen.

Funktion Y:

- En impuls på knappen XY-Kontrol samtidig med en kommando til hævnning eller sænkning, gør det muligt at bibeholde den samme lodrette stilling af kurven under bevægelsen.

3 - ALARM TIL OMVENDT TRANSLATIONSRETNING

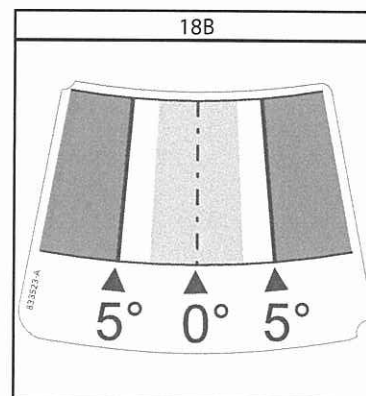
Når teleskopet overskrider liftens medianakse (repræsenteret ved det skraverede område) og findes i den grå zone, tændes den orange kontrollampe. Denne kontrollampe viser at kørselsretningen i kurven er modsat karosseriets kørselsretning.

Husk: hvid pil = kørsel fremad.

Identificer liftens kørselsretning ved at se på de sorte og hvide pile på karosseriet (se § 1 og 2).

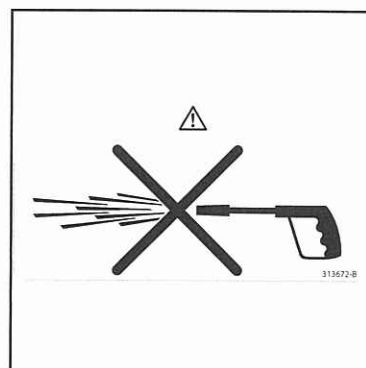
18 - B PENDUL-VINKEL

Denne mærkat viser hældning af pendulet.



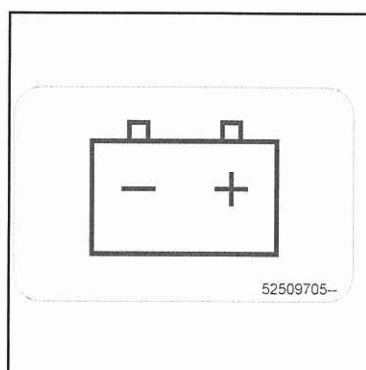
19 - FORBUD VED RENGØRING

Det er strengt forbudt at rette strålen fra en højtryksrenser mod betjeningsknapperne og de elektriske komponenter.



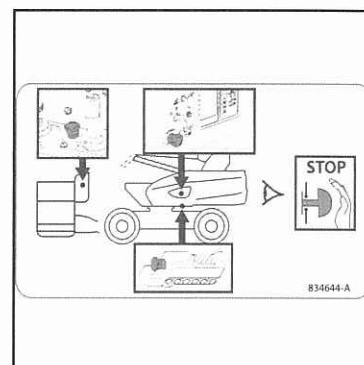
20 - PLACERING AF BATTERIET

Denne mærkat angiver batteriets placering.



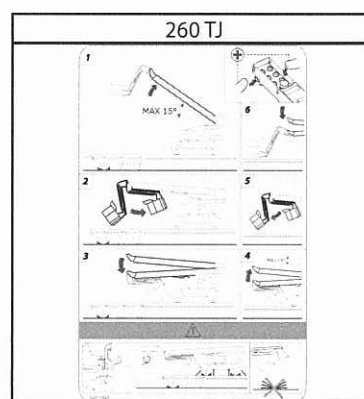
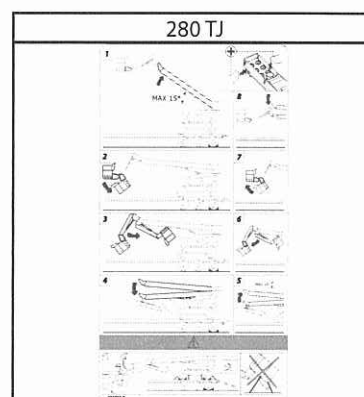
21 - PLACERING AF NØDSTOP

Denne mærkat viser placering af knapper til nødstop på liften.



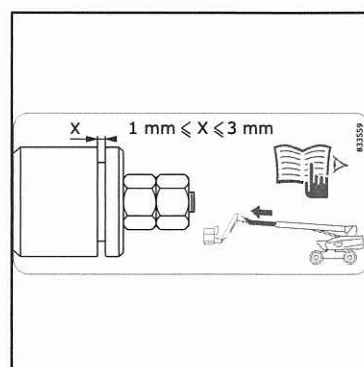
22 - LÆSNING PÅ ET LAD

Denne mærkat beskriver proceduren der skal udføres for at laste liften på ladet af en lastvogn.



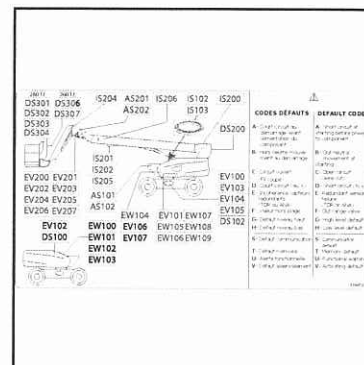
23 - JUSTERING AF KABLER

Denne mærkat viser proceduren, der skal udføres for at justere stramning af kæder på teleskoparmen.



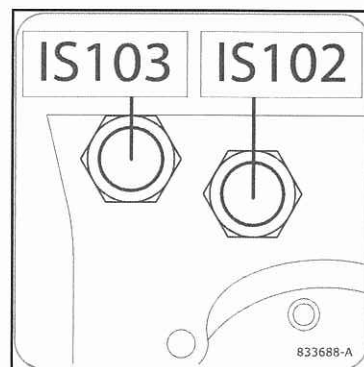
24 - FØLERE OG SPOLER

Denne mærkat viser standard-koder og placeringen af de elektriske komponenter, som følere (DS, AS, IS), elektriske ventiler (EV) og cylinderspoler (EW).



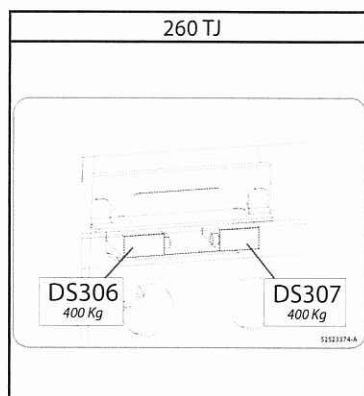
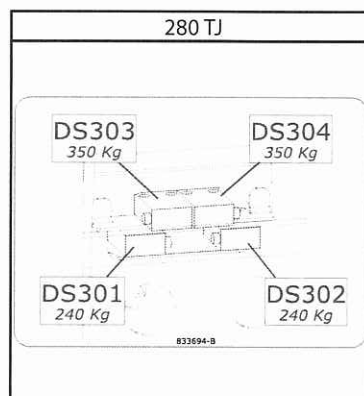
25 - FØLERE FOR TÅRNROTATIONEN

Denne mærkat indikerer placeringen af følerne for tårnrotation og de tilsvarende standardkoder.



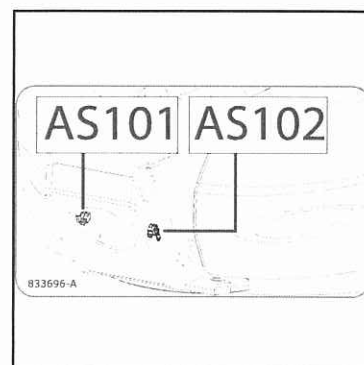
26 - FØLERE FOR OVERVÆGT

Denne mærkat indikerer placeringen af følerne for overvægt og de tilhørende standardkoder.



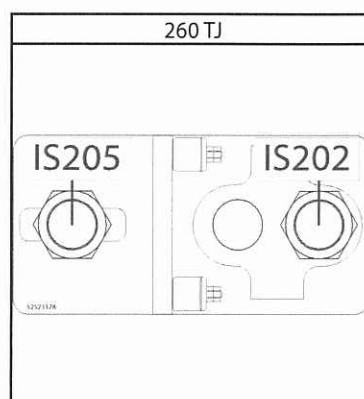
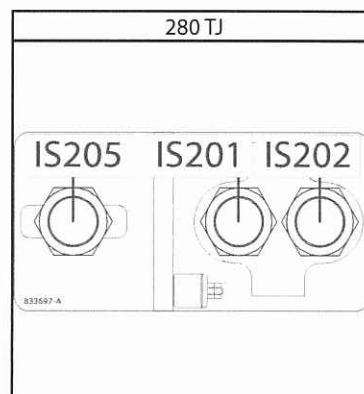
27 - FØLERE FOR VINKEL PÅ DEN INDERSTE ARM

Denne mærkat indikerer placeringen af følerne for vinkel på den inderste arm og de tilhørende standardkoder.



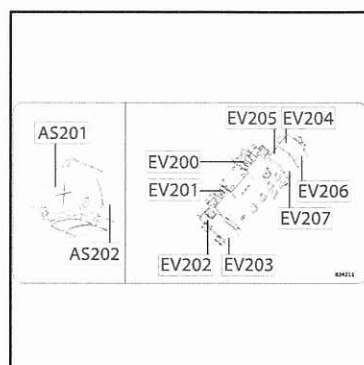
28 - FØLERE FOR MÅL- OG LASTE-DIAGRAM

Denne mærkat indikerer placeringen af følerne for mål- og laste-diagram og de tilhørende standardkoder.



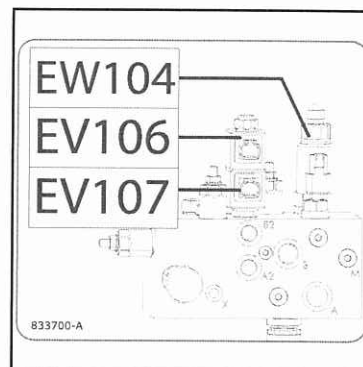
29 - SPOLER PÅ PENDULBLOKKEN

Denne mærkat viser placeringen af spolerne på pendulblokken.



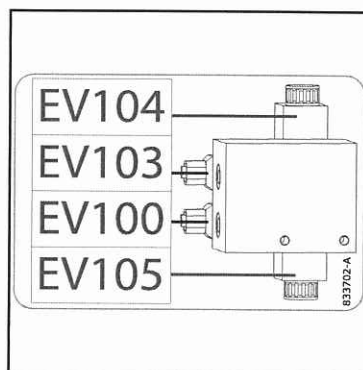
30 - SPOLER PÅ TÅRNBLOKKEN

Denne mærkat viser placeringen af spolerne på tårnblokken.



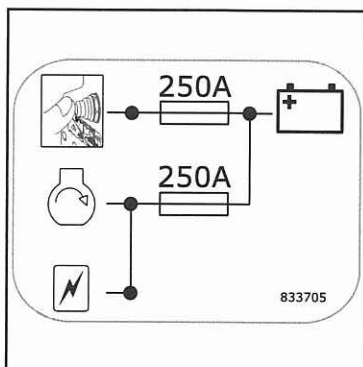
31 - SPOLER PÅ BREMSEBLOKKEN

Denne mærkat viser placering af spolerne på bremseblokken.



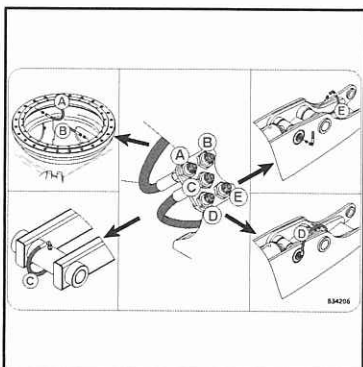
32 - SIKRINGER

Denne mærkat viser placeringen af sikringerne.



33 - CENTRALE SMØREPUNKTER

Denne mærkat indikerer det element, der bliver smurt i forhold til det valgte bogstav.



2 - BESKRIVELSE

INDHOLDSFORTEGNELSE

"CE"-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - 260 TJ	2-4
"CE"-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - 280 TJ	2-6
IDENTIFIKATION AF LIFTEN	2-10
SPECIFIKATIONER 260 TJ - 280 TJ	2-12
PLADSBEHOV 260 TJ	2-16
DIAGRAM 260 TJ	2-17
PLADSBEHOV 280 TJ	2-18
DIAGRAM 280 TJ	2-19
LIFTENS FUNKTION	2-20
INSTRUMENTER TIL KONTROL OG STYRING JORD/BASE	2-22
INSTRUMENTER TIL KONTROL OG STYRING I KURVEN	2-24
NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOLDELSESPOST PÅ JORDEN	2-26
KONTROL OG STYREPANEL I KURVEN	2-34
DEFINITION AF UNDERMENUERNE	2-42
BRUG AF KURVEN	2-44
REDNINGSPROCEDURE	2-49
EKSTRAUDSTYR	2-53

1) DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)
« EC » **DECLARATION OF CONFORMITY (original)**

2) La société, **The company** : MANITOU BF

3) Adresse, **Address** : 430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

4) Dossier technique, **Technical file** : MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, **Manufacturer of the machine described below** :

260 TJ

6) Déclare que cette machine, **Declares that this machine** :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, **Complies with the following directives and their transpositions into national law** :

2006/42/CE

8) Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

9) Numéro d'attestation, **Certificate number** : 0062 5131 760 02 15 305

10) Organisme notifié, **Notified body** : VERITAS

61/71 Boulevard du Château
92 571 NEUILLY SUR SEINE FRANCE

2000/14/CE + 2005/88/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

12) Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

13) Mesuré, **Measured** : 104,72 dB (A)

14) Garanti, **Guaranteed** : 105 dB (A)

2004/108/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

15) Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** : EN12895

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

17) Fait à, **Done at** : Ancenis

18) Date, **Date** :

19) Nom du signataire, **Name of signatory** : Fernand MIRA

20) Fonction, **Function** : Président division MHA

21) Signature, **Signature** :

- bg :** 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.
- cs :** 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnici a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.
- da :** 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.
- de :** 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.
- el :** 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 17) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 18) Έν, 19) Ημερομηνία, 20) Όνομα του υπογράφοντος, 21) Θέση, 22) Υπογραφή.
- es :** 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.
- et :** 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesesse õigussesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standardite, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatate, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.
- fi :** 1) EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatus koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmiä, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.
- ga :** 1) « CE » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclonnann sé le na teorachas a leanas agus a trasúlaimh isteach i ndlí náisiúla, 8) Le haghaidh innill an agusín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuibhithe a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.
- hu :** 1) CE megfelelősségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Ertesített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.
- is :** 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalegt), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfærslu þeirra með hljóðn af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.
- it :** 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.
- lt :** 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr., 10) Paskelbtosios įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.
- lv :** 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.
- mt :** 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-ligijiet li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru ta' certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.
- nl :** 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.
- no :** 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.
- pl :** 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczam, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiedziami przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.
- pt :** 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.
- ro :** 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Intocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătura.
- sk :** 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.
- sl :** 1) ES izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje v prilogi IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.
- sv :** 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

1) DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)
« EC » DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, *The company* : MANITOU BF

3) Adresse, *Address* : 430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

4) Dossier technique, *Technical file* : MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, *Manufacturer of the machine described below* :

280 TJ

6) Déclare que cette machine, *Declares that this machine* :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, *Complies with the following directives and their transpositions into national law* :

2006/42/CE

8) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines* :

9) Numéro d'attestation, *Certificate number* : 0526 5131 760 04 12 4967

10) Organisme notifié, *Notified body* : CETIM NB N° 0526

52 avenue Felix Louat - BP 80067

60304 SENLIS CEDEX FRANCE

2000/14/CE + 2005/88/CE

11) Numéro d'attestation, *Certificate number* :

10) Organisme notifié, *Notified body* :

12) Niveau de puissance acoustique, *Sound power level* :

13) Mesuré, *Measured* : 104.72 dB (A)

14) Garanti, *Guaranteed* : 105 dB (A)

2004/108/CE

11) Numéro d'attestation, *Certificate number* :

10) Organisme notifié, *Notified body* :

15) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* : EN12895

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

17) Fait à, *Done at* : Ancenis

18) Date, *Date* : 29/12/2009

19) Nom du signataire, *Name of signatory* : Éric LAMBERT

20) Fonction, *Function* : Président division RTH

21) Signature, *Signature* :

bg: 1) удостоверение за «CE» съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs: 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnici a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da: 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de: 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el: 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es: 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et: 1) EU vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standardite, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatase, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi: 1) EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatus koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niiltä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmiä, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga: 1) «CE» dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcomhlíonn sé le na leasra seo a leanas agus a trasúlaimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aguisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuirleadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuibhithe a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsíniúiteora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu: 1) CE megfelelősegi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értécsített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláírás neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is: 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalegt), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfarlu þeirra með hlöðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafli IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhfæða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it: 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt: 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr., 10) Paskelbtos įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv: 1) EK atbilstības deklarācija (originals), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt: 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattrici tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-ligijiet li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru ta' certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl: 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no: 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl: 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczam, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt: 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro: 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătura.

sk: 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl: 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv: 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationellt rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

1) DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)
« EC » DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, *The company* : MANITOU BF

3) Adresse, *Address* : 430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

4) Dossier technique, *Technical file* : MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, *Manufacturer of the machine described below* :

280 TJ

6) Déclare que cette machine, *Declares that this machine* :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, *Complies with the following directives and their transpositions into national law* :

2006/42/CE

8) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines* :

9) Numéro d'attestation, *Certificate number* : 0062 5131 760 02 15 306

10) Organisme notifié, *Notified body* : VERITAS

61/71 Boulevard du Château

92 571 NEUILLY SUR SEINE FRANCE

2000/14/CE + 2005/88/CE

11) Numéro d'attestation, *Certificate number* :

10) Organisme notifié, *Notified body* :

12) Niveau de puissance acoustique, *Sound power level* :

13) Mesuré, *Measured* : 104,72 dB (A)

14) Garanti, *Guaranteed* : 105 dB (A)

2004/108/CE

11) Numéro d'attestation, *Certificate number* :

10) Organisme notifié, *Notified body* :

15) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* : EN12895

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

17) Fait à, *Done at* : Ancenis

18) Date, *Date* :

19) Nom du signataire, *Name of signatory* : Fernand MIRA

20) Fonction, *Function* : Président division MHA

21) Signature, *Signature* :

- bg :** 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверение, 10) Наименована фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписался се, 20) Функция, 21) Функция.
- cs :** 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnici a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.
- da :** 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.
- de :** 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.
- el :** 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 17) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 18) Έν, 19) Ημερομηνία, 20) Όνομα του υπογράφοντος, 21) Θέση, 22) Υπογραφή.
- es :** 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.
- et :** 1) EU vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmistele direktiivide ja nende riigisisesele õigussisse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standardite, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.
- fi :** 1) EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvattun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmiä, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.
- ga :** 1) « CE » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclonn sé le na teoracha seo a leanas agus a trasúilh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an agus IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuibhithe a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínihteara, 20) Feidhm, 21) Síniú.
- hu :** 1) CE megfelelősegi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értécsített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.
- is :** 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalegt), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfærslu þeirra með hljóðjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafli IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhfæða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.
- it :** 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilità a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.
- lt :** 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.
- lv :** 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.
- mt :** 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattrici tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-ligijiet li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru ta' certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) l-sem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.
- nl :** 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.
- no :** 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.
- pl :** 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczają, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.
- pt :** 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às diretivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.
- ro :** 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătura.
- sk :** 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.
- sl :** 1) ES izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalec tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.
- sv :** 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

IDENTIFIKATION AF LIFTEN

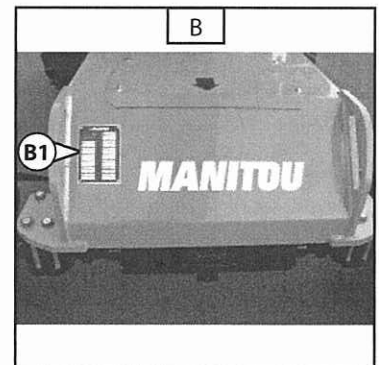
LIFTENS TYPESKILT (Fig. A)

- Type:
- Serienr.:
- Fabrikationsår:

A	
MANITOU 2006/42 EC MANITOU BF 44158 ANCENIS CEDEX FRANCE	
MODÈLE MODEL	INTERIEUR INSIDE
N° dans la série Serial no.	EXTERIEUR OUTSIDE
Année Fabrication Year of Manufacture	Année du Modèle Year of Model
Masse à vide Empty weight	Charge mast Max. load
Puissance Power	Nb personnes mast Max. no of persons
Tension Voltage	Équipement Attachment
	Forces manuelles Manual forces
	Inclinaison mast Max. tilt
	Vitesse mast du vent Max. wind speed
	Source électrique ext Ext. electrical source
	N° 833356

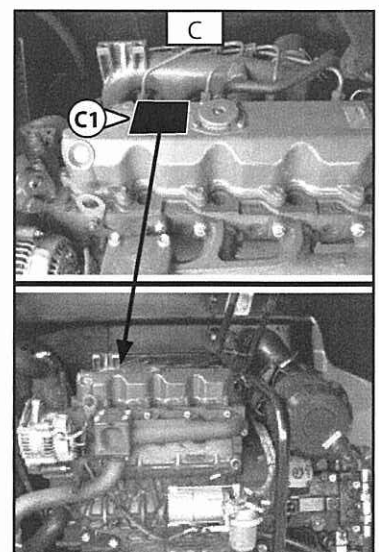
PLACERING AF TYPESKILTET (Fig. B - MRK. B1)

Typeskiltet er anbragt på karosseriet.



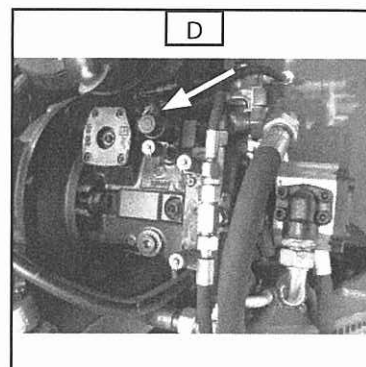
FORBRÆNDINGSMOTOR (Fig. C - MRK. C1)

- Forbrændingsmotorens nummer



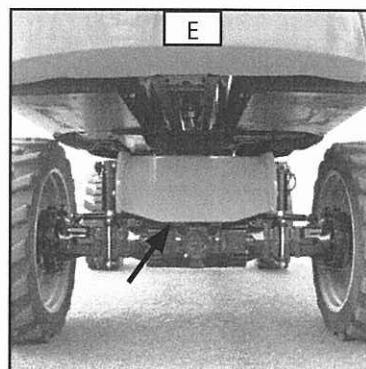
HYDROSTATISK PUMPE (FIG. D)

- Pumpe nr.
- Kodificeringstype
- Produktionsnr.
- Fabrikationsår



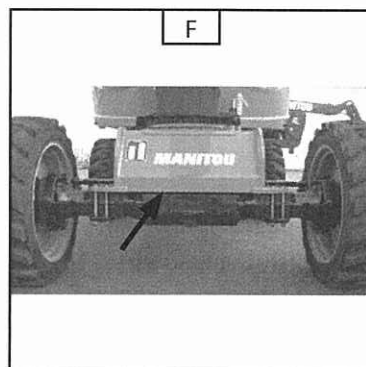
FORAKSEL (FIG. E)

- Akseltype
- Serienr.
- Produktionsnr.



BAGAKSEL (FIG. F)

- Akseltype
- Serienr.
- Produktionsnr.



SPECIFIKATIONER 260 TJ - 280 TJ

BELASTNINGSSPECIFIKATIONER	ENHED	280 ATJ	260 TJ	TOL ±
Lift				
Nominel kapacitet for indendørs brug	kg	240 / 350	400	-
Nominel kapacitet ved udendørs brug	kg	240 / 350	400	-
Maksimal vind ved udendørs brug		45		-
Antal personer i kurven	-	2 / 3	3	-
Rotation af tårn		FORTSÆTTER		
Liftens vægt i tom tilstand /reel/annonceret)	kg	16 550 / 16 650	16 380 / 16 450	-
Liftens vægt i tom tilstand (min/max)	kg	16 300 / 16 650	16 130 / 16 480	-
Maksimal tilladt hældning	°	4	4	0,1
Overstigelig skråning - kommerciel værdi	%	40	40	2
Overstigelig skråning - teoretisk værdi	%	34,5	34,5	-
Arbejdshastighed	km/t	0.8		0,1
Transporthastighed (1) skildpadde	km/t	2.5		0,2
Transporthastighed (2) rampe	km/t	2.5		0,2
Transporthastighed (3) hare	km/t	4.7		0,2
Hjul				
Dæk		SOLIDEAL 385/45-28		
Dæktryk	bar	7.5		
Række m/belastning, transportstilling FREM/TILBAGE	mm	500 / 504	520 / 532	5
Last på et forhjul (transportposition)	kg	5 500	5 675	10
Last på et baghjul (transportposition)	kg	2 800	2 550	10
Maksimal last på et hjul, arbejdsstilling	kg	10 500	9 500	
Trykflade på jorden (hård / blød)	cm ²	623 / 1 160	635 / 1 471	
Tryk på jorden (hård / blød)	daN/cm ²	16,85 / 9,05	14,96 / 6,46	
HYDRAULISK BEVÆGELSE (styring fra kurven)				
	ENHED	280 ATJ	260 TJ	TOL ±
Teleskoparm trukket ind				
Hævning i tom tilstand / last	s	45 / -	45 / -	1
Sænkning i tom tilstand / last	s	42 / -	42 / -	1
Struktur, teleskoparm udtrukket				
Hævning i tom tilstand / last	s	70 / -	70 / -	1
Sænkning i tom tilstand / last	s	70 / -	70 / -	1
Teleskop				
Udstrækning i tom tilstand / last	s	30 / -	30 / -	1
Indtrækning i tom tilstand/last	s	30 / -	30 / -	1
Pendularm, teleskop trukket ind				
Hævning i tom tilstand / last	s	22 / -	23 / -	1
Sænkning i tom tilstand / last	s	18 / -	18 / -	1
Pendularm, teleskop strukket ud				
Hævning i tom tilstand / last	s	30 /	—	1
Sænkning i tom tilstand / last	s	25 /	—	1
Teleskoparm pendul				
Udstrækning i tom tilstand / last	s	16 /	—	1
Indtrækning i tom tilstand / last	s	13 /	—	1
Rotation af tårn				
Rotation 360°, teleskop udtrukket/tilbatetrukket	s	50 / 30 / 28	50 / 30 / 28	1
Rotation af kurv				
Rotation på 180°	s	14	14	2

SPECIFIKATIONER 260 TJ - 280 TJ

MÅL	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Transportposition				
Bredde	mm	2 430		1%
Længde	mm	11 355	10 840	1%
Højde	mm	2 750		1%
Længde (transportlastvogn)	mm	8 040	8 000	1%
Længde (transportlastvogn)	mm	2 750		1%
Højde på lad/jord, ved transport	mm	500	400	1%
Afgrænsning af tårn	mm	1 450		1%
Frihøjde under understellet	mm	430		2%
Frihøjde under bro	mm	375		2%
Maksimum fri vinkel under karosseri	%	80		2%
Linje drejning 2 hjul INT/EXT (målt)	mm	-	-	3%
Linje drejning 4 hjul INT/EXT (målt)	mm	1 750 / 7 235	1 750 / 6 845	3%
Arbejdsposition				
Arbejdshøjde	mm	27 750	25 910	1%
Platformhøjde	mm	25 750	23 910	1%
Forskydning arbejde (int kurv + 500 mm) Mål- og laste-diagram 1	mm	21 450 - Belastning på hjulene 240 Kg	19 700	1%
Forskydning arbejde (int kurv + 500 mm) Mål- og laste-diagram 2	mm	19 450 - Belastning 350 Kg	-	1%
Højde lad kurv med forskydning	mm	3 050	2 900	1%
Fremspring under den øverste arm	mm	-	-	1%
Vinkel til pendul spillerum + / -	°	+ 56,8 / - 62	+ 70,3 / - 63	1%
Kurv				
Ydre mål	mm	2 300 x 900		1%
Overflade platform	mm	2 235 x 840		1%

RUMINDHOLD	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Hydraulikolietank	l	94		2
Dieseltank	l	72		2
Motorolie	l	9,5		2
Kølekredsløb	l	9		2

STANDARDUDSTYR	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Timetæller		JA		-
Udstyret til 230 V		JA		-
Forholdsmæssig visning af brændstofstanden		JA		-
Alarm for lavt brændstof / batteriniveau		JA		-
Dødemandspedal		JA		-
Værktøjskasse i kurven		JA		-
Brugergrænseflade (fejlsøgningshjælp)		JA		-
Svingaksel		JA		-

EKSTRAUDSTYR	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Bip ved alle bevægelser		JA		-
Blinklys / roterende blinklys		SERIE		-

SPECIFIKATIONER 260 TJ - 280 TJ

Forbrændingsmotor	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Type		KUBOTA V2403-M		-
Brændstof		DIESEL		-
Antal cylindere		4		-
Cylindervolumen	cm ³	2,434		-
Omdrejningshastighed i tomgang	omdr./min.	1 050		50
Maksimal omdrejningshastighed i tomgang	omdr./min.	2 550		20
Effekt ISO/TR (ved 3000 omdr./min)	CV/KW	46 - 34,1		-
Maksimalt drejningsmoment (ved 1600 omdr./min)	Nm	162,5		-
Kaburator-forbrug på 1 time	l/t	3,455		
Antal cykluser/test karburator-forbrug.	antal cykluser/t	6		
Vægt i tom tilstand	kg	184		5
Luftfiltrering	µm	-		-
Kølertype		VAND		-
Ventilator		INDSUGNING		-
Lydeffektniveau LwA	dBa	105		-

TRANSMISSION	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Type		HYDRAULIK		
Hydrostatisk pumpe		BOSCH-REXROTH 14VG56		
Cylindervolumen	cm ³	46		
Maksimalt driftstryk	bar	400		5
Hydrostatisk motor		BOSCH-REXROTH A2FM125		
Cylindervolumen	cm ³	125		
Aksel		DANA		
Omsætningsforhold		47,06		
Trækkraft (målt)	daNm	5 850		
Differentiale på foraksel		BEGRÆNSET SLIP 45%		
Differentiale på bagaksel		HYDRAULISK BLOKERING 100%		
Antal styrehjul For/Bag		2 / 2		
Antal drivhjul For/Bag		2 / 2		-
BREMSEKREDSLØB (parkeringsbremse)	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Bremsetype		NEGATIV		-
Betjeningstype		HYDRAULIK		-
Bremsede hjul		4 HJUL INDIVIDUELT		-
Løsning af bremsen (liften sættes i frihjul)		MANUELT PÅ AKSLEN		-
Bremsemoment	daNm	3100 på hver af de fire hjul ved 40°		-

VIBRATIONSNIVEAU	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Vibrationer modtaget af kroppen i kurven				
RMS-værdier for kroppen:	m/s ²	< 0,5		-

SPECIFIKATIONER 260 TJ - 280 TJ

HYDRAULIKKREDSLØB	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Hjælpehydraulikpumpe				
Type		TANDHJUL - FAST CYLINDERBASERET		-
Cylindervolumen	cm³	28		-
Flow ved maksimal omdrejningshastighed tom	l/min	70		-
Maksimalt permanent driftstryk	bar	250		5
Filtrering				
Retur	µm			-
Indsugning	µm	10 ABSOLUT		-
Tryk	µm	10 ABSOLUT		-
STRØMKREDSLØB	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Batteri				
Producent (fabriksmontering)		EXIDE		
Kapacitet C5	Ah	145		-
Mærkespænding	V	12		-
Type		START		-
Generator				
Type				-
strømstyrke	A	60		-
Spænding	V	12		-
Startmotor				
Type				-
Effekt	KW	1,4		-
Spænding	V	12		-
NØDPUMPE	ENHED	280 TJ	260 TJ	TOL ±
Type		ELEKTRISK		-
Cylindervolumen	cm³	2,0		-
Effekt	KW	1,3		-
Spænding	V	12		-
Strømstyrke ved 150 bar	A	-	-	-
Integreret termisk pause		JA		
S2		6,2 ved 100 bar		-
S3	%	10,3 ved 100 bar		-

PLADSBEHOV 260 TJ

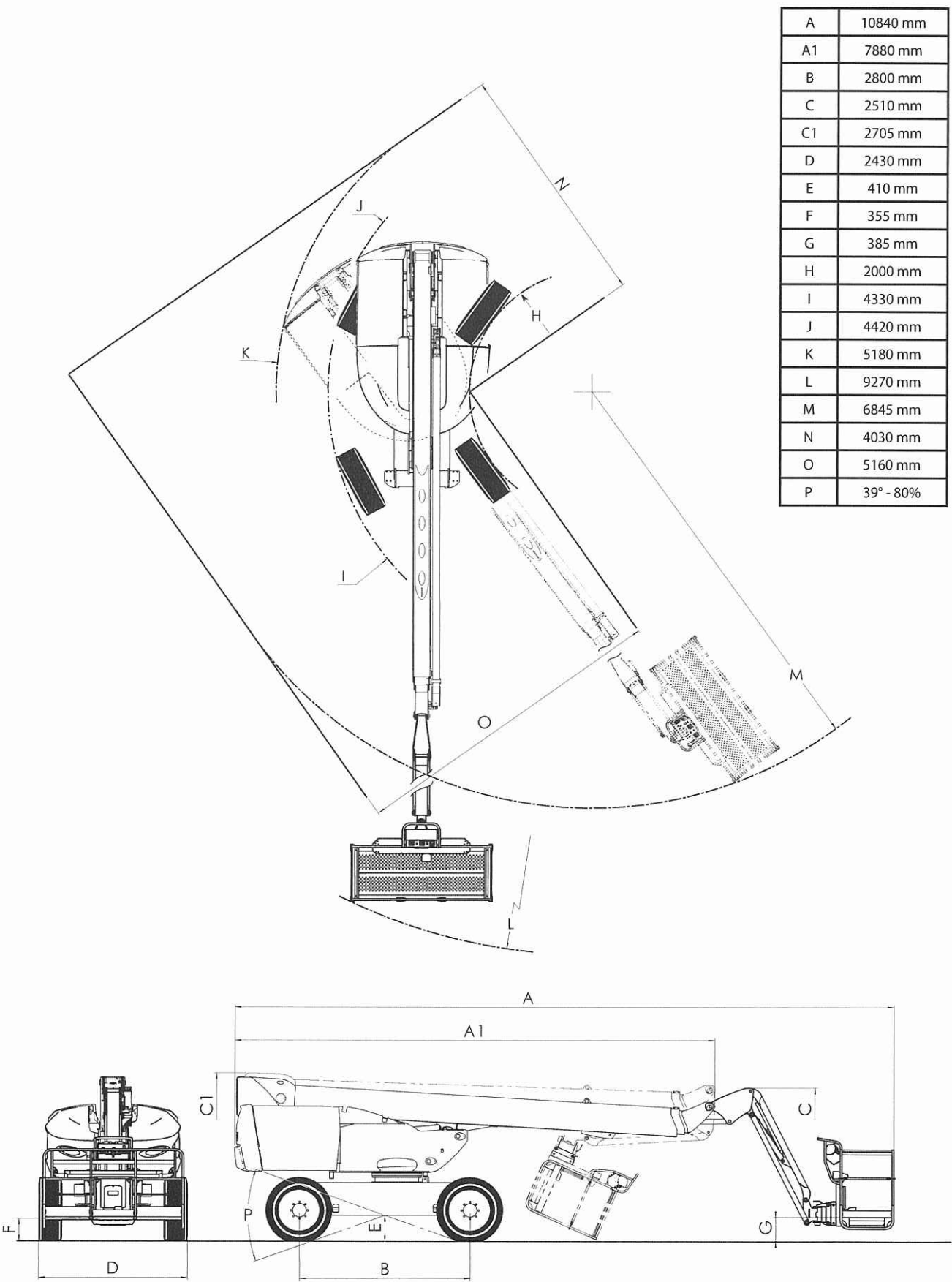
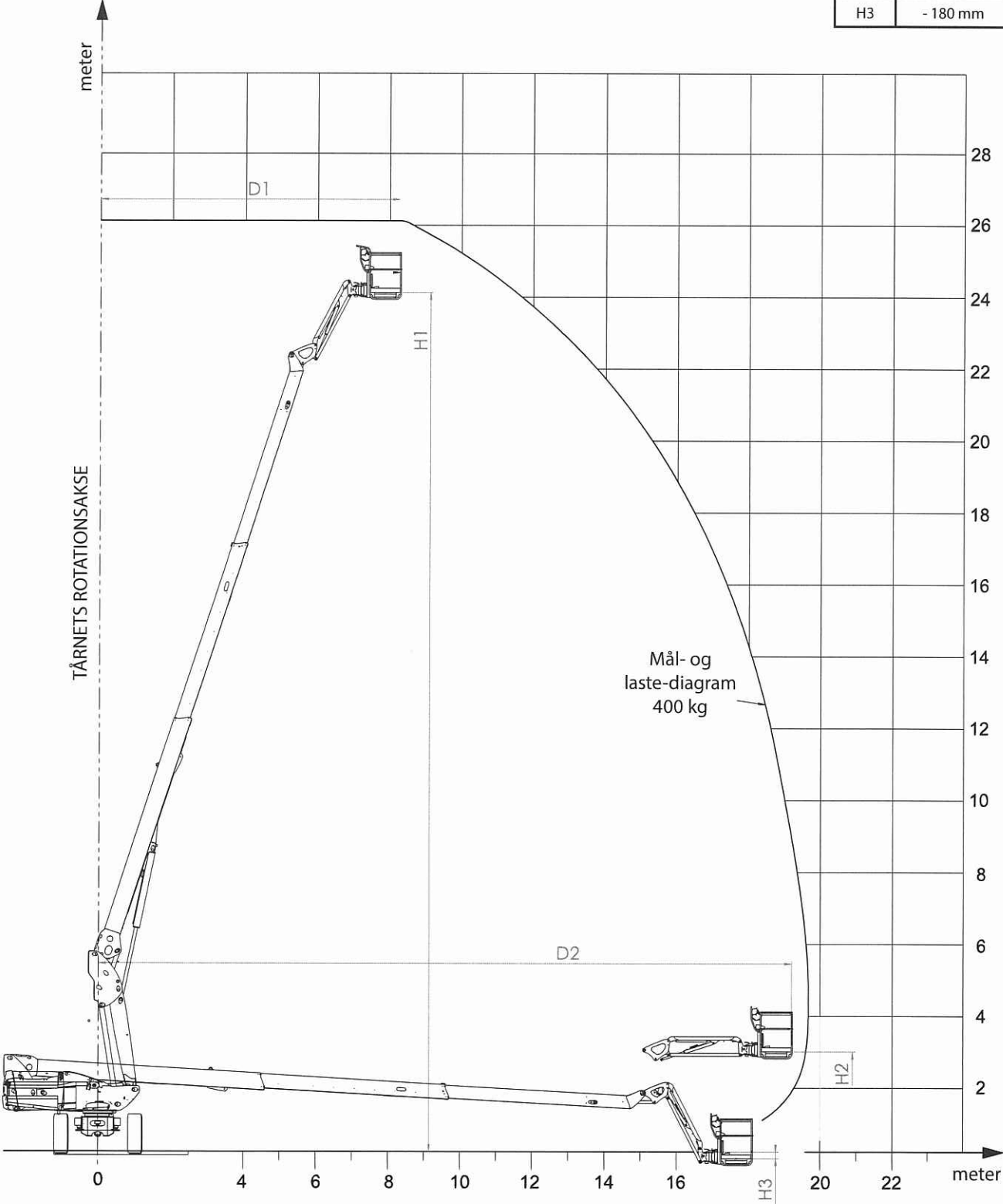


DIAGRAM 260 TJ

D1	8285 mm
H1	23909 mm
D2	19202 mm
H2	2798 mm
H3	- 180 mm



PLADSBEHOV 280 TJ

A	11355 mm
A1	8040 mm
B	2800 mm
C	2750 mm
C1	2725 mm
D	2430 mm
E	430 mm
F	375 mm
G	500 mm
H	2000 mm
I	4330 mm
J	4420 mm
K	5180 mm
L	9750 mm
M	7340 mm
N	4030 mm
O	5710 mm
P	39° - 80%

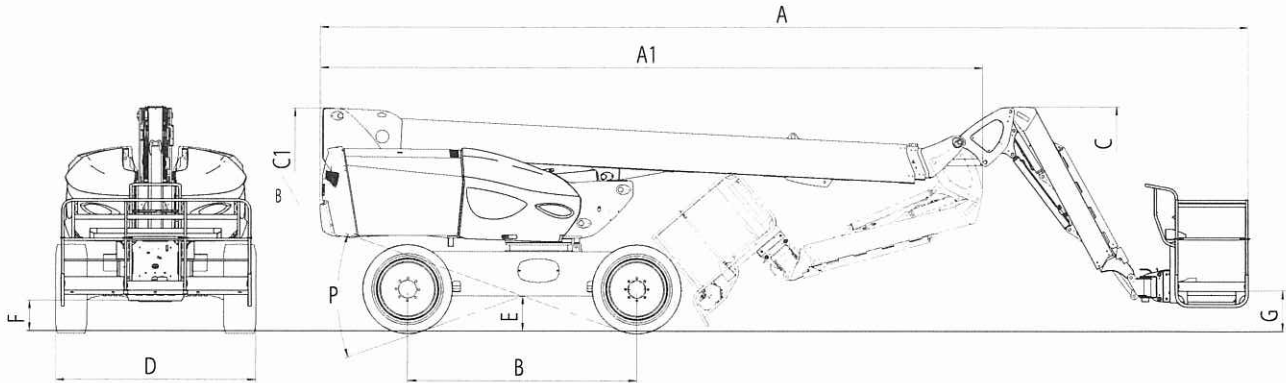
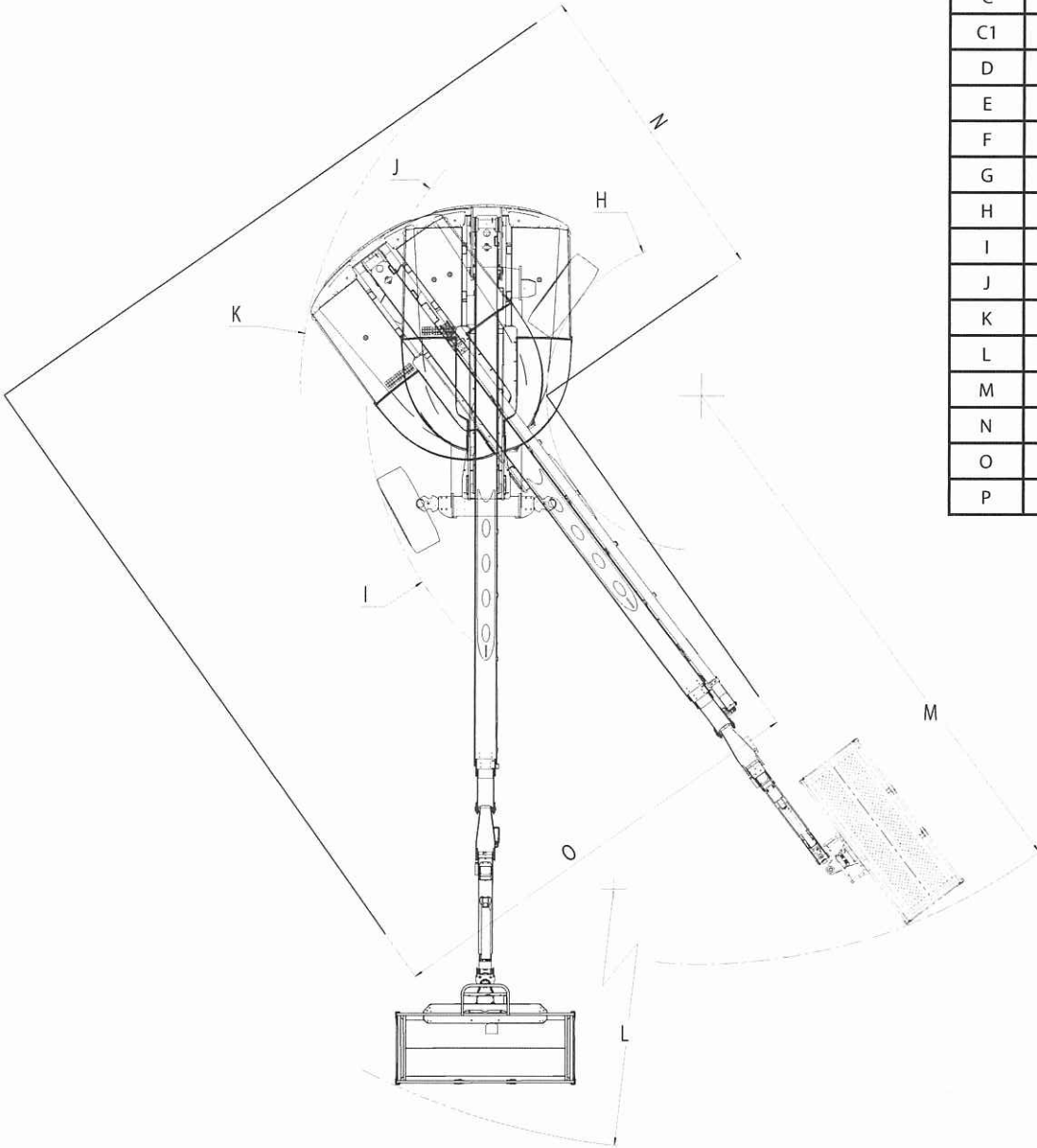
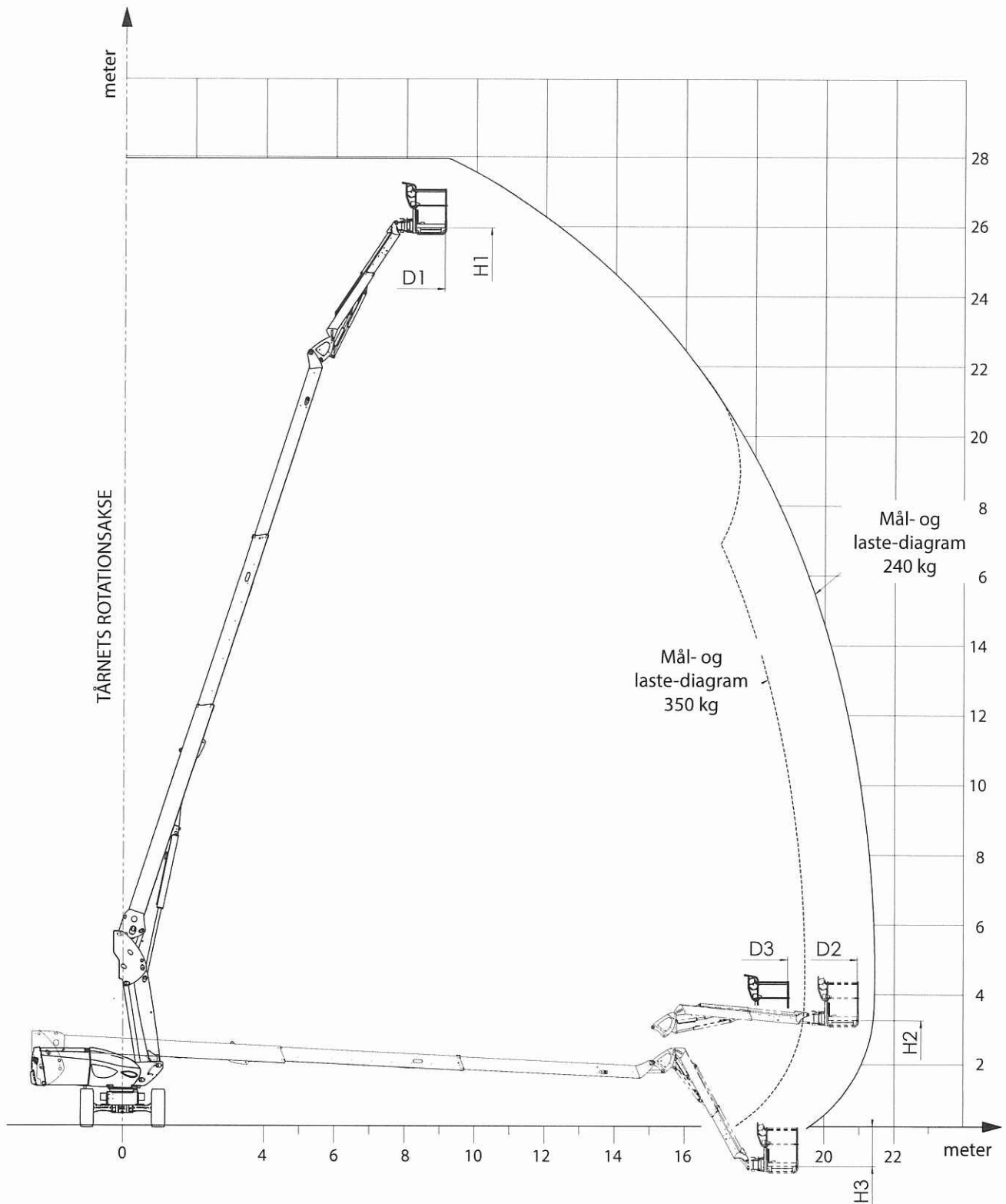


DIAGRAM 280 TJ

D1	9100 mm
H1	25750 mm
D2	20950 mm
H2	3050 mm
H3	- 1150 mm
D3	18950 mm



LIFTENS FUNKTION

BESKRIVELSE

- Denne maskine er en bevægelig platformlift til personer. Den består af en arbejdsplatform, som er fastgjort yderst på en pendularm, der sidder på en teleskoparm, alt er monteret på en bevægelig arm.
- Liftene fra MANITOU er kun beregnet til at transportere personer med deres værktøj og materialer (inden for grænserne for den tilladte vægt, se afsnittet "SPECIFIKATIONER") op i en ønsket arbejds højde samt til at nå svært tilgængelige steder over installationer og bygninger.
- Liften er forsynet med et styrepanel i arbejdskurven. Fra dette styrepanel kan operatøren køre med maskinen samt bevæge den frem og tilbage. Operatøren kan hæve eller sænke armsystemet, strække teleskoparmen ud eller trække den ind og dreje tårnet eller kurven til højre eller venstre. Kurv, arm og tårn kan foretage en ikke kontinuerlig rotation i en vinkel på 355 grader til højre og venstre.
- Liften er ligeledes udstyret med en nød- og vedligeholdelsespost nede, med hvilken alle styremanøvrer i højden kan foretages, med undtagelse af frem eller tilbagekørsel. Styringerne på jorden må kun benyttes i nødstilfælde til at bringe operatøren ned på jorden, hvis han selv er ude af stand til det.
- Operatøren skal hver dag undersøge, om styringerne fra nød- og vedligeholdelsesposten på jorden samt styringerne i kurven fungerer rigtigt.



Der er klæbet mærkater om egenskaber, sikkerhed og nødprocedurer på maskinen. Operatøren skal have kendskab til disse og forstå deres indhold. For at undgå enhver risiko for forkert fortolkning af symbolerne henvises der til afsnittet "SIKKERHEDSMÆRKATER" kapitlet 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER.

- Liftens bevægelser sikres af en hydraulikpumpe, der aktiveres af en forbrændingsmotor. Hydraulikkomponenterne styres af elektroventiler, som aktiveres med kontakter og med styrehåndtaget.
- Betjeningsorganerne på jorden eller på styrepanelet i kurven er udført som vippekontakter og er enten i køre- eller stopstilstand.
- Styrepanelet på jorden er udstyret med en trykknop kaldet en "Dødemandsknop" mrk. 8. Denne skal holdes nede samtidig med impuls fra en styrekommando fra jorden. Når den slippes, standser bevægelsen.
- Liften er en maskine med fire drivhjul, som drives af en forbrændingsmotor. Drivhjulene er udstyret med fjederbrems og hydraulisk løsning. Disse brems aktiveres automatisk, så snart styrehåndtaget til kørsel er sat på nulpunktet igen.
- Liften kan hæve sig inden for grænserne af sin bæreevne (Se "SPECIFIKATIONER" i dette kapitlet). Med en vægt i kurven, som er mindre end eller lig med liftens maksimale kapacitet, kan man bevæge sig til en hvilken som helst position, forudsat at maskinen befinder sig på et sted med en hældning på mindre end eller lig den maksimalt tilladte hældning.

GENERELT

- På følgende sider findes alle nødvendige oplysninger om anvendelse af maskinen. De beskriver procedurer for anvendelse, kørsel, parkering, læsning og transport af liften.

*: nedenstående afmærkninger svarer ligeledes til dem, der er benyttet i beskrivelsen af disse komponenter på de følgende sider.

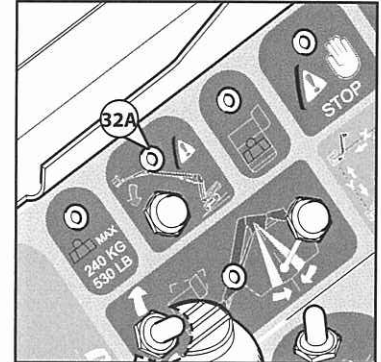
HÆLDNING

Når liften har nået sin maksimalt tilladte hældning (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER), blinker LED 32A* på styrepanelet regelmæssigt. Desuden vil brummen 46* i kurven lyde med mellemrum. Af sikkerhedsmæssige årsager er alle "FORVÆRRENDE" bevægelser som hævnning af armene eller udstrækning af teleskoparmen forbudt.



Betjeningen må kun genoptages ved udførelse af bevægelser, der ikke gør situationen værre:

- gå tilbage til sikkerhedspositionen ved at trække teleskoparmen ind, sænke armene og anbringe liften på en mere plan vandret grund for at kunne foretage udstrækning af armen eller bevægelser i højden.



FEJL VED BLOKERINGEN AF SVINGCYLINDEREN PÅ FORBROEN

- FRA LIFT NR. 950 124

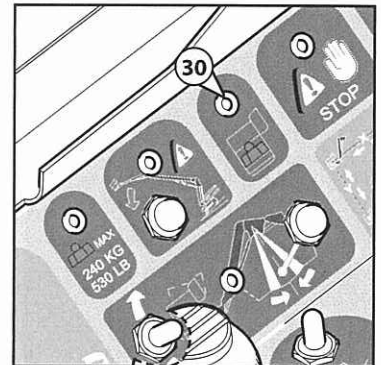
Når systemet opdager en fejl i forbindelse med lukningen af vippecylindre på forakslen, blinker LED 32A* på styrepanelet hurtigt, og brummen lyder med en hurtig frekvens.

Af sikkerhedsmæssige årsager er alle "FORVÆRRENDE" bevægelser som hævnning af armene eller udstrækning af teleskoparmen forbudt.



Betjeningen må kun genoptages ved udførelse af bevægelser, der ikke gør situationen værre:

- gå tilbage til sikkerhedspositionen ved at trække teleskoparmen ind og sænke armene.
- for igen at kunne foretage bevægelser i hævet position, når liften igen er kommet i transportstilling, skal fejlen annulleres på skærmen på jorden ved at trykke "OK" 7c*.



Kontakt din forhandleren, hvis fejlen fortsætter.

OVERVÆGT

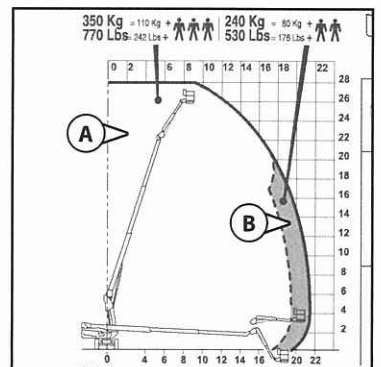
Funktion af LED for overlæs mrk. 30:

- Når liften har nået den tilladte overgrænse for vægt efter at kurven er i diagrammet 240kg eller 350kg (280 TJ) og i mål- og laste-diagram 400kg (260 TJ):
 - LED 30* blinker regelmæssigt.
 - Brummen 46* i kurven lyder uafbrudt.
 - Af sikkerhedsmæssige årsager er alle bevægelser forbudt.



For at genoptage styringen:

- gør kurven lettere ved at fjerne den genstand (eller de genstande), der forårsager overvægten,
- ELLER,
- bed en person på jorden om at foretage en sænkning fra styrepanelet base/jord for at få kurven tilbage på jorden.



Tilladte belastning på området mål- og laste-diagram 350 kg: hvide område A*

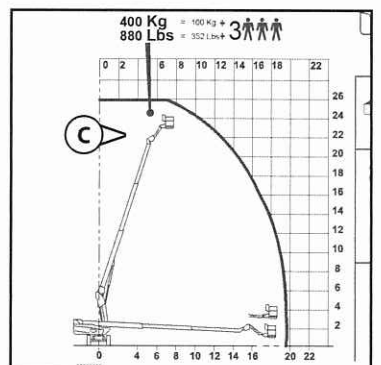
- eller: 110 kg materiel og 3 personer

Tilladte belastning på området mål- og laste-diagram 240 kg: grå område B*

- eller: 80 kg materiel og 2 personer

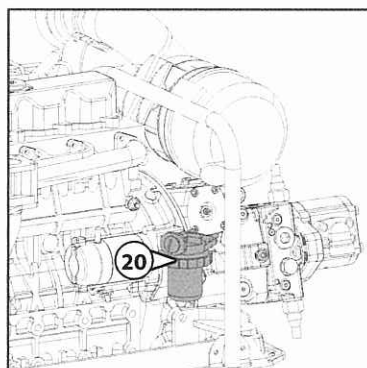
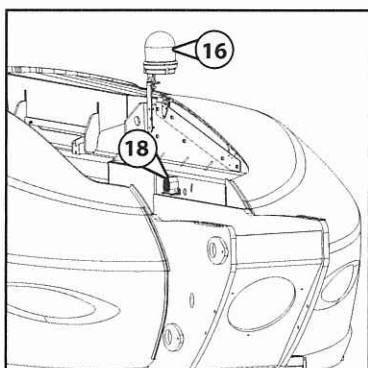
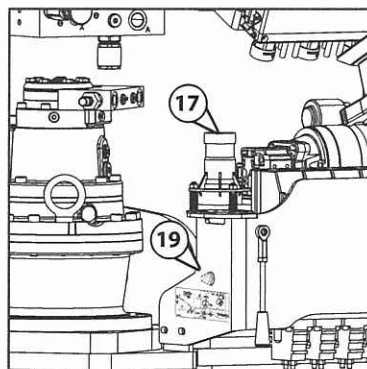
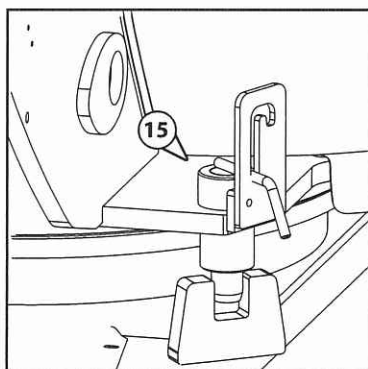
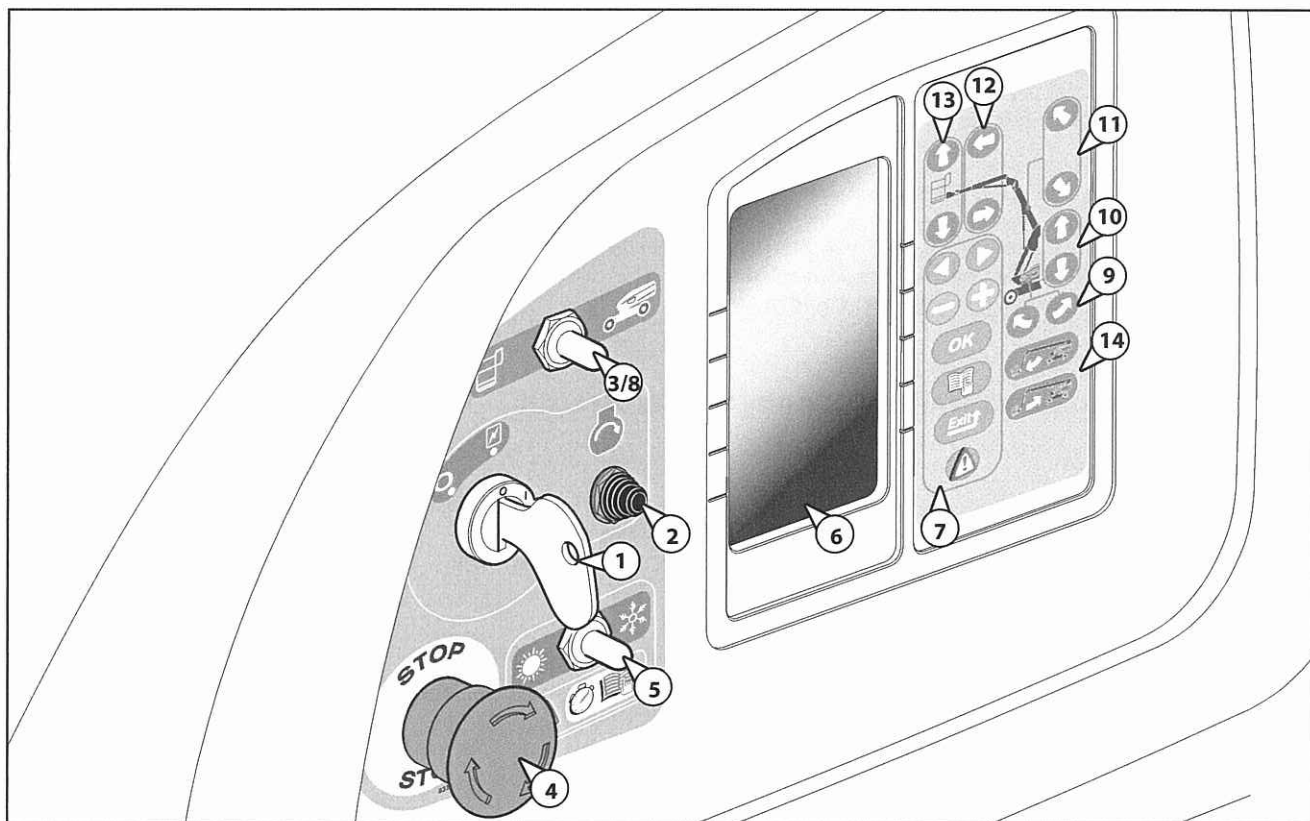
Tilladte belastning på området mål- og laste-diagram 400 kg: hvidt område C*

- eller: 160 kg materiel og et 3 personer



*: nedenstående afmærkninger svarer ligeledes til dem, der er benyttet i beskrivelsen af disse komponenter på de følgende sider.

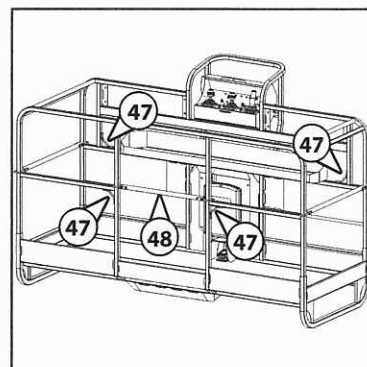
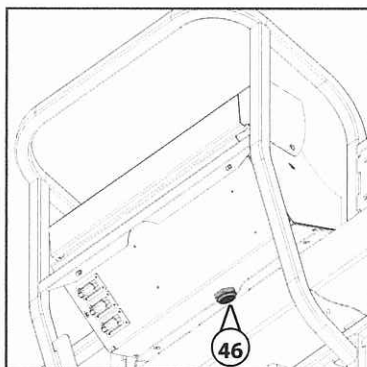
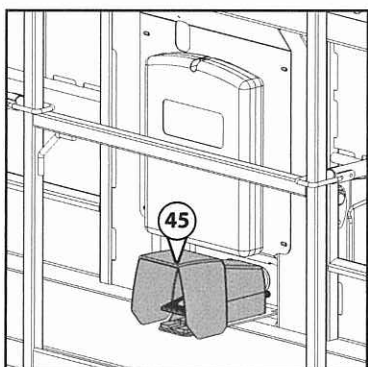
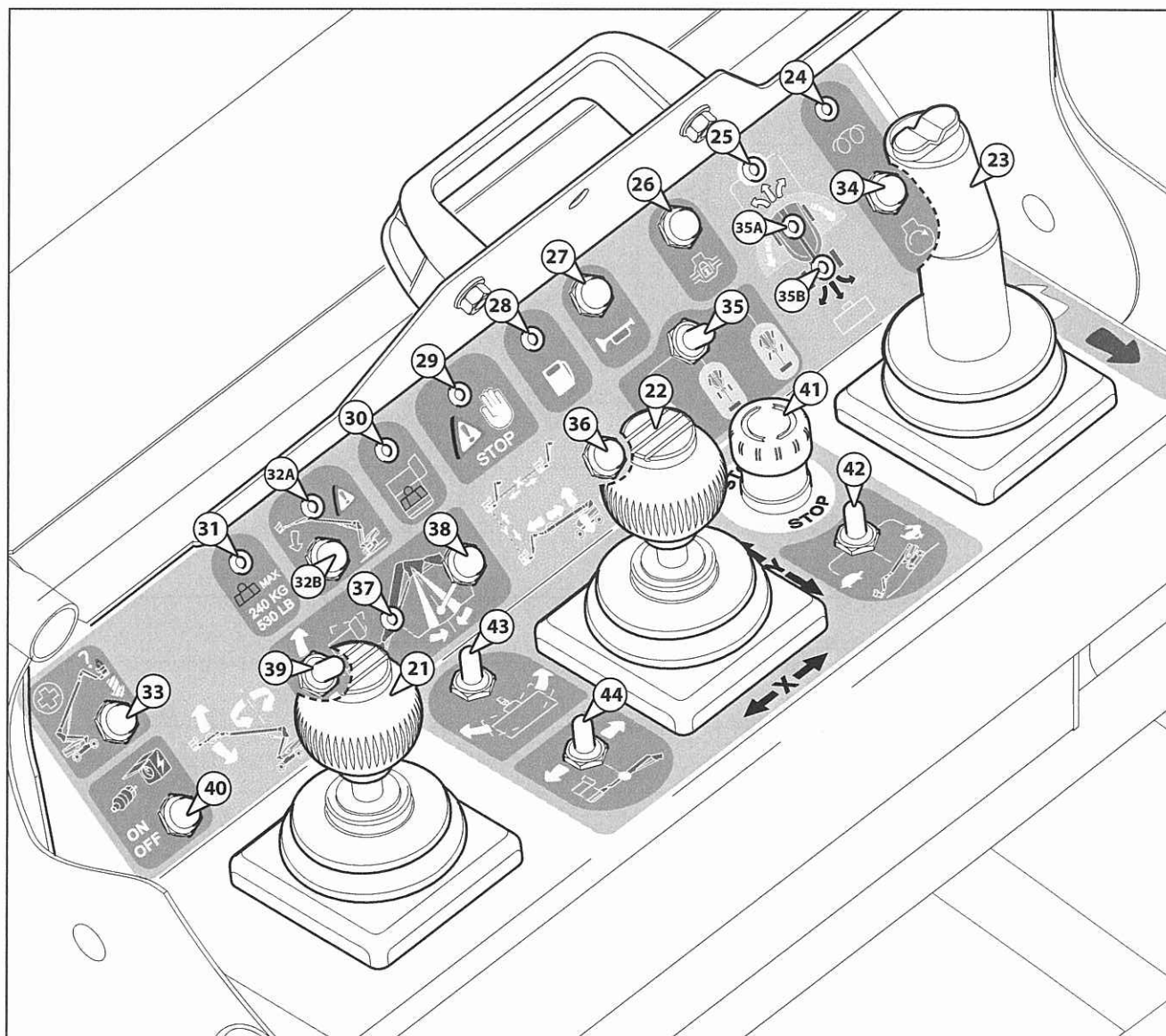
A - NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOLDELPST POST PÅ JORDEN



1 - NØGLEKONTAKT	2-26
2 - STARTKNAP	2-26
3 - KONTAKT TIL VALG AF STYRING PÅ JORDEN ELL ER I KURVEN	2-26
4 - NØDSTOP	2-27
5 - Knap til hjælp til motorstart	2-27
6 - INTERFACEDISPLAY	2-28
7 - NAVIGATIONSKNAP I INTERFACEDISPLAY	2-28
8 - "DØDEMANDSFUNKTION"	2-29
9 - KNAPPER TIL TÅRNROTATION	2-29
10 - KNAPPER TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF ARMEN	2-29
11 - UDSTRÆKNING OG INDTRÆKNING AF TELESKOPET	2-30
12 - UDSTRÆKNING OG TILBAGETRÆKNING AF PENDULARMEN (SAUF 260 TJTJ)	2-30
13 - LØFT OG SÆNKNING AF PENDULARMEN	2-30
14 - VIPNING AF KURVENS POSITION NEDAD OG OPAD	2-30
15 - BLOKERING AF TÅRNROTATIONEN	2-31
16 - ROTERENDE BLINKLYS	2-31
17 - HÆLDNINGSFØLER	2-31
18 - LYDSIGNAL	2-31
19 - NØDPUMPEKNAP	2-32
20 - BRÆNDSTOFHANE	2-32

INSTRUMENTER TIL KONTROL OG STYRING I KURVEN

B - KONTROL- OG STYREPANEL I KURVEN



21 - STYREHÅNDTAG TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF PENDULET OG TÅRNROTATION	2-34
22 - STYREHÅNDTAG TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DE NEDERSTE ARME OG UDSTRÆKNING OG INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN	2-34
23 - STYREHÅNDTAG TIL BEVÆGELSE AF LIFTEN FREM OG TILBAGE	2-35
24 - LED FOR FORVARMNING	2-35
25 - LED TIL DREJNING AF TÅRNET MERE END 90°	2-35
26 - KNAK TIL BLOKERING AF DIFFERENTIALE	2-36
27 - STYREKNAP TIL LYDSIGNAL	2-36
28 - KONTROLLAMPE FOR LAVT BRÆNDSTOFNIVEAU	2-36
29 - LED MASKINFEJL	2-36
30 - LED "OVERVÆGT"	2-37
31 - LED OMRÅDE OG BELASTNING 240 KG (UNDTAGEN 260 TJ)	2-37
32 A - LED FOR "HÆLDNING"	2-37
32 B - ANVENDELSE MED HÆLDNING	2-37
33 - NØDPUMPE	2-37
34 - STARTKOMMANDOER	2-38
35 - VALG AF RETNINGSTILSTAND OG led til opretning af aksler	2-38
36 - XY-FUNKTIONSKONTROL	2-38
37 - LED PENDULETS NUL-FUNKTION	2-39
38 - KOMMANDO TIL NUL-POSITION FOR PENDULET	2-39
39 - VIPNING AF KURV (UNDTAGEN 260TJ)	2-39
40 - EKSTRAUDSTYR GENERATOR	2-39
41 - NØDSTOP	2-40
42 - KONTAKT TIL VALG AF KØREHASTIGHED	2-40
43 - ROTATION AF KURV	2-40
44 - UDSTRÆKNING OG TILBAGETRÆKNING AF TELESKOP PÅ PENDUL (UNDTAGEN 260TJ)	2-40
45 - "DØDEMANDSPEDAL"	2-41
46 - BRUMMER	2-41
47 - PUNKTER TIL FASTGØRELSE AF FANGSELEN	2-41
48 - SIKKERHEDSRÆKVÆRK	2-41

NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOLDELSESPØST PÅ JORDEN

1 - NØGLEKONTAKT

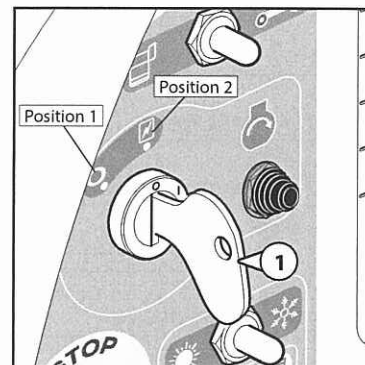
Denne nøglekontakt har to positioner.

POSITION 1

- Stands motoren og sluk for strømmen.

POSITION 2

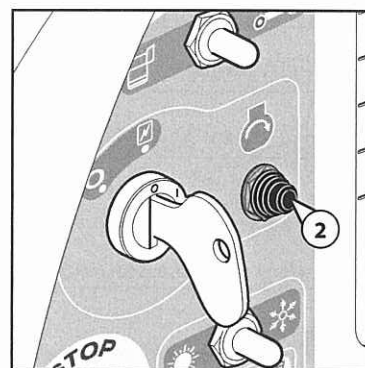
- Tilslutning af strøm og automatisk forvarmning af motoren.



2 - STARTKNAP

KNAP 2

- Start af forbrændingsmotoren.



3 - KONTAKT TIL VALG AF STYRING PÅ JORDEN ELLER I KURVEN

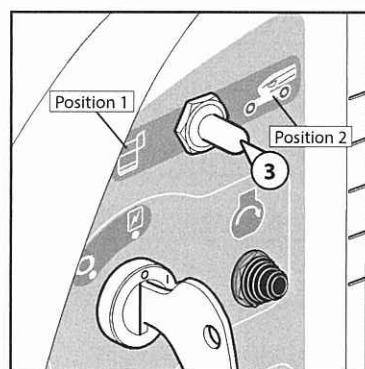
Denne kontakt har to positioner:

POSITION 1

- Styrtøgerne foretages fra kurven.

POSITION 2

- Styrtøgerne foretages fra jorden (grundlæggende styring). Det er nødvendigt at holde knappen i position 2 (dødemandsknap), for at styrepanelet på jorden forsynes med strøm. Hvis den slippes, kan man ikke aktivere bevægelserne.



4 - NØDSTOP

Denne røde afbryderknap, der har en form som en champignon, gør det muligt at afbryde alle maskinens bevægelser i tilfælde af funktionsforstyrrelser eller fare.

- Tryk på knappen for at afbryde bevægelserne.
- Drej knappen et kvart omgang til højre for at aktivere forsyningen igen (Afbryderen vender automatisk tilbage til sin oprindelige position).



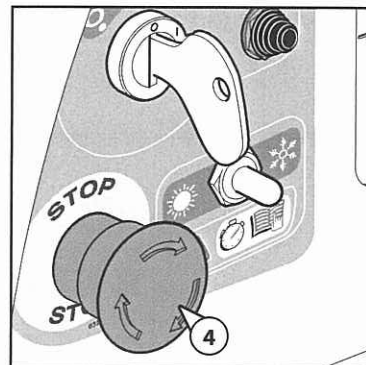
I alle tilfælde har denne styring prioritet, også når bevægelserne udføres fra kontrol- og styrepanelet i kurven.



Hvis nødstoppet aktiveres, kan standsningen af bevægelserne være brutal.



Nødstopknappen må ikke benyttes blot med henblik på at standse liften. Der skal i så fald foretages en nulstilling igen med det samme, for der kan ikke udføres nogen styring fra hverken styrepanelet på jorden eller styrepanelet i kurven.



5 - KNAP TIL HJÆLP TIL MOTORSTART

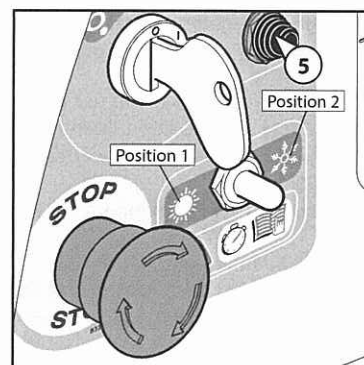
Denne knap har to positioner, der kan vælges alt efter den omgivende lufts temperatur.

1: POSITION SOL

- Temperatur over -10°C , start af motor i tomgang.

2: POSITION SNE

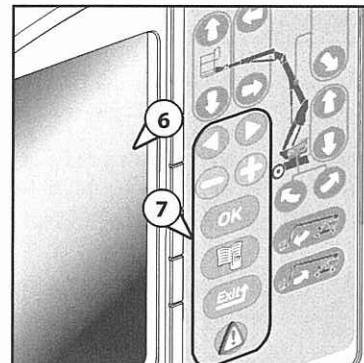
- Hvis temperaturen er under ca. -10°C , skal knappen stilles på denne position, inden motoren startes: motoren holdes i maksimal omdrejningshastighed. (Kun ved dagens første start).
- Lad motoren køre med denne omdrejningshastighed i 30 til 60 sekunder, afhængigt af temperaturen. (I løbet af dette tidsrum kan der ikke udføres bevægelser).
- Stil knappen om fra position SNE til position SOL, tomgang (Normal position, varm motor).



6 - INTERFACEDISPLAY

- Denne skærm gør det muligt at se alle startetaper, indstillinger, vedligeholdelse og fejl på liften.

NB: Systemets aktuelle klokkeslæt vises foroven på hver side.



7 - NAVIGATIONSKNAP I INTERFACEDISPLAY

- Disse taster tillader validering af forskellige skærminformationer.

TASTATURKNAPPERNES FUNKTIONER:

7A: Knapper til valg af forslag på menusiderne.

7B: Knapper til valg af forslag på undermenusiderne.

7C: Denne "OK"-knap har to funktioner:

Knap til "Validering" af valgene foretaget med minus- og plusknapperne,
Knap, der kvitterer for fejl (dvs. fejlen er blevet set. Med denne knap kan man få fejlskærmen til at forsvinde, uden at problemet nødvendigvis er løst).

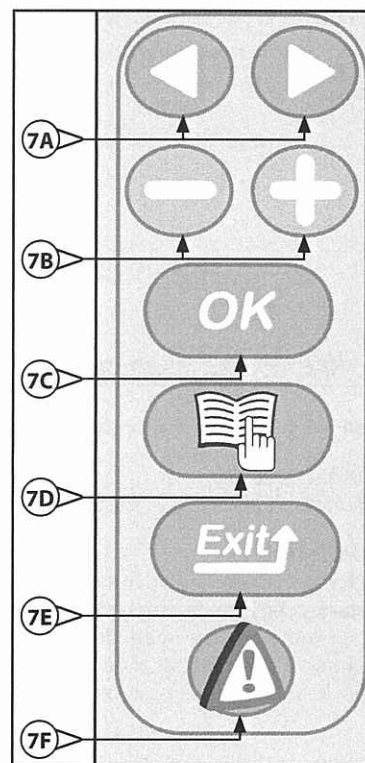
7D: Denne "Menu"-knap har to funktioner:

Tillader at åbne siden "Menu-adgang"
Indtast koden for at få fat i den søgte menu (Denne kode bliver gemt, så længe der er strøm på liften).
Gør det muligt at forlade og komme tilbage til arbejds-skærmsiden.

7E: "Exit"-knappen har to funktioner:

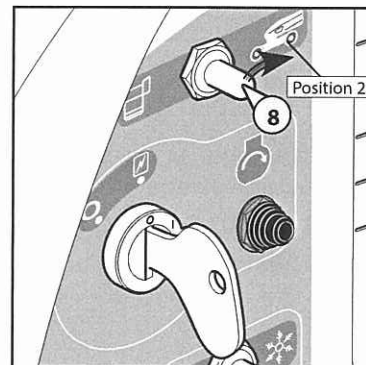
Annullering af en igangværende validering.
Gør det muligt at gå tilbage til et tidligere niveau i en menu.

7F: "Standard"-knap gør det muligt at vise de aktuelle standarder på liften, når default-trekanten vises.



8 - "DØDEMANDSFUNKTION"

- Det er nødvendigt at holde knappen i position dødemandsknap (position 2), for at styrepanelet på jorden forsynes med strøm, samtidig med knapperne til løfte- eller rotationsfunktionerne.



9 - KNAPPER TIL TÅRNROTATION

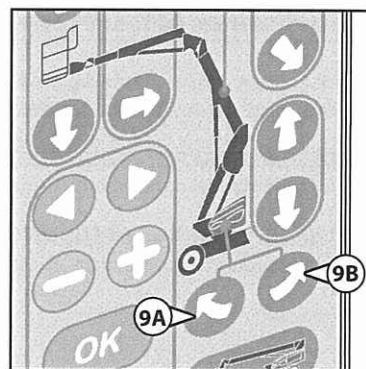
Disse knapper bruges samtidig med knappen mrk. 8 i position som dødemandsknap, gør det muligt at dreje tårnet.

A: TÅRNROTATION TIL VENSTRE

- Hold dødemandsknappen 8, og tryk på knap 9A.

B: TÅRNROTATION TIL HØJRE

- Hold dødemandsknappen 8, og tryk på knap 9B.



10 - KNAPPER TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF ARMEN

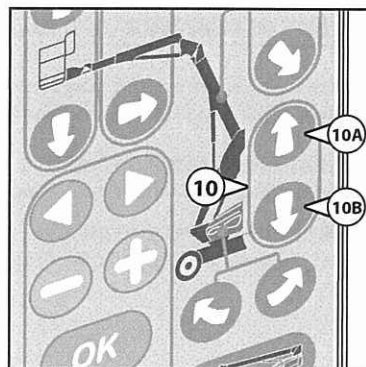
- Disse knapper bruges samtidig med knappen mrk. 8 i position som dødemandsknap, gør det muligt at hæve og sænke armen og teleskopet.

A: HÆVNING AF ARMEN OG TELESKOPET

- Hold dødemandsknappen mrk. 8, og tryk på knap 10A.

B: SÆNKNING AF ARMEN OG TELESKOPET

- Hold dødemandsknappen mrk. 8, og tryk på knap 10B.



11 - UDSTRÆKNING OG INDTRÆKNING AF TELESKOPET

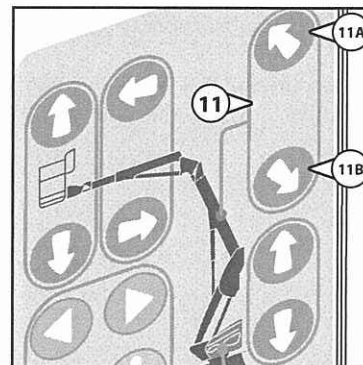
- Disse knapper bruges samtidig med knappen mrk. 8 i position som dødemandsknap, gør det muligt at udstrække og tilbagetrække teleskopet.

A: UDSTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Hold dødemandsknappen mrk. 8, og tryk på knap 11A.

B: INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Hold dødemandsknappen mrk. 8, og tryk på knap 11B.



12 - UDSTRÆKNING OG TILBAGETRÆKNING AF PENDULARMEN (SAUF 260 TJ)

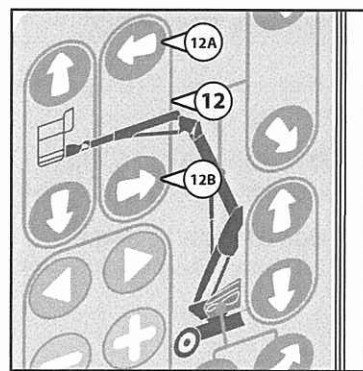
- Disse knapper bruges samtidig med knappen mrk. 8 i position som dødemandsknap, gør det muligt at udstrække og tilbagetrække armen og teleskopet.

A: UDSTRÆKNING AF PENDULTELESKOPET

- Hold dødemandsknappen mrk. 8, og tryk på knap 12A.

B: TILBAGETRÆKNING AF PENDULTELESKOPET

- Hold dødemandsknappen mrk. 8, og tryk på knap 12B.



13- LØFT OG SÆNKNING AF PENDULARMEN

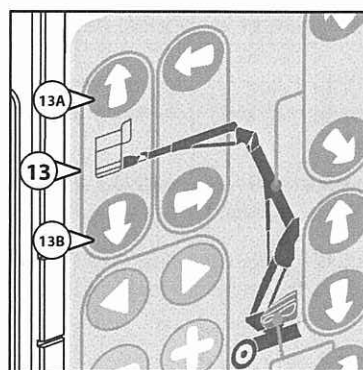
- Disse knapper bruges samtidig med knappen mrk. 8 i position som dødemandsknap, gør det muligt at hæve og sænke pendularmen

A: HÆVNING AF PENDULARMEN

- Hold dødemandsknappen mrk. 8, og tryk på knap 13A.

B: SÆNKNING AF PENDULARMEN

- Hold dødemandsknappen mrk. 8, og tryk på knap 13B.



14 - VIPNING AF KURVENS POSITION NEDAD OG OPAD

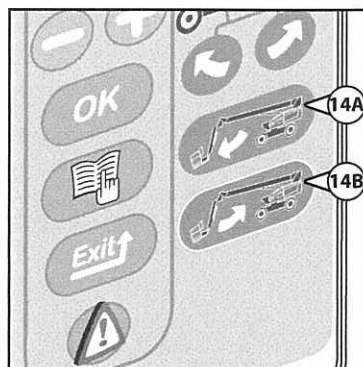
Disse knapper bruges samtidig med knappen mrk. 8 i position som dødemandsknap, styrer vandret korrektion af kurven eller komplet nedbøjning af kurven i transportposition.

A: BØJNING AF HELE PENDULET OPAD

- Hold dødemandsknappen position 8, og tryk på knap 14A.

B: BØJNING AF HELE PENDULET NEDAD

- Hold dødemandsknappen position 8, og tryk på knap 14B.

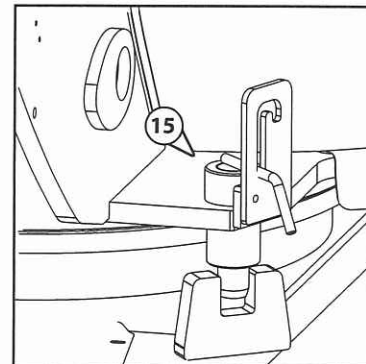


15 - BLOKERING AF TÅRNROTATIONEN

- Denne boltanordning skal bruges, når liften transporteres af en lastvogn eller et andet transportmiddel (tog osv) til at blokere tårnrotationen.
- - Skub bolten til venstre.
- - Skub bolten ind i det dertil indrettede hul på tårnet, for at blokere det.

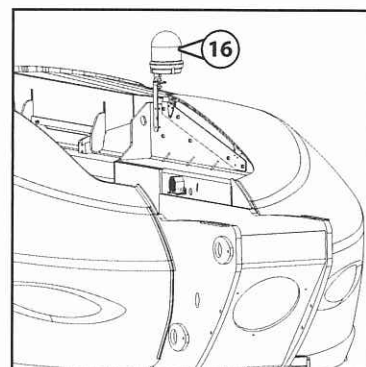


Husk at tage bolten ud igen, når liften skal benyttes.



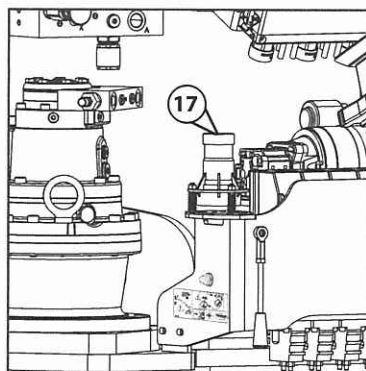
16 - ROTERENDE BLINKLYS

- Det roterende blinklys tændes automatisk, når liften kører frem eller tilbage, eller når der udføres en bevægelse.



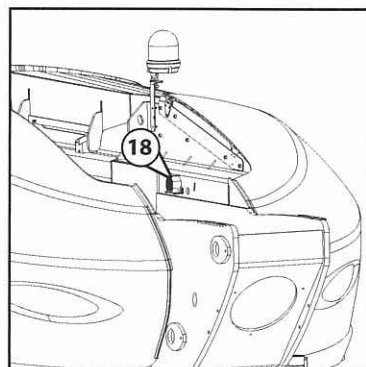
17 - HÆLDNINGSFØLER

- Ved hjælp af denne føler udløses sikkerhedsbrummen mrk. 47, når liften har nået den maksimalt tilladte hældning. Brummen lyder med mellemrum (Se kapitlet: "SIKKERHED").
- To LED placeret under hældning angiver driftsstatus:
 - Rød LED aktiveret: maksimalt tilladt hældning ikke nået.
 - Gul og rød LED aktiveret: maksimal tilladt hældning nået.



18 - LYDSIGNAL

- Denne lydalarm (som sidder inde i tårnet i nærheden af det roterende blinklys) aktiveres, når der trykkes på knappen mrk. 27 på kontrol- og styrepanelet i kurven.

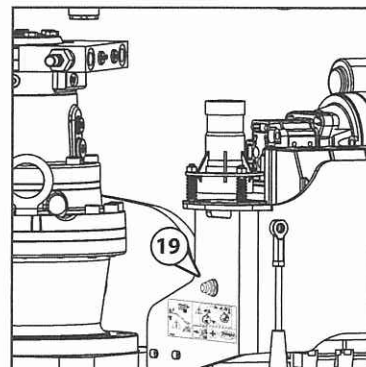


19 - NØDPUMPEKNAP

- Denne knap udløser start af nødpumpen, der gør det muligt at udføre alle bevægelser fra kurven og at føre kurven ned på jorden i tilfælde af funktionssvigt (Se afsnittet: REDNINGSPROCEDURE).

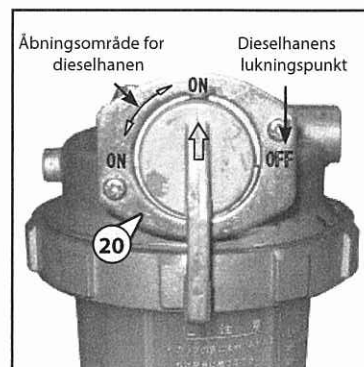
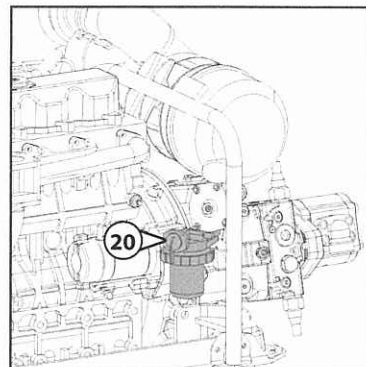


Må kun benyttes i tilfælde af funktionssvigt af motoren eller det elektriske system. Brugen af nødpumpen må ikke overstige 4 minutter. Det anbefales stærkt at holde en pause på 10 minutter mellem hver brug af nødpumpen. Hvis denne anvisning ikke respekteres, kan det ødelægge nødpumpen.



20 - BRÆNDSTOFHANE

- Brændstofhanen (mrk. 20) der sidder på brændstoffilteret skal stå mellem de to "ON"-positioner før motoren startes.
- Positionen "OFF" på hanen lukker for brændstofforsyningen til motoren.



KONTROL OG STYREPANEL I KURVEN

21 - STYREHÅNDTAG TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF PENDULET OG TÅRNROTATION

- Håndtaget mrk. 20 tillader hævnning af pendulet og rotation af tårnet.

NB: Dette styrehåndtag er med trinløs styring, som giver mulighed for en meget nøjagtig styring af kurven. Styringen skal udføres smidigt og uden pludselige ryk.

HÆVNING AF PENDULARMEN

- Skub styrehåndtaget opad.

SÆNKNING AF PENDULARMEN

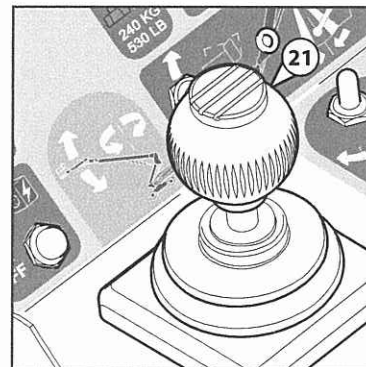
- Træk kontakten nedad.

ROTATION TIL HØJRE

- Skub styrehåndtaget mod højre.

ROTATION TIL VENSTRE

- Skub styrehåndtaget mod venstre.



22 - STYREHÅNDTAG TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF TELESKOPARME OG INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Håndtaget 21 gør det muligt at hæve armen og teleskopet samt udstrækning og tilbagetrækning af teleskopet.

NB: Dette styrehåndtag er med trinløs styring, som giver mulighed for en meget nøjagtig styring af kurven. Styringen skal udføres smidigt og uden pludselige ryk.

HÆVNING AF ARMEN

- Skub styrehåndtaget opad.

SÆNKNING AF ARMEN

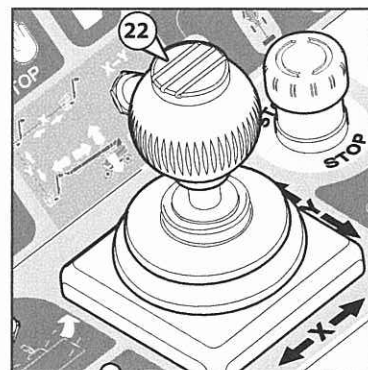
- Træk kontakten nedad.

UDSTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Skub styrehåndtaget mod venstre

INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Skub styrehåndtaget mod højre.



23 - STYREHÅNDTAG TIL BEVÆGELSE AF LIFTEN FREM OG TILBAGE

- Styrehåndtaget mrk. 22 gør det muligt at bevæge liften.
- Det er nødvendigt at trykke på låsen A, samt træde på dødemandspedalen (Se mrk. 40), for at kunne udføre bevægelser fra styrepanelet i kurven.
- Når pedalen eller låsen A slippes, kan der ikke foretages nogen som helst styring.

NB: Dette styrehåndtag er med trinløs styring, som giver mulighed for en meget nøjagtig styring af kurven. Styringen skal udføres smidigt og uden pludselige ryk.

FORAN TRANSLATION

- Skub styrehåndtaget fremad.

BAGLÆNS KØRSEL

- Træk styrehåndtaget bagud.

RETNING MOD HØJRE

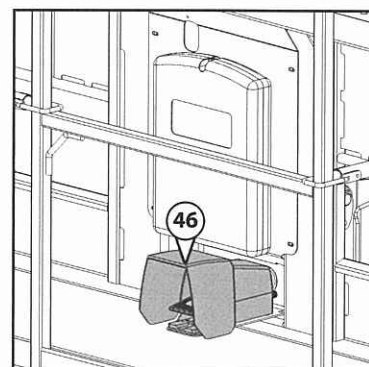
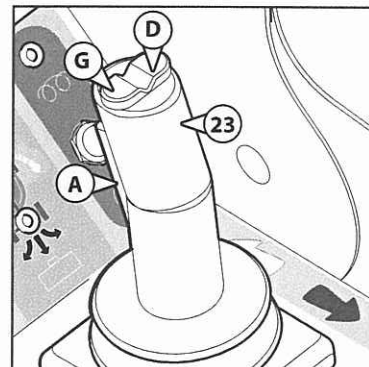
- Tryk på knap D.

RETNING MOD VENSTRE

- Tryk på knap G.



Når der udføres en rotation af tårn/armstrukturen på mere end 90° i forhold til understellet, er der overensstemmelse mellem bevægelsesretningen vist med pilene på understellet, og de pile som sidder på styrepanelet i kurven (hvide og sorte pile). Brug altid pilene på maskinens understel for at se bevægelsesretningen.



24 - LED FOR FORVARMNING

Denne kontrollampe tændes, når tændingen slås til:

- enten ved at dreje tændingsnøglen på jorden (tiden er identisk med søjlediagrammets udvikling på skærmen).
 - eller ved at foretage en nulstilling af nødstopet på styrepanelet i liftens kurv.
- Vent med at aktivere startknappen til kontrollampen slukkes.



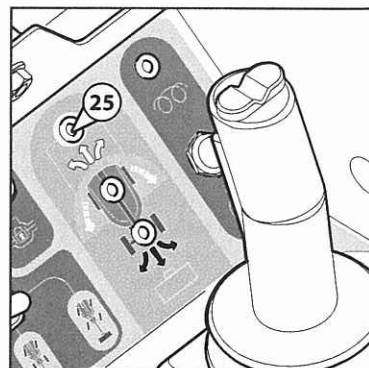
25 - LED TIL DREJNING AF TÅRNET MERE END 90°

Denne orange LED lyser, når teleskopet overstiger medianens med kurven og er i det grå område. Det tilrådes at identificere bevægelsesretningen af bilen med henvisning til de sorte og hvide pile placeret på chassiset (Se KAPITLET 1 - §: SIKKERHEDSMÆRKATER).



Denne LED indikerer, at kørselsretningen i kurven er imod retningen af kabinettet.

Husk: hvid pil = kørsel fremad.

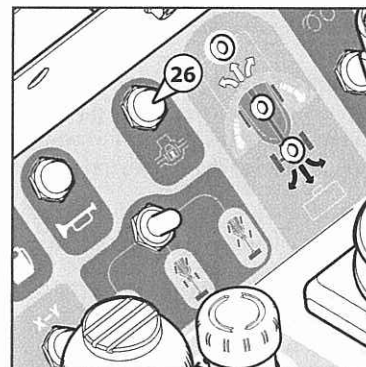


26 - Knap til blokering af differentiale

NB: Denne styring skal benyttes samtidig med bevægelsen.

Differentialeblokeringen gør, at de 2 drivhjul bagest drejer med samme hastighed.

- For at gøre brug af denne funktion trykkes der på knappen 26, og for at standse brugen igen slippes knappen og bevægelsen standses.
- Det er bedst at benytte differentialeblokeringen med de to hjul parallelle med maskinens akse.



27 - Styreknap til lydsignal

- Når der trykkes på knappen 27, går lydalarmen 17 i gang.



28 - Kontrollampe for lavt brændstofniveau

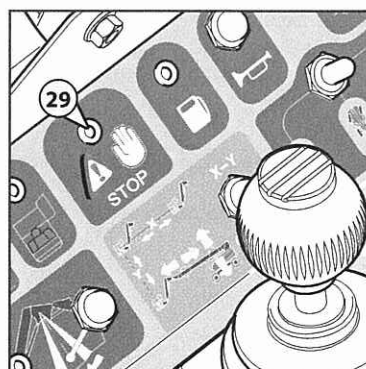
- Denne kontrollampe giver sig til at lyse, når brændstofniveauet er lavt, brummeren i kurven aktiveres:

- Alarmniveau 1: 3 bip hvert 10. minut
- Alarmniveau 2: 3 bip hvert 1. minut
- Alarmniveau 3: 3 bip hvert 10. sekund og blokering af løfte-bevægelser 5 sekunder efter aktivering.



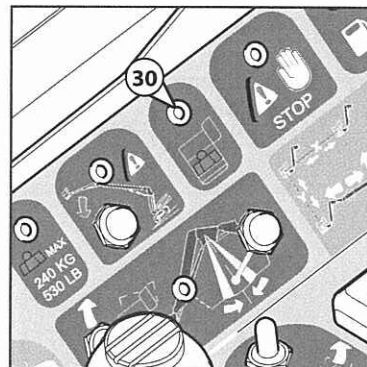
29 - LED maskinfejl

- Denne indikator lyser sammen med en kort periodisk alarm, når der forekommer en alvorlig fejl (Se DISPLAYSKÆRMSCREEN - beskrivelse af sider).
- Tag straks liften ud af brug.
- Se visningen af fejlkoden på jord- (base-)skærmen.
- Vigtigste fejltyper:
 - Olietryk motor
 - Vandtemperatur motor
 - Uoverensstemmelse overbelastningsfølere
 - Uoverensstemmelse følere vandret pendul
 - Uoverensstemmelse følere armenes vinkel.



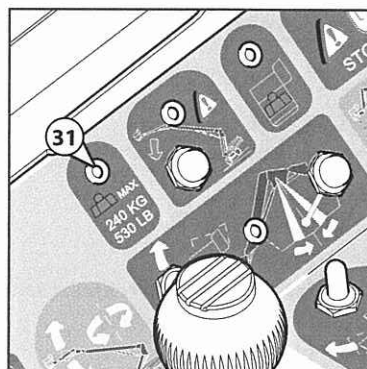
30 - LED "OVERVÆGT"

- I tilfælde af overvægt i kurven i området 240kg, 350 kg eller 400 kg blinker LED, brummen 47 brummer vedvarende (Se kapitlet: "SIKKERHED").



31 - LED OMRÅDE OG BELASTNING 240 KG (UNDTAGEN 260 TJ)

	Område mål- og laste-diagram 350 Kg	Område mål- og laste-diagram 240 Kg
Belastning < 240 Kg	Ikke aktiv	Periodisk
Belastning > 240 Kg	Periodisk	Vedvarende aktiv



32 A - LED FOR "HÆLDNING"

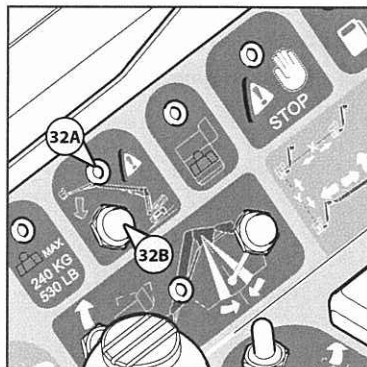
- Når liften har nået den maksimalt tilladte hældning, aktiveres denne LED-lampe og brummer lyder vedvarende 46 i kurven. Alle "forværende" bevægelser er forbudt af sikkerhedsårsager (Se kapitlet: "SIKKERHED").

32 B - ANVENDELSE MED HÆLDNING

- Denne knap giver mulighed for at ophæve bevægelsesforbuddene, når liften befinder sig i hældning. (Se kapitlet "SIKKERHED")



Benyttes liften ved hældning, er der risiko for at miste stabiliteten. Overvægt i kurven forbliver ikke desto mindre aktiveret.



33 - NØDPUMPE

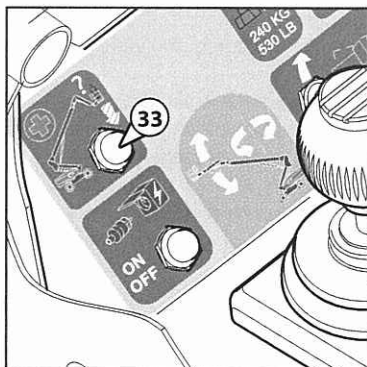
- Denne knap gør det muligt at udføre alle bevægelser fra kurven og at føre kurven ned på jorden i tilfælde af funktionssvigt. (Se kapitlet "REDNINGSPROCEDURE").



Må kun benyttes i tilfælde af funktionssvigt af motoren eller det elektriske system.



Kontroller opladningen af motorens batteri. Det skal være ladet op, ellers kan nødpumpen ikke aktiveres.



34 - STARTKOMMANDOER

- Vent til kontrollampen "forvarmning" slukkes, og tryk derefter på knap 34 for at starte liften fra styrepanelet i kurven.



35 - VALG AF RETNINGSTILSTAND OG LED TIL OPRETNING AF AKSLER

Denne omskifter har 3 positioner.

POSITION P1

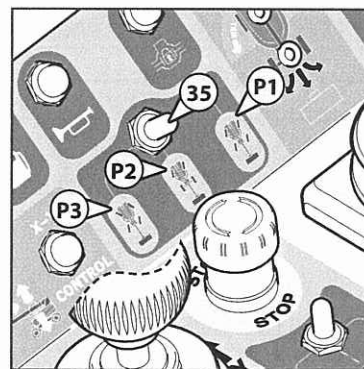
- Vælger "krabbe"-funktionen.

POSITION P2

- Vælger tilstanden "2 hjul".

POSITION P3

- Vælger tilstanden "4 styrehjul". I denne konfiguration er kun følgende bevægelseshastigheder mulige: Skildpadde eller hare.

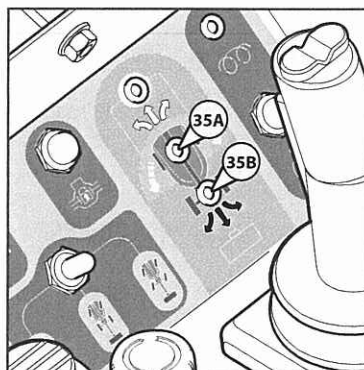


35A OPRETNING AF FORHJULENE

- Denne kontrollampe tændes, når forhjulene befinder sig korrekt på linje med maskinens akse.

35B OPRETNING AF BAGHJULENE

- Denne kontrollampe tændes, når baghjulene befinder sig korrekt på linje med maskinens akse.



36 - XY-FUNKTIONSKONTROL

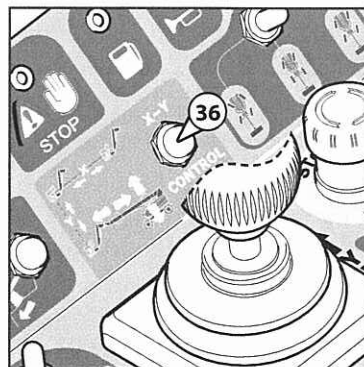
Denne kommando skal være aktiveret samtidig med håndtagets funktioner mrk. 22.

Funktion X:

- Et vedvarende tryk på knappen XY-kontrol samtidig med en kommando for udstrækning eller tilbagetrækning af teleskoper gør det muligt at beholde den samme vandrette position i kurven under bevægelsen.

Funktion Y:

- Et vedvarende tryk på knappen XY-kontrol samtidig med en kommando for løft eller sænkning gør det muligt at beholde den samme vandrette position i kurven under bevægelsen.



37 - LED PENDULETS NUL-FUNKTION

Denne LED lyser, når hele Kurv/Pendul er i de røde områder af mærkaten der sidder på pendulet (Se KAPITLET 1 - §: SIKKERHEDSMÆRKATER).

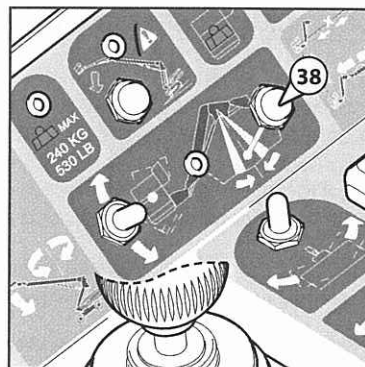
- Opret pendulet vandret ved tryk på knappen 38.



38 - KOMMANDO TIL NUL-POSITION FOR PENDULET

Denne kontakt gør det muligt at foretage en automatisk vandret opretning af pendulet når helheden kurv/pendul ligger i de røde zoner på mærkaterne på pendulet (Se KAPITLET 1 - §: SIKKERHEDSMÆRKATER).

- Automatisk stop på "0".



39 - VIPNING AF KURV (UNDTAGEN 260TJ)

Denne kontakt muliggør hævnning eller sænkning af kurven og kan og kan bruges som manuel opretning af kurvens vandrette niveau

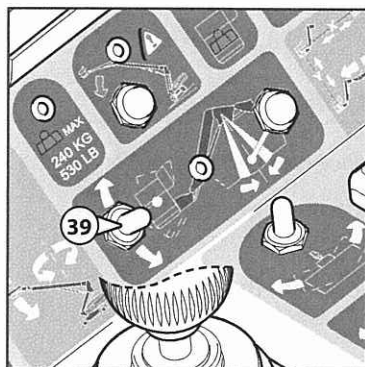
HÆVNING AF KURVEN

- Skub kontakten opad.

SÆNKNING AF KURVEN

- Træk kontakten nedad.

Kurvens vippefunktion er ikke aktiveret alene så længe pendulet ikke er i det grønne område.

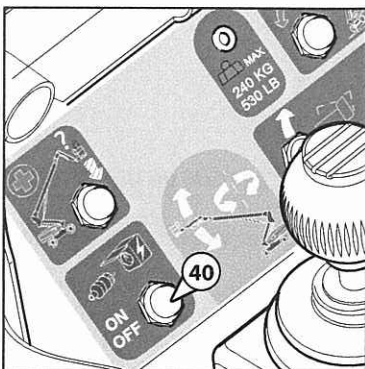


40 - EKSTRAUDSTYR GENERATOR

Denne kontakt aktiverer eller deaktiverer valgmulighed for generatoren.



Tilslut ikke elektriske apparater, der ikke er udstyret med en kontakt. Ved start af generatoren, kan spændingsspidser forekomme.



41 - NØDSTOP

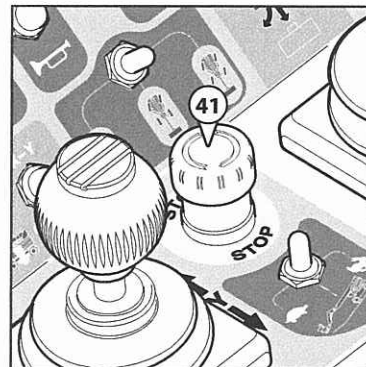
- Denne kontakt gør det muligt at afbryde alle maskinens bevægelser i tilfælde af funktionsforstyrrelser eller fare.
- Tryk på knappen for at afbryde bevægelserne.
- Drej knappen et kvart omgang til højre for at aktivere forsyningen igen (afbryderen vender automatisk tilbage til sin oprindelige position).



I alle tilfælde har denne styring prioritet, selv når bevægelserne udføres fra nød- og vedligeholdelsesposten på jord/base.



Nødstopknappen må ikke bruges blot med henblik på at standse liften. Der skal i så fald foretages en nulstilling igen med det samme, idet der ikke kan udføres nogen handling fra styrepanelet i kurven.



42 - KONTAKT TIL VALG AF KØREHASTIGHED

- Denne omskifter har 3 positioner.

POSITION 1: SKILDPADDE (LAV HASTIGHED)

POSITION 2: RAMPE (LAV HASTIGHED MED FULD MOTORKRAFT) Benyttes kun, når der skal køres op over en rampe med stor stigning.

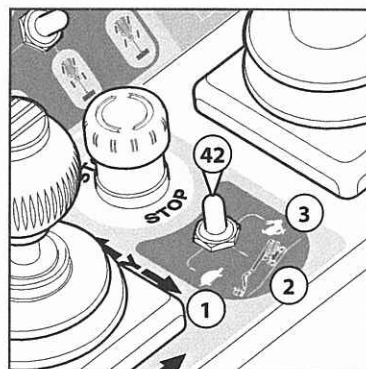
POSITION 3: HARE (HØJ HASTIGHED), kun med vælgeren til styretilstand mrk. 35 i "krabbeposition" eller i "position 2 forhjul".

NB: Hvis der foretages et valg i **position 3** (harehastighed), og maskinen er i **tilstanden 4 styrehjul**, vil den automatisk stille over på **position 2** (rampehastighed).

NB: Hvis der foretages et valg i **position 3** (harehastighed), og maskinen **kører baglæns**, vil den automatisk stille over på **position 2** (rampehastighed).



I harefunktion (position 3), skal tårnet befinde sig på linje med maskinens akse.



43 - ROTATION AF KURV

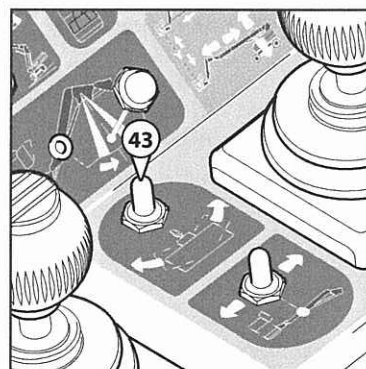
- Med denne kontakt udføres rotation af kurven til højre og venstre

ROTATION TIL HØJRE

- Skub kontakten mod højre.

ROTATION TIL VENSTRE

- Skub kontakten mod venstre.



44 - UDSTRÆKNING OG TILBAGETRÆKNING AF TELESKOP PÅ PENDUL (UNDTAGEN 260TJ)

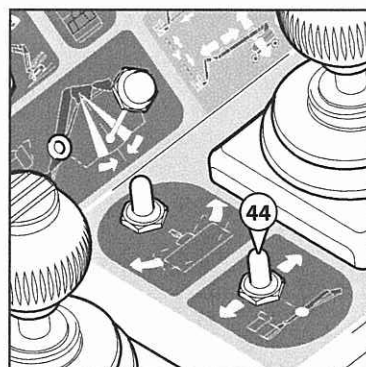
- Med denne kontakt hæves og sænkes teleskopets pendul.

UDSTRÆKNING AF TELESKOPPENDULET

- Skub kontakten mod venstre.

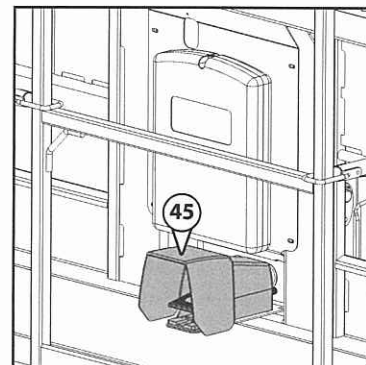
TILBAGETRÆKNING AF TELESKOPPENDULET

- Skub kontakten mod højre.



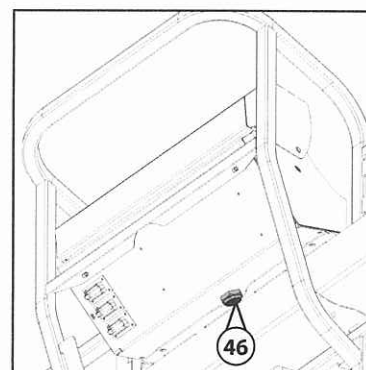
45 - "DØDEMANDSPEDAL"

- Denne pedal er fastgjort til kurvens bund.
- Det er nødvendigt at trykke på denne pedal for at kunne udføre bevægelser fra styrepanelet i kurven.
- Når pedalen slippes, kan der ikke udføres nogen som helst styring.



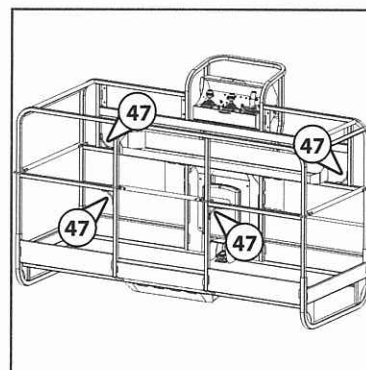
46 - BRUMMER

- Denne brummer aktiveres, når maskinen har nået den maksimalt tilladte hældning eller har overvægt, og for at informere om visse fejl.
- Med korte mellemrum: maskine i hældning.
- Konstant: maskine har overvægt.
- Diverse fejl.



47 - PUNKTER TIL FASTGØRELSE AF FANGSELEN

- Disse fastgøringspunkter skal bruges til at sætte fangselerne fast i, når brugerne befinder sig i kurven.

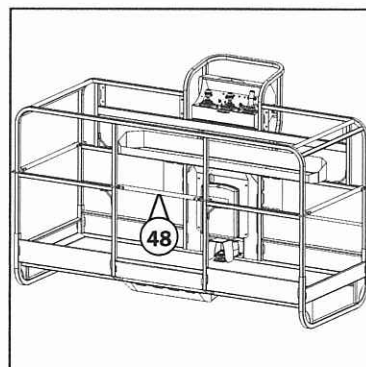


48 - SIKKERHEDSRÆKVÆRK

- For at kunne stige op i kurven, er det nødvendigt at holde rækværket fast, så det ikke falder ned, når brugeren går op.



Rækværket må ikke fastgøres med en ring eller et reb.

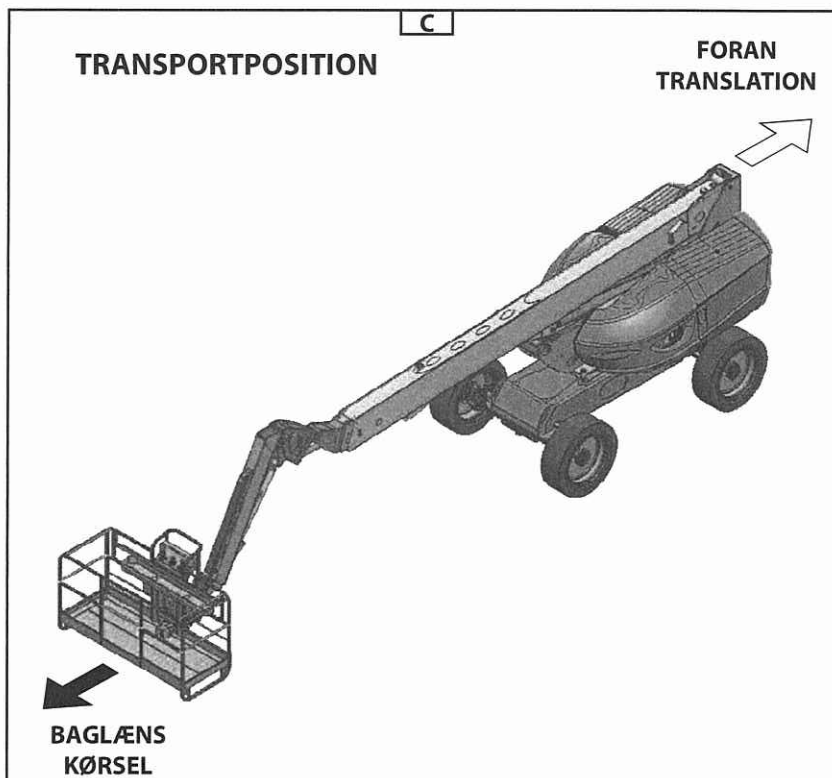
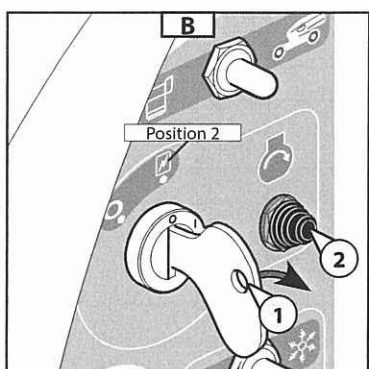
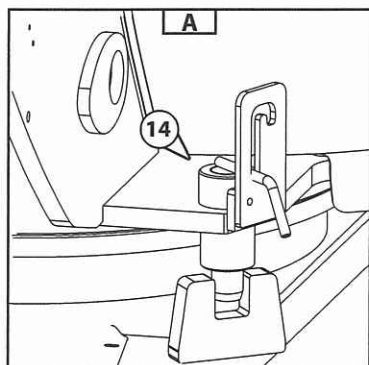


DEFINITION AF UNDERMENUERNE

Ikoner	Menu	Undermenu	Parametre	Bruger		Forhandlere/ udlejere	
				Display	Vedligeholdelse	Display	Vedligeholdelse
	Adgangskoder			Uden		****	
	Skærmindstillinger	Skærmindstilling: Kontrast, lysstyrke.			X		X
		Dato, tid			X		X
	Koder	Display kode for programmer & materiel.		X		X	
		Display historik maskinnummer pr. modul.				X	
	Fejlsøgning	1 - Under timetæller for motor	Timetæller lokalitet	X			X
			Timetæller motor	X		X	
		2 - Daglige timer med motoren i gang.		X		X	
		3 - Display Ind- / Uddata		X		X	
		4 - Fejlsøgning		X		X	
		5 - Historik over fejl		X		X	
	Parametre	Bruger ekstraudstyr	Valg af bip for kørsel og bevægelser.		X		X
			Valg af roterende blinklys, når tændingen slås til.		X		X
		Generelle anvisninger	Blokering af teleskoparmen				X
			Forbud mod bevægelse fremad under arbejdet				X
			Forbud mod at hælde kurven under arbejdet				X
			Aktivering af opretning af hjulene				X
			Aktivering af "Safe Man System"				X
		Producent ekstraudstyr	Kodet startspærre			X	
		Sprog > Kun fransk, engelsk, tysk, nederlandsk					X
		Parametersystem	Behandling af motor				X
			Styring af arme				X
			Endestop for arme				X
			Teleskop				X
			Endestop for teleskop				X
			Pendularm				X
			Rotation af tårn				X
			Hældning af kurv				X
			Rotation af kurv				X
			Opretningsbevægelse				X
			X-Y Control				X
			Hældning af pendul				X
			Teleskoparm pendul				X
			Endestop for teleskop				X
			Styremåder				X
			Hjælpe-PVG				X
			Position og stop				X
			Vedligeholdelseshyppighed				X
	Vedligeholdelse	Vedligeholdelse	Visning af de næste forventede vedligeholdelser	X		X	
			Validering af udførte vedligeholdelser				X
		Historik for vedligeholdelse	Visning af udførte vedligeholdelser			X	

Ikoner	Menu	Undermenu	Parametre	Bruger		Forhandlere/ udlejere	
				Display	Vedligeholdelse	Display	Vedligeholdelse
Visning af ikonet "KALIBRERING" efter at have indtastet en kode.							
	Kalibreringer	1 - Kalibrering af motorens omdrejningshastighed					X
		2 - Kalibrering af styrehåndtag					X
		3 - Kalibrering af hastigheder	De nederste arme, maksimal hævehastighed				X
			De nederste arme, maksimal sænkehastighed				X
			Den øverste arm, maksimal hævehastighed				X
			Den øverste arm, maksimal sænkehastighed				X
			Teleskop, maksimal udstrækningshastighed				X
			Teleskop, maksimal indtrækningshastighed				X
			Pendularm, maksimal hævehastighed				X
			Pendularm, maksimal sænkehastighed				X
			Hældning kurv, maksimal udstrækningshastighed				X
			Hældning kurv, maksimal indtrækningshastighed				X
			Rotation af tårn, maksimal hastighed HØJRE				X
			Rotation af tårn, maksimal hastighed VENSTRE				X
			Rotation af kurv, maksimal hastighed HØJRE				X
			Rotation af kurv, maksimal hastighed VENSTRE				X
			Maksimal hastighed ved arbejdskørsel FOR			X	
			Maksimal hastighed ved arbejdskørsel BAG			X	
		4 - Kalibrering af teleskop					X
		5 - Kalibrering af overvægt 240 Kg (280TJ)					X
		6 - Kalibrering af overvægt 350 Kg (280TJ)					X
		7 - Kalibrering af overvægt 400 Kg (260TJ)					X
		8 - Kalibrering af armvinkel					X
		9 - Kalibrering af pendulets bøjning					X
		10 - Kalibrering generator					X
		11 - Hydraulikregulering					X
		12 - Styring af parametre	Lagring af maskinparametre				X
			Hent maskinparametre				X
			Tilbage til fabriksindstillingens værdier				X

BRUG AF KURVEN



INDEN LIFTEN STARTES

- Kontroller følgende niveauer:

- Motorolie
- Hydraulikolie.
- Kølervæske.

START AF LIFTEN

- Drej tændingsnøglen mrk. 1 til position 2 for at slå tændingen til (Fig. B).
- Tryk på knappen mrk. 2, for at starte forbrændingsmotoren (Fig. B).

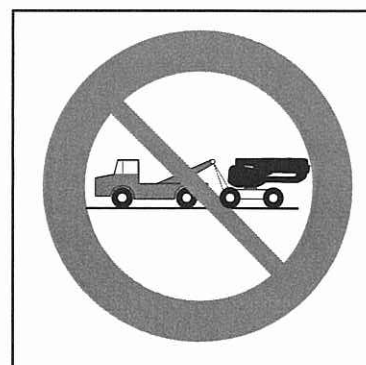


Aktivér ikke startmotoren i mere end 30 sek., og forvarm motoren mellem hvert forgæves forsøg på at starte gaffeltrucken.

- Slip knappen igen, så snart motoren er gået i gang, og lad den køre i tomgang.



Forsøg aldrig at skubbe eller trække liften, for at få den til at starte. Det kan forårsage alvorlige beskadigelser på transmissionen.



KØRSEL I TRANSPORT- / ARBEJDSPOSITION

- Inden maskinen flyttes og anvendes, skal blokeringen af tårnet fjernes mkr. 14 (Se Fig. A).
- Liften har to forskellige køretilstande: transporttilstand (Fig. D) og arbejdstilstand (Fig. E) (kørselsretning (Fig. C)).
- **Transporttilstand:** liftens arme befinder sig i sænket position, og pendularmen kan hæves maksimalt. (Fig. D). Denne tilstand gør det muligt at køre med høj hastighed og at bevæge sig over maskinens hældningsgrænse (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER).
- **Arbejdstilstand:** liftens arme er hævet og/eller teleskoparmen er strakt ud. I denne tilstand foretages der kørsel med lav hastighed, og sikringerne for hældning og overvægt er i funktion (Fig. E).

NB: Du bør anvende den specielle rampehastighed (fuld motorkraft med en hastighed begrænset til 2 km/t) til at køre op over en stejl stigning eller at køre i et meget ujævnt terræn. Det kan vise sig at være meget praktisk, f.eks. når det bliver nødvendigt at køre op ad en rampe for at anbringe liften på ladet af en lastvogn.



I arbejdsposition er al kørsel på ujævnt terræn, ustabil grund eller skråninger over den tilladte hældning (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER), som kan få liften til at vælte eller bringe den ud af ligevægt, FORBUDT.



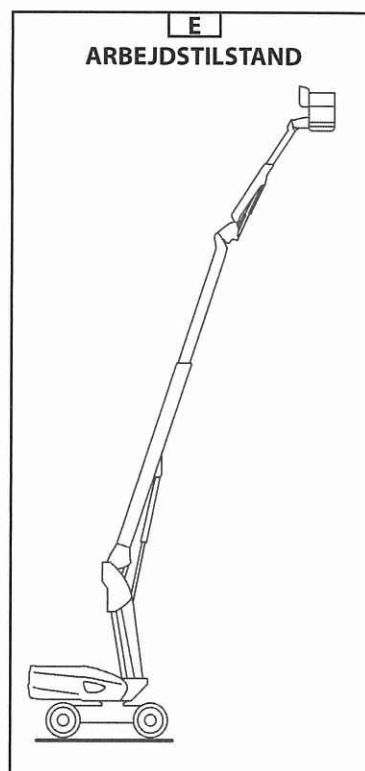
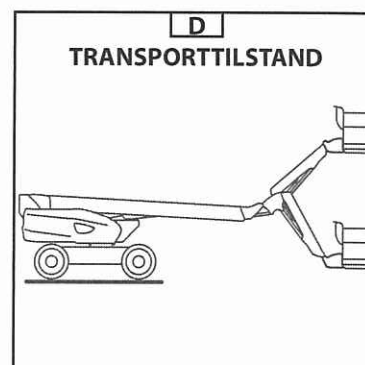
Tårnet skal befinde sig på linje med liftens akse, når der foretages en bevægelse ved harehastighed.



Inden der køres med liften, skal det sikres, at tårnet befinder sig i den rigtige retning i forhold til understellet, dvs. i kørselsretningen (sort og hvid pil).



I tilfælde af en stejl skråning: ingen belastning i kurven.



ANBRINGELSE PÅ ARBEJDSSTEDET OG HÆVNING

- Liften er beregnet til at arbejde på flad og vandret grund. Det er vigtigt, at der er fri plads, hvor liften skal arbejde.
- Transporter liften hen på arbejdsstedet.
- Om nødvendigt læsses det materiel, der skal medbringes (anbring dette, så det ikke generer brugeren eller falder ned).
- Stig op i kurven.



Det er obligatorisk at benytte sikkerhedshjelm og fangsele.

- Tryk på "Dødemandspedalen", og begynd at manøvrere, så kurven placeres i arbejdszonen.

NB: Når liften er hævet op over understellet, vil bevægelsen automatisk gå over på lav hastighed.
Det er kun pendularmen, som kan hæves helt i transporthastighed



Når der foretages manøvrer med liften (hævning, rotation osv), skal man se sig omkring, og se, hvad der er over én. Vær særlig opmærksom på elektriske ledninger og alle genstande, der kan befinde sig i det område, liften arbejder i.



Bliv bekendt med instrumenterne på nød- og vedligeholdelsesposten nede, samt i kurven, som beskrevet på de foregående sider, og specielt de advarsler, der specificerer risiciene ved at udføre visse manøvrer.

SIKKERHED

- Når liften har overvægt, lyder brummeren uafbrudt, og alle bevægelser blokeres.
 - Løsning: Fjern last fra kurven.

SÆNKNING

- Træk teleskoparmen ind, og sænk derefter armene, så liften kommer i transportstilling.



Pas på de personer, der befinder sig på jorden, når liften sænkes

STANDSNING AF LIFTEN

- Når liften ikke benyttes, skal tændingen afbrydes ved at sætte tændingsnøglen på neutral (Se mrk. 1 - tændingsnøgle).

LÆSNING/AFLÆSNING AF LIFTEN



Undersøg, om sikkerhedsinstrukserne for transportladet overholdes, inden liften læsses, og sørg for, at chaufføren af transportmidlet er informeret om liftens mål og vægt (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER).

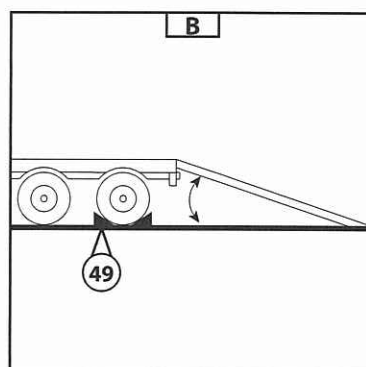
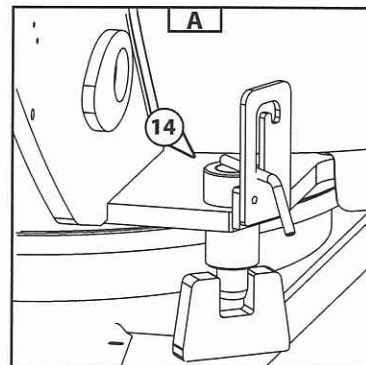
- Når liften læsses på et lad, skal den befinde sig i transportposition:
 - Arme i lav position
 - Teleskop-pendul trukket tilbage
 - Teleskoparm trukket ind
 - Det er muligt at hæve pendularmen, så den ikke rører ved jorden, men det frarådes at foretage en bevægelse med kurven løftet for højt. Hold den i en så lav position som muligt under manøvrerne (fare for fald eller stød, se 1 - anvisninger og sikkerhedsregler, kapitlet Kørselsanvisninger).
 - Bloker tårnrotationen ved at benytte blokeringsbolten mrk.1 (Fig. A).
 - Brug "rampe"-hastigheden



Vær sikker på, at ladet har de tilstrækkelige mål og den krævede bæreevne til at transportere liften. Undersøg også ladets tilladte kontaktryk på jorden i forhold til liften.



Der er risiko for, at liften mister sin evne til at stå fast (og derved glider eller skrider), når der køres op eller ned af læsseramper, hvis disse er våde, mudrede eller fugtige. Derfor er det nødvendigt at sikre sig ved at fastgøre et hejseværk til maskinens fastgøringspunkter.

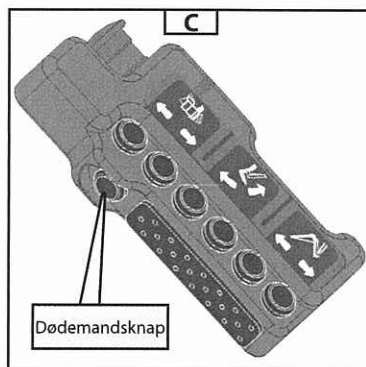


LÆSNING

- Sæt læsseramperne på ladet, så der opnås den mindst mulige vinkel ved opkørsel med liften (Fig. B).
- Bloker hjulene på transportladet, mrk. 49 (Fig. B).



Sørg for at tilpasse liftens kørselshastighed ved at kontrollere hastigheden med kørekontrollen.



FREMGANGSMÅDE TIL SAMMENFOLDNING AF LIFTEN (FIG. D)

- Etape 1: Løft armen og teleskopet ved hjælp af den afsides knap (Fig. C)*.
- Etape 2: Aktivér bevægelsen til hældning af kurven, så denne foldes ind under den øverste arm.
- Etape 3: Aktivér bevægelsen til hældning af pendulet, så dette foldes ind under den teleskop-armen.

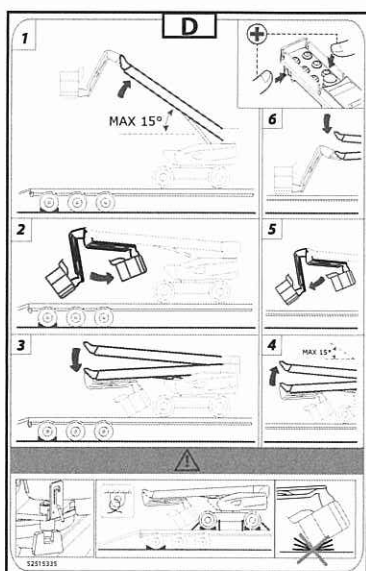
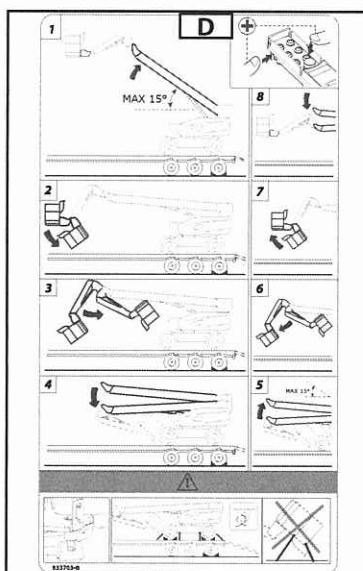


Ram ikke kurven under pilen.

- Etape 4: Sænk teleskoparmen indtil den nederste stopklods.



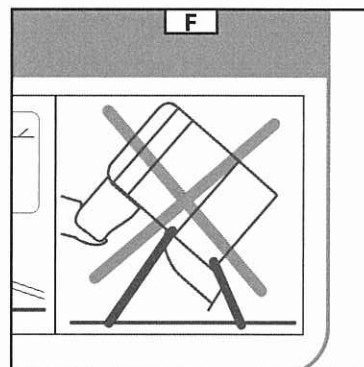
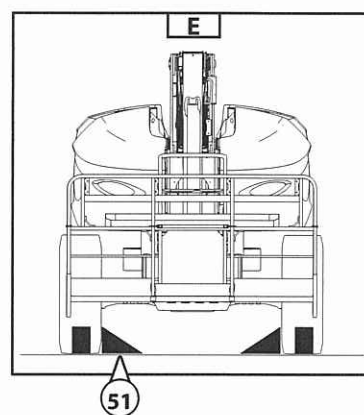
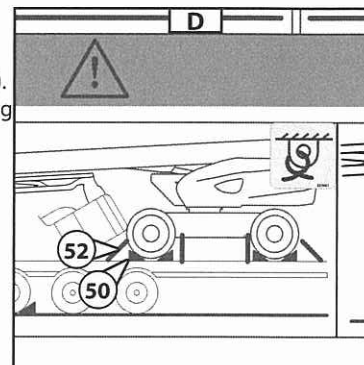
Stød ikke ind i kurven på jorden.



* Ikke-kontraktmæssigt billede

FASTSPÆNDING AF LIFTEN

- Sæt stopklodserne fast på ladet foran og bagved hvert af liftens dæk mrk. 50 (Fig. D).
- Sæt også stopklodserne fast på ladet på den ud- og indvendige side af hvert dæk mrk. 51 (Fig. E).
- Spænd liften fast på transportladet med tilstrækkeligt stærke reb mrk. 52 (Fig. D), både foran og bagved, idet rebene føres gennem fastspændingsringene på understellet (Fig. D).
- Spænd ikke kurven fast (Fig. F).



REDNINGSPROCEDURE

- Dette afsnit beskriver de procedurer, som skal følges, samt de styringer, der skal benyttes i tilfælde af problemer (liften får et funktionssvigt, eller en person sidder fast i kurven), når liften er i funktion.
- Ved overdragelse af maskinen og herefter med jævne mellemrum skal operatøren og alle andre personer, hvis ansvar er centreret omkring aktiviteter i kontakt med maskinen, læse og forstå forløbet af denne procedure.

I TILFÆLDE AF AT BRUGEREN FÅR ET ILDEBEFINDENDE

- Hvis brugeren skulle få et ildebefindende eller pludselig bliver ude af stand til at manøvrere maskinen, kan personen på jorden overtage styringen af liftens bevægelser fra nød- og vedligeholdelsesposten på jorden.
- Følg nedenstående anvisninger.
- Stil kontakten 1 (Fig. A) på position A, og hold den på plads, så styringen af liftens bevægelser kan overtages.
- Før liften ned ved at benytte styrepanelet på jorden.

• FRA LIFT NR. 950.065

- Dersom brugeren ved en fejl kommer til at udløse nødstopet på styrepulten, kan personen på jorden overtage styringen af liftens bevægelser fra nød- og vedligeholdelsesposten på jorden.
- Følg nedenstående anvisninger.
- Stil kontakten 1 (Fig. A) på position A, og hold den på plads, så styringen af liftens bevægelser kan overtages.
- Genstart forbrændingsmotoren 2 (Fig. A).
- Før liften ned ved at benytte styrepanelet på jorden.



Pas på ikke at ramme bygninger eller genstande, som befinder sig under liftens.

I TILFÆLDE AF UHELD ELLER FUNKTIONSSVIGT - NØD-DISPOSITIONER

STRØMSVIGT

- Når der sker et uheld eller et funktionssvigt, som gør det umuligt at bruge de elektriske styrepulte, har maskinen specielle systemer, der gør det muligt at udføre alle liftens bevægelser med manuel styring.
- Løft højre dæksel af tårnet og find de elementer af manuelle betjenings-elementer (Se Fig. C):
 - Mrk. 19: nødpumpeknapp.
 - Mrk. 53: kommandoer til manuel fejlretning på den proportionelle fordele,
 - Mrk. 54: sikkerhedsventil på fordeleren,
 - Mrk. 55: håndtag til manuel fejlretning.

- Manuel fejlretning fra fordeleren mrk. 53 (Fig. B og E):

- Tag fat i styrehåndtaget mrk. 55 (Fig. B), og stil det på et af elementerne i fordeleren (Fig. D), ifølge den ønskede bevægelse (Se Fig. E).
- For at udføre manuel bevægelse fejlretning, tryk på knappen Mrk19 (Fig. C) for at aktivere nød-pumpen og samtidig skubbe håndtaget mrk. 55 (Fig. D) opad eller nedad afhængigt af den ønskede bevægelse (Fig.E).

NB: der henvises til mærkaten Fig. E for at kende anvendelsen af fejlretningsbevægelserne på proportionalventilenl.

- Manuel betjening fra nødventil mrk. 54 (Fig. B):

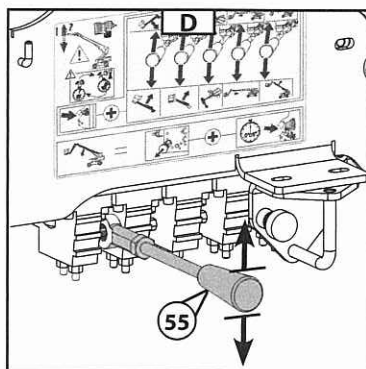
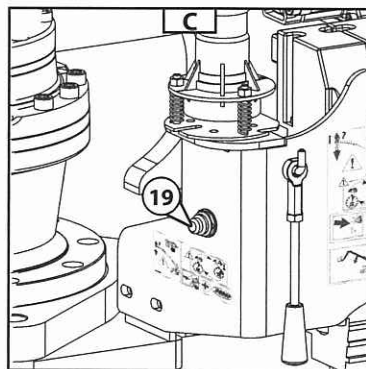
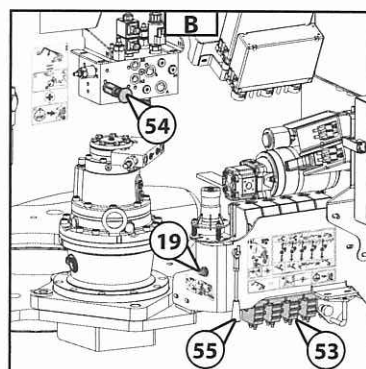
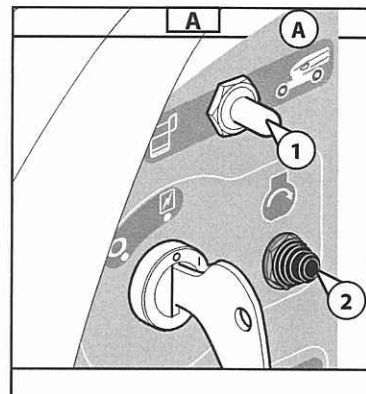
- For at sikre den manuelle sænkning af den samlede arm - teleskop med kurve-kompensation, træk i sikkerhedsventilen mrk. 54 og tryk samtidigt på aktiveringsknappen til nød-pumpen mrk. 19 (Fig. C) i 5 sekunder, hvilket starter selvopfyldning af systemet, slip derefter knappen mens du samtidig holder sikkerhedsventilen mrk. 54 trukket ud.

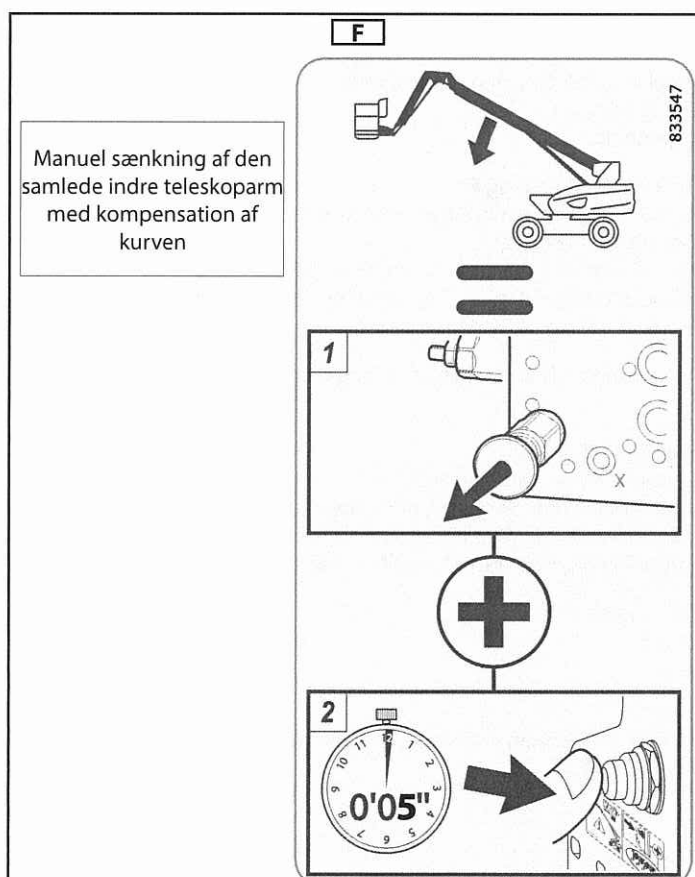
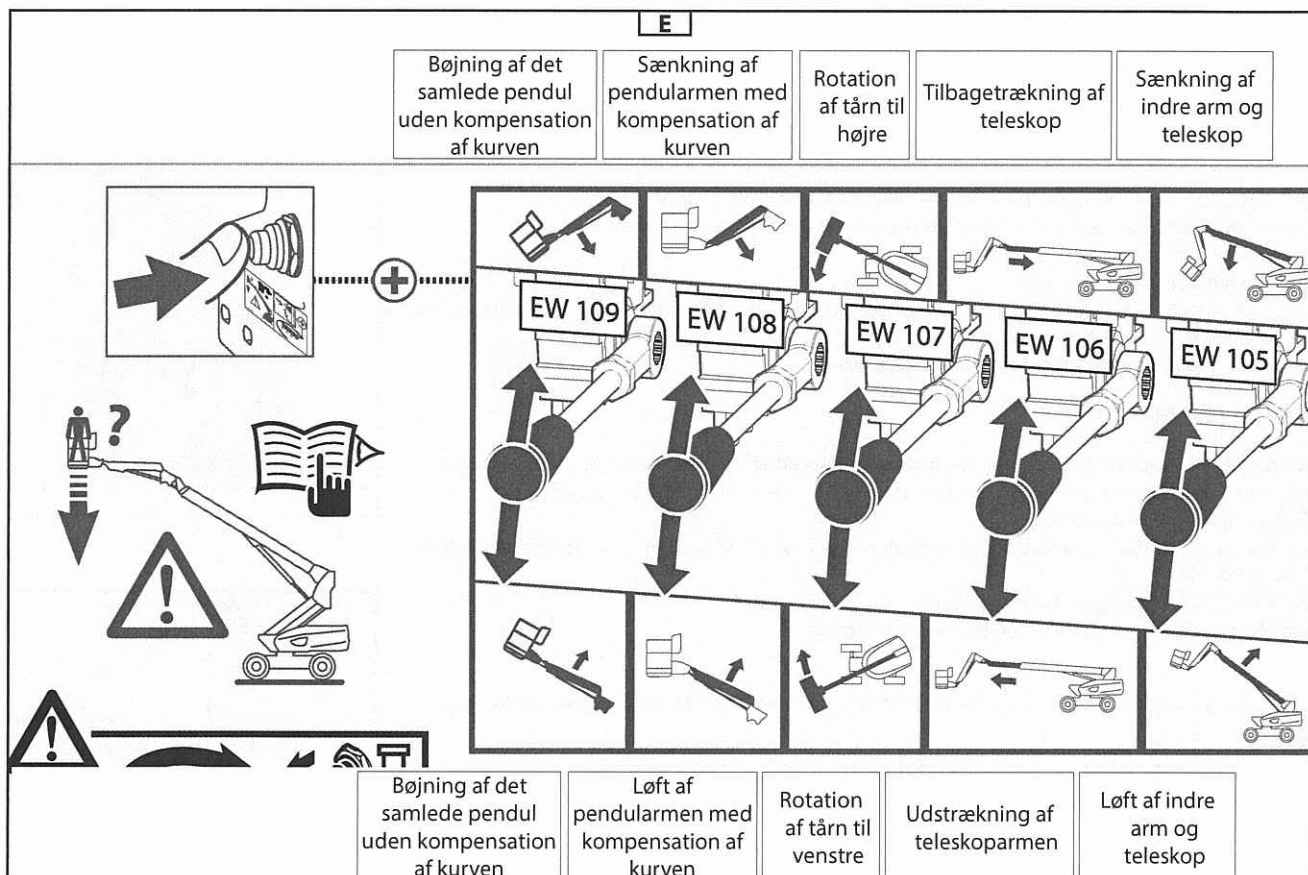


Under disse operationer styrer systemet ikke længere:

- Hældningssikringen.
- Overvægt i kurv.

NB: Der henvises til mærkaten Fig. F for at kende anvendelsen af fejlretningsbevægelserne på de samlede arm-teleskop-kurvekompensation.



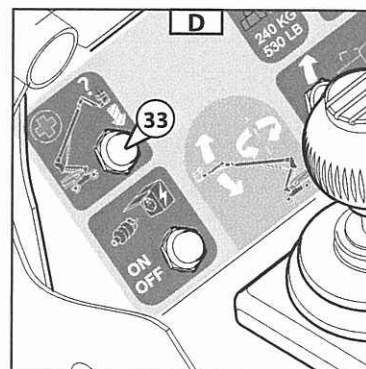


PROBLEMLØSNING UDFØRT FRA KURVEN

- Tryk på knappen mrk.33 (Fig. D) for at aktivere nødpumpen og samtidig bruge kurvens styreknapper (Se kapitlet "INSTRUMENTER FOR KONTROL OG KOMMANDOER" - del B "STYREPANEL I LIFTEN")



Må kun benyttes til at sænke kurven ned på jorden igen i tilfælde af motorsvigt.



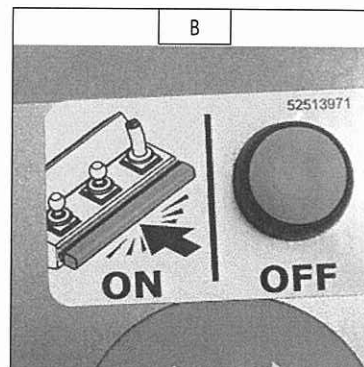
EKSTRAUDSTYR

1 - EKSTRAUDSTYR **SafeManSystem**

Ekstraudstyret SafeManSystem er et system, så man kan afbryde samtlige kommandoer fra styrepulten i kurven, hvis brugeren af liften aktiverer dem.

FUNKTION

- Hver gang der sluttet strøm til liften, udløses der et kontrolsystem: der lyder et bip, og det blå blinklys blinker (Fig. C).
- Ved at trykke på følelisten (Fig. A) afbryder systemet alle liftens kommandoer. Det blå blinklys og en akustisk alarm aktiveres.
- Hvis brugeren holder op med at trykke på følelisten:
Ved at trykke én gang på liftens nulstillingsknap «OFF» (Fig. B), kan brugeren igen tage kontrol over styringen af liften. Det blå blinklys og den akustiske alarm deaktiveres.
- Hvis brugeren fortsætter med at trykke på følelisten:
Ved at trykke én gang på liftens nulstillingsknap «OFF» (Fig. B), kan brugeren igen tage kontrol over styringen af liften. Det blå blinklys og den akustiske alarm deaktiveres, når brugeren ikke længere trykker på følelisten.



3 - VEDLIGEHOELSE

INDHOLDSFORTEGNELSE

<u>RESERVEDELE OG ORIGINALUDSTYR FRA MANITOU</u>	3-4
<u>KONTROLLISTE VED IDRIFTSÆTTELSE</u>	3-5
<u>FILTERINDSATSE OG DRIVREMME</u>	3-6
<u>SIKKERHEDSELEMENTER</u>	3-7
<u>SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF</u>	3-8
<u>VEDLIGEHOLDESSKEMA 260 TJ - 280 TJ</u>	3-10
<u>A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER</u>	3-12
<u>B - FOR HVER 50 DRIFTSTIMER</u>	3-15
<u>C - FOR HVER 250 DRIFTSTIMER</u>	3-19
<u>D - FOR HVER 500 DRIFTSTIMER</u>	3-26
<u>E - FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER</u>	3-32
<u>F - FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER</u>	3-35
<u>G - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE</u>	3-37

RESERVEDELE OG ORIGINALUDSTYR FRA MANITOU

TIL VEDLIGEHOJDELSE AF LIFTENE MÅ DER KUN BENYTTES ORIGINALRESERVEDELE FRA MANITOU.

GODKENDES BRUG AF IKKE-ORIGINALE MANITOU-DELE,

RISIKERER DU

- At blive juridisk ansvarlig i tilfælde af uheld.
- At forårsage teknisk betingede funktionsfejl eller at afkorte liftens levetid.

BRUG AF KOPIRESERVEDELE ELLER DELE, DER IKKE ER GODKENDT AF PRODUCENTEN, BETYDER TAB AF BEGUNSTIGELSE IFØLGE DEN KONTRAKTLIGE GARANTI.

VED BRUG AF ORIGINALDELE FRA MANITOU VED VEDLIGEHOJDELSE,

DU DRAGER FORDEL AF
VORES KNOW-HOW

- Gennem sit netværk giver MANITOU brugeren,
- Knowhow og kompetence.
 - Garanti for kvalitet af det udførte arbejde.
 - Originale reservedele.
 - Hjælp til forebyggende vedligeholdelse.
 - Effektiv hjælp til diagnostik.
 - Forbedringer takket være feedback.
 - Uddannelse af driftspersonalet.
 - Det er kun MANITOU-netværket, der kender liftens detaljerede konstruktion og dermed har de bedste tekniske forudsætninger for at sikre vedligeholdelse af maskinen.

DE ORIGINALE RESERVEDELE SÆLGES KUN AF MANITOU OG MANITOUS NETVÆRK AF FORHANDLERE.
Listen over netværket af forhandlere kan findes på MANITOU's webside www.manitou.com

KONTROLLISTE VED IDRIFTSÆTTELSE

0 = Korrekt 1 = Mangler 2 = Forkert

100	FORBRÆNDINGSMOTOR	
01	Luftfilter	
02	Brændstoftank	
03	Brændstoftilførselsledninger - Filter	
04	Indsprøjtningssystem eller karburering	
05	Radiator og kølesystem	
06	Drivremme	
07	Slanger	
101	TRANSMISSION	
01	System til skift af køreretning	
02	Gearstang	
03	Bremsepedal	
04	Kobling	
102	AKSLER / HJULAKSLER / TRANSFERGEARKASSE	
01	Drift og tæthed	
02	Justering af endestop	
103	HYDRAULISK / HYDROSTATISK KREDSLØB	
01	Beholder	
02	Pumper og koblinger	
03	Fastspænding af forbindelsesled	
04	Løftecylinder (-cylindre)	
05	Hældningscylinder (-cylindre)	
06	Tilbehørs cylinder (-cylindre)	
07	Teleskopcylinder (-cylindre)	
08	Kompensationscylinder (-cylindre)	
09	Styre cylinder (-cylindre)	
10	Fordeler	
11	Udligningsventil	
104	BREMSEKREDS	
01	Funktion af bremsepedal og parkeringsbremse	
02	Bremsevæskestand	
105	SMØRING MED FEDT OG OLIE	
106	HELE UDLIGGEREN / MANISCOPIC / MANIACCESS	
01	Bjælke og teleskop(er)	
02	Glidesko	
03	Ledforbindelser	
04	Stol	
05	Gafler	
107	BOMENHEDEN	
01	Faste og mobile stolper	
02	Stol	
03	Kæder	
04	Ruller	
05	Gafler	

108	EKSTRAUDSTYR	
01	Maskintilpasning	
02	Hydrauliske forbindelsesled	
109	FØRERKABINE / BESKYTTELSESANORDNING / ELEKTRISK KREDSLØB	
01	Operatørsæde	
02	Instrumentbræt og radio	
03	Lydalarmer og visuel alarm / Sikkerhedssystem	
04	Varmesystem / Klimaanlæg	
05	Vinduesvisker / Vindspejlsvisker	
06	Advarselslyd	
07	Bakalarm	
08	Belysning	
09	Ekstra belysning	
10	Roterende blinklys	
11	Batteri	
110	HJUL	
01	Fælge	
02	Dæk / Tryk	
111	SKRUE	
112	STEL OG KARROSSERI	
113	MALING	
114	GENEREL DRIFT	
115	BETJENINGSVEJLEDNING	
116	KUNDEINFORMATIONER	

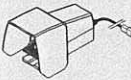
FILTERINDSATSE OG DRIVREMME

FORBRÆNDINGSMOTOR			
	OLIEFILTER TIL FORBRÆNDINGSMOTOR Reference: 749613 Udskiftes: 500 T		VENTILATORREM Reference: 823930 Udskiftes: 500 T
	FILTERINDSAT TIL TØRLUFTSFILTER Reference: 227959 Rengøres: 50 T Udskiftes: 500 T		
	SIKKERHEDSPATRON TIL TØRT LUFTFILTER Reference: 227960 Udskiftes: 1000 T*		
	INDSAT TIL BRÆNDSTOFFILTERET Reference: 781909 Udskiftes: 500 T		

*: Disse intervaller er vejledende (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: VEDLIGEHOLDELSESSKEMA) til rensning og udskiftning.

HYDRAULIK			
	PATRON TIL OLIEFILTERET PÅ DEN HYDROSTATISKE TRANSMISSION Reference: 518250 Udskiftes: 500 T		ÅNDERØR PÅ HYDRAULIKOLIEBEHOLDER Reference: 19910 Rengøres: 1000 T
	PATRON TIL HYDRAULIKOLIEFILTERET PÅ HJÆLPEHYDRAULIKKEN Reference: 518251 Udskiftes: 500 T		PÅFYLDNINGSSI I HYDRAULIKOLIETANKEN Reference: 832750

SIKKERHEDSELEMENTER

ELEKTRISK			
	OVERBELASTNINGSFØLER Reference: 833434		HÆLDNINGSFØLERE Reference: 52521691
	SENSOR TIL FRIKTIONSROLLE FOR RULLEKÆDE TIL TELESKOP Reference: 833440		DØDEMANDSPEDAL Reference: 831136
	INDUKTIV SENSOR TIL TELESKOPFOD Reference: 833436		VINKELSENSOR TIL DEN INDERSTE ARM Reference: 831471
	INDUKTIV SENSOR TIL TÅRNROTATION) Reference: 833439		VINKELSENSOR TIL PENDULARM Reference: 831430
	INDUKTIV SENSOR TIL LASTEDIAGRAM Reference: 833438		
	MAGNETISK SENSOR TIL TELESKOPARM Reference: 833435		
	INDUKTIV SENSOR TIL TELESKOPPENDUL Reference: 833439 (UNDTAGEN 260 TJ)		

SMØRE MIDLER OG BRÆNDSTOF



BRUG KUN DE ANBEFALEDE SMØRE MIDLER OG BRÆNDSTOFFER:

- Ved opfyldning må der ikke anvendes forskellige olier.
- Til olieskift er MANITOU-olier perfekt velegnede.

ANALYSE TIL DIAGNOSTICERING AF OLIER

Foreligger der en vedligeholdelses- og reparationskontrakt med forhandleren, kan denne bede om en diagnostisk analyse af motor- og transmissionsolierne, alt efter hvor meget liften benyttes.

(*) TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR DET ANBEFALEDE BRÆNDSTOF

Brug brændstof af god kvalitet for at sikre forbrændingsmotorens optimale ydeevne.

- Dieselbrændstoffer
- CE-Nr.: 269-822-7
- REACH-registreringsnummer: 01-2119484664-27
- CAS-nr.: 68334-30-5

FORBRÆNDINGSMOTOR				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	FORBEREDELSE	REFERENCE
FORBRÆNDINGSMOTOR	9,5 liter	MANITOU-olie Motorolie SAE 15W/40	5 l	661706
			20 l	582357
			55 l	582358
			209 l	582359
			1000 l	490205
KØLEKREDS	9 liter	KØLERVÆSKE (beskyttelse til -25°)	2 l	554002
			5 l	788246
			20 l	788247
BRÆNDSTOFTANK	78 Liter	Brændstof (*)		

TRANSMISSION				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES		ANBEFALET SMØREMIDDEL	FORBEREDELSE	REFERENCE
TRANSFERGEAR		Olie til BRO TRACTELF SF3	5 l	545 976
			20 l	582 391
			209 l	894 257
KARDANLED PÅ TRANSMISSION		MANITOU-smørefedt Multi-usage (Rensesvamp) BLEUE	400 g	161589
			1 kg	720683
			5 kg	554974
			20 kg	499233
			50 kg	489670

HYDRAULIK				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	FORBEREDELSE	REFERENCE
HYDRAULIKOLIEBEHOLDEREN	94 liter	MANITOU-olie Hydraulik ISO VG 46	5 l	545500
			20 l	582297
			55 l	546108
			209 l	546109

HÆVESTRUKTUR				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	FORBEREDELSE	REFERENCE
GENEREL SMØRING				
SMØRING AF TÅRNETS DREJEKRUNE UNDER KØRSEL		MANITOU-smørefedt Høj ydeevne	Indsats 400 g	479330
SMØRING AF TÅRNETS TANDHJULSKRØNER		Shell olie MALLEUS GL 205	Spraydåse	744802
REDUKTIONSGEAR PÅ TÅRNETS GEARMOTOR	3 liter	MANITOU-olie Mekanisk gear for aksler og kasser SAE80W90	2 l 20 l 55 l 209 l	499237 546330 546221 546220

FORAKSEL				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	FORBEREDELSE	REFERENCE
DIFFERENTIALE FOR FORAKSEL		Olie til bro TRACTELF SF3	5 l 20 l 209 l 1000 l	545976 582391 894257 720149
FORHJULENES REDUKTIONSGEAR		SHELL olie SPIRAX A 90	20 l 209 l	661950 662000

BAGAKSEL				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	FORBEREDELSE	REFERENCE
DIFFERENTIALE PÅ BAGAKSEL		Olie til bro TRACTELF SF3	5 l 20 l 209 l 1000 l	545976 582391 894257 720149
BAGHJULENES REDUKTIONSGEAR		SHELL olie SPIRAX A 90	20 l 209 l	661950 662000

VEDLIGEHOLDELSESSKEMA 260 TJ - 280 TJ

(1): OBLIGATORISK EFTERSYN FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6. MÅNED

Dette eftersyn skal ubetinget udføres efter de første ca. 500 driftstimer eller inden for de 6 måneder, der følger idriftsættelsen af maskinen (afhængigt af, hvilket interval der kommer først).

(2): Motorolien til forbrændingsmotoren og motoroliefilteret skal udskiftes efter de første 50 driftstimer og derefter for hver 500 driftstimer.

A = JUSTER, C = KONTROLLER, G = SMØRING, N = RENGØR, P = UDLUFT, R = UDSKIFT, V = UDTØM	SIDE	 (1)	HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER	FOR HVER 50 DRIFTSTIMER	FOR HVER 250 DRIFTSTIMER	FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6. MÅNED	FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT ÅR	FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT 2 ÅR	FOR HVER 4000 DRIFTSTIMER	LEVLIGHEDSVIS
FORBRÆNDINGSMOTOR										
Motorolie (2)	3-13/3-31	V/R	C	<<<	<<<	V/R	<<<	<<<	<<<	
Kølevæske	3-13/3-35	C	C	<<<	<<<	<<<	<<<	V/R	<<<	
Brændstofstand	3-13	C	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Brændstofkredslobets rør	3-15/3-37			C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	P
Kølerens ledningsbundt	3-17	N		N	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Indsats til tørluftfilteret	3-18/3-26	R		N	<<<	R	<<<	<<<	<<<	
Generator-/krumtapakselremmens spænding	3-17/3-24/3-30	C/A		C	C/A	R	<<<	<<<	<<<	
Kølekreds	3-23	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Brændstoffilter	3-24	N			N	R	<<<	<<<	<<<	
Brændstofsfilterindsats (2)	3-24/3-26	R			N	R	<<<	<<<	<<<	
Motoroliefilter (2)	3-31	R				R	<<<	<<<	<<<	
Brændstoftank	3-32						V/N	<<<	<<<	
Sikkerhedsindsats i tørluftfilteret	3-32						R	<<<	<<<	
Gummibøsninger på forbrændingsmotoren	3-34						C**	<<<	<<<	
Motorens omdrejningshastighed	3-34						C**	<<<	<<<	
Ventilsæt	3-34	C**					C**	<<<	<<<	
Indsprøjtningssdyser	3-36							C	<<<	
Køler	3-36							C**	<<<	
Vandpumpe og termostat	3-36							C**	<<<	
Generator og startmotor	3-36							C**	<<<	
Brændstoffets indsprøjtningstryk	3-36							C**	<<<	
Turbokompressor	3-36							C**	<<<	
Indsprøjtningsspumpe	3-36							C**	<<<	
TRANSMISSION										
Bremsning	3-12/3-30	C	C	<<<	<<<	C	<<<	<<<	<<<	
Aksler	3-16	G		G	<<<	<<<	<<<	<<<	G/C**	
Spænding af kardanboltene	3-28	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Tryk i det hydrostatiske transmissionskredsløb	3-33						C**	<<<	<<<	
Start på regulering af den hydrostatiske transmission	3-33						C/A*	<<<	<<<	
DÆK										
Hjulenes og dækkenes stand	3-14	C	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Stramning af hjulmøtrikker	3-20				C**	<<<	<<<	<<<	<<<	
Hjul	3-38									R
HÆVESTRUKTUR										
Blokering af teleskoparm	3-20				C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Reduktionsgear på tårnets gearmotor	3-21/3-29				C	V/R	<<<	<<<	<<<	
Spænding af bolte på tårnets rotationsmotor	3-28					C	<<<	<<<	<<<	
HYDRAULIK										
Hydraulikolie	3-14/3-28/3-36	C	C	<<<	<<<	V/R	<<<	<<<	<<<	
Hydrostatisk olietransmission af filterindsats	3-27	R				R	<<<	<<<	<<<	
Olietransmission af filterindsats	3-27					R	<<<	<<<	<<<	
Slanger og gummislangers stand	3-28					C**	<<<	<<<	<<<	
Sikurv i hydraulikkredsløbet	3-34						N	<<<	<<<	
Hydrauliske bevægelseres hastigheder	3-34						C**	<<<	<<<	
Cylindernes stand (lækage, stænger)	3-34						C**	<<<	<<<	
Hydraulikolietank	3-36							N	<<<	
Tryk i de hydrauliske kredse	3-36							C**	<<<	
Gennemstrømningshastighed i de hydrauliske kredse	3-36							C**	<<<	

A = JUSTER, C = KONTROLLER, G = SMØRING, N = RENGØR, P = UDLUFT,
R = UDSKIFT, V = UDTØM

	SIDE	 (1)	HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER	FOR HVER 50 DRIFTSTIMER	FOR HVER 250 DRIFTSTIMER	FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6 MÅNED	FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT ÅR	FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT 2 ÅR	FOR HVER 4000 DRIFTSTIMER	LEUGHEDS NYS
ELEKTRICITET										
Tilstanden af styrehåndtagenes bælge	3-14		C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Batteriets elektrolytniveau	3-15	C		C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Nødpumpe	3-20	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Positionsfølere på armene	3-23	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Hældningsfølere	3-23	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Overvægtsfølere	3-23	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Batteriets elektrolyttæthed	3-29	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Ledningsnettenes og kablernes stand	3-34	C					C**	<<<	<<<	
Sensorer og spoler	3-39	C								XXX
FOR- OG BAG-AKSEL										
Olie til differentiale på for- og bag-aksel	3-19/3-33	C			C	<<<	V/R	<<<	<<<	
Olie i for- og baghjuleenes reduktionsgear	3-19/3-33	C			C	<<<	V/R	<<<	<<<	
Olie i for- og baghjuleenes reduktionsgear	3-20/3-33	C			C	<<<	V/R	<<<	<<<	
STEL										
Tårnets drejekrans	3-21	G			G	<<<	<<<	<<<	<<<	
Aksler	3-22				G	<<<	<<<	<<<	<<<	
Spænding af aksler skruer på understellet	3-23	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Spænding af skruerne på tårnets drejekrans	3-30	C				C	<<<	<<<	<<<	
LIFT										
Generelt eftersyn	3-12	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Funktionskontrol	3-12	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Mærkatere på liften	3-24				C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Aktivering af frihjul	3-40									XXX
Transport af liften på et lad	3-40									XXX
Tilstand af SafeManSystem	3-14	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Overvægt	3-25				C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Standselængde	3-25				C	<<<	<<<	<<<	<<<	

(*): For hver 10 driftstimer de første 50 timer og derefter en sidste gang efter 250 driftstimer.

(**): Kontakt din forhandler.

A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER

A1 - GENERELT EFTERSYN

KONTROLLER

- Undersøg maskinen omhyggeligt, og kontroller, at der ikke er revner i svejsningerne, korrosion og skader på strukturen, at der ikke mangler skruer, eller at de er løsnede, at der ikke er utætheder på hydraulikken, at styrekablet ikke er beskadiget og at el-tilslutningen ikke har løsnet sig.

A2 - KONTROL AF FUNKTION

KONTROLLER



Alle funktionsforstyrrelser skal opdages inden den daglige ibrugtagning af liften. Såfremt der konstateres en funktionsforstyrrelse, skal den identificeres og liften tages ud af drift.

Vælg en testzone på et fast og fladt underlag uden nogen som helst forhindringer.

Når der foretages manøvrer med liften (hævning, rotation osv), skal man se sig omkring, og se, hvad der er over én. Vær særlig opmærksom på elektriske ledninger og alle genstande, der kan befinde sig i det område, liften arbejder i.

NØDSTOPKNAP

- Tryk på nødstopknapperne for styringerne på jorden.
- > Ønsket resultat: Motoren skal standse, og ingen af funktionerne må være aktiveret.
- Træk den røde nødstopknap ud i driftsstilling og genstart motoren.
- Foretag testen med nødstopknappen i kurven, for at opnå det samme resultat.

DØDEMANDSFUNKTIONER

- Uden at trykke valideringsknappen for hævning, den såkaldte dødemandsknap, vælges en funktion til hævning af liften.
- > Ønsket resultat: Kurven hæver sig ikke.

- Tryk på valideringsknappen for hævning, den såkaldte dødemandsknap, og vælg en funktion til hævning af liften.

- > Ønsket resultat: Kurven skal hæve sig.

Udfør denne test for funktionerne for hævning, sænkning, drejning af tårnet og overgang fra betjeningspanel på jorden til kurv for at opnå det samme resultat.

LYDSIGNAL

- Tryk på kurvens alarmknap
- > Ønsket resultat: Lydalarmen skal høres.

FUNKTIONER FOR HÆVNING/SÆNKNING

- Vælg alle funktionerne i løft og sænkning fra jord-styrepanel (nederste arm og teleskoparm - pendul - ud og ind - udstrækning og tilbagetrækning af teleskoparme).

- > Ønsket resultat: Kurven skal hæve og sænke sig.

- Vælg alle funktionerne i løft og sænkning fra jord-styrepanel (nederste arm og teleskoparm - pendul - ud og ind - udstrækning og tilbagetrækning af teleskoparme).

- > Ønsket resultat: Kurven skal hæve og sænke sig.

RETNING

NB.: Når der udføres funktionstester af styring og kørsel, skal man opholde sig i liften og have ansigtet i maskinens kørselsretning.

- Fra styrepanelet i kurven vælges styrefunktionen.

- > Ønsket resultat: Styrehjulene skal dreje i den valgte retning.

KØRSEL OG BREMSNING

- Vælg en translationskommando.

- > Ønsket resultat: Maskinen skal køre i den retning, den hvide pil anviser for fremkørsel og den sorte pil for baglæns kørsel, og standse, når knappen slippes.

KØREHASTIGHED I ARBEJDSFUNKTION

- Gennemføre et løft af den nederste arm og teleskop- og/eller udfør en udstrækning af teleskopet og/eller udfør en udstrækning af pendularmen.

- Sæt kørselsfunktionen i gang.

- > Ønsket resultat: Kørslen skal ske i arbejdhastighed.

HÆLDNINGSFØLERE

Til denne operation skal armene strækkes ud.

- Placer kurven i en udhængsposition, der overskrider den tilladte position.

> Ønsket resultat: Bevægelser for udstrækning af teleskoparm og løft af armene skal være blokeret. Kontrollampen for udhæng er tændt i kurven, brummen lyder imed intervaller i kurven.

OVERBELASTNINGSFØLER

For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.

- Placer en vægt i kurven, der er tungere end den, der er angivet som maks.

> Resultat: alle bevægelser skal være blokeret. Kontrollampe for overvægt er tændt i kurven, brummen lyder kontinuerligt i kurven.

A3 - MOTOROLIESTAND FOR FORBRÆNDINGSMOTOR

KONTROLLER

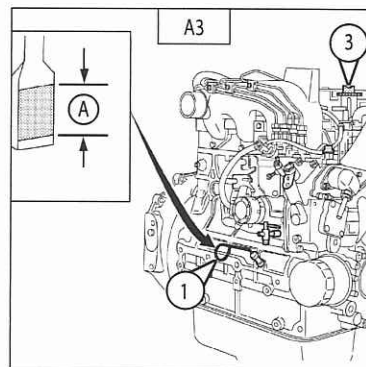
Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Lad olien løbe ned i oliesumpen.

- Luk venstre skærm op.

- Tag oliepinden 1 ud (Fig. A3).

- Tør målepinden og kontroller niveauet mellem de to øverste hak mrk. A (Fig. A3).

- Fyld om nødvendigt op med olie i samme hul (Se kapitlet: SMØREMIDLER) gennem åbningen 2 (Fig. Fig. A3).



A4 - KØLERVÆSKESTAND

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor, og lad motoren køle af.

- Luk venstre skærm op.

- Sæt kølerproppen mrk. 1 på igen (Fig. A4/1)

- Kontrollér at kølevæsken når påfyldningshullet.



Hvis radiatorens prop skal tages ud, følg da ovenstående forholdsregler og skru den derefter på igen på en sikker måde.

Brug rent og frisk vand og en anti-frostvæske til at fylde nød-beholderen.

Hvis der opstår en læk, kontakt din forhandler

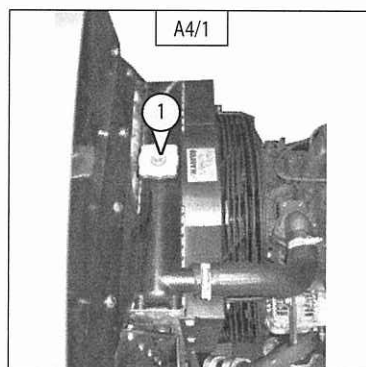
Sørg for at der ikke kommer snavset vand eller havvand ind i radiatoren.

Genopfyld ikke nød-beholderen med kølevæske udover markeringen af niveau "FULL" (fuld).

Sørg for at lukke proppen stramt. Hvis proppen er løs eller lukket dårligt kan vandet løbe ud og motoren kan overophedes.



Tag ikke proppen af radiatoren, når motoren er varm. Løsn derefter proppen let ved standsning, for at slippe et overtryk ud, inden du fjerner proppen helt. Hvis der sker en overophedning, risikerer der at slippe damp ud af radiatoren eller nød-beholderen. Der kan opstå alvorlige forbrændinger.



A5 - BRÆNDSTOFSTAND

KONTROLLER

Sørg hele tiden for, at brændstoftanken er fuld, for at reducere kondenseringen som følge af vejrforholdene mest muligt.

- Tag dækslet af 1 (Fig. A5)

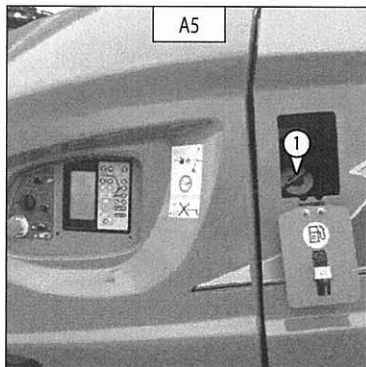
- Fyld tanken op med rent brændstof, der er filtreret gennem en si eller en ren, fnugfri klud, gennem påfyldningsstudsens.



Når der fyldes brændstof på tanken, eller den er åben, må man aldrig ryge eller nærme sig med åben ild. Der må aldrig fyldes brændstof på, mens motoren er i gang.



Udluftning af brændstoftanken sker gennem påfyldningsproppen. Såfremt dækslet skiftes ud, skal der altid benyttes et originalt Manitou-dæksel med udluftningshul.



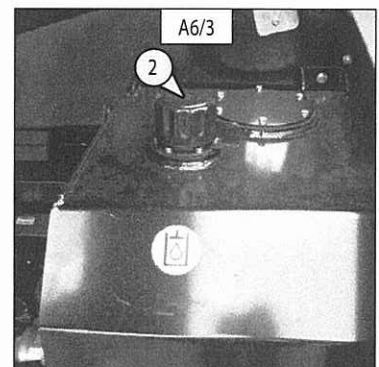
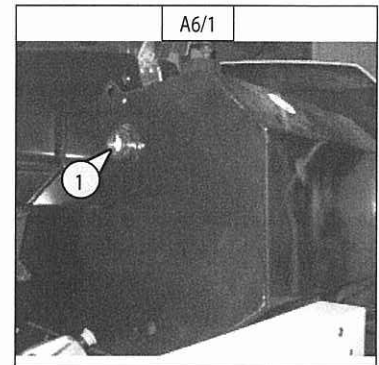
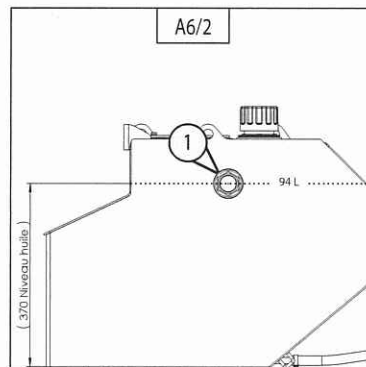
A6 - HYDRAULIKOLIESTAND

KONTROLLER

- Anbring liften på vandret grund i transportposition med slukket motor.
- Oliestanden skal nå op til midten af oliestandsmåleren 1 (Fig. A6/1 et A6/2).
- Fyld om nødvendigt op med olie (Se kapitlet "SMØREMIDLER") på gennem påfyldningshullet 2 (Fig. A6/3).



Der kan være en olieforskel på mellem 10 til 20 mm mellem en varm og en kold olie. Det er tilrådeligt at påfylde den ekstra olie, når olien er varm.

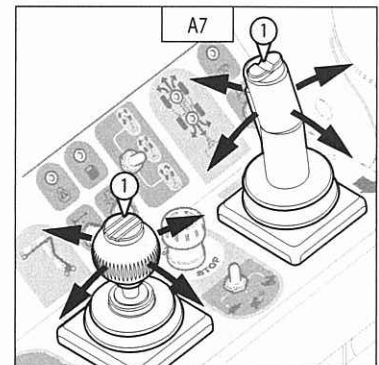


A7 - TILSTANDEN AF STYREHÅNDTAGENES BÆLGE

KONTROLLER

For at udføre denne operation skal man gå op i kurven, og motoren skal være standset.

- Undersøg, om styrehåndtagenes gummibælge 1 (Fig. A7) er i god stand, ved at bevæge dem som for at udføre en bevægelse.
- Gummibælgene må ikke have sprækker eller revner, der kan skabe risiko for vandindtrængning, som kan forringe maskinens funktion.



A8 - HJULENES OG DÆKKENES TILSTAND

KONTROLLER

- Undersøg dækkenes tilstand for at finde eventuelle ridser, brist, ujævnheder, slitage osv. på dækkene.



A9 - HJULENES OG DÆKKENES TILSTAND

KONTROLLER

A10 - SAFEMANSYSTEMETS TILSTAND (EKSTRAUDSTYR)

KONTROLLER

Tryk på følelisten (Fig. A8/1) og kontroller:

- > Standsning af alle liftens bevægelser.
- > Funktionen af det blå blinklys og den akustiske alarm.
- > Funktionen af liftens bevægelser, når der trykkes én gang på knappen "OFF" (Fig. 8/2).

Hvis følelisten er defekt, blinker det blå blinklys hurtigt, og der lyder et særligt bip. Maskinen kan alligevel fungere normalt.

Hvis nulstillingsknappen "OFF" ikke fungerer, anvendes nødstopet til nulstilling af liften.



I tilfælde af funktionsforstyrrelser. Kontakt din forhandler.



B - FOR HVER 50 DRIFTSTIMER

Udfør de tidligere beskrevne arbejdsgange samt nedenstående arbejdsgange.

B1 - BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU

KONTROLLER

Kontroller elektrolytniveauet i alle batteriets celler.

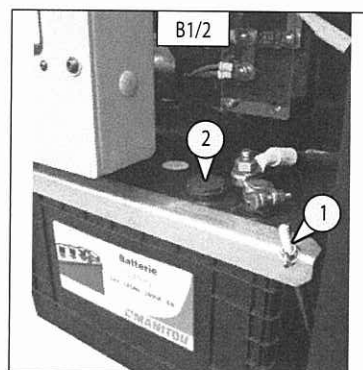
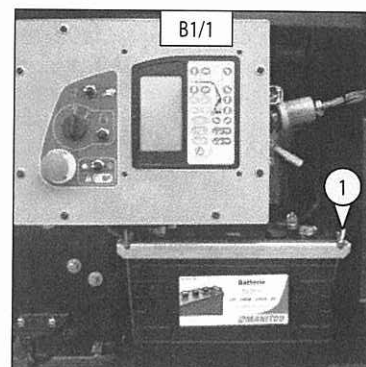
Hvis omgivelsestemperaturen er høj, skal elektrolytniveauet kontrolleres oftere end hver 50. driftstime.

- Løft batteriskærmen af 1 (Fig. B1/1).
- Tag de to propper mrk. 2 (Fig. B1/2) af elementerne.
- Niveauet skal befinde sig 1 cm over pladerne i batteriet.
- Om nødvendigt fyldes der efter med rent destilleret vand opbevaret i en beholder af glas.
- Rengør og tør de seks propper 2 (Fig. B1/2), og sæt dem på igen.
- Kontroller kabelskoene, og smør med vaseline for at undgå, at de rustner.
- Sæt batteriskærmen på mrk.1 (Fig. B1/2).



Håndtering og vedligeholdelse af batteriet kan være farlig. Tag følgende forholdsregler:

- Bær øjenværn.
- Batteriet skal håndteres vandret.
- Det er forbudt at ryge eller arbejde tæt ved åben ild.
- Arbejd i et rum, der er tilstrækkeligt udluftet.
- I tilfælde af sprøjt af elektrolyt på huden eller i øjnene skal du skylle med en rigelig mængde koldt vand i 15 minutter og søge læge.



B2 - BRÆNDSTOFKREDSLØBETS RØR

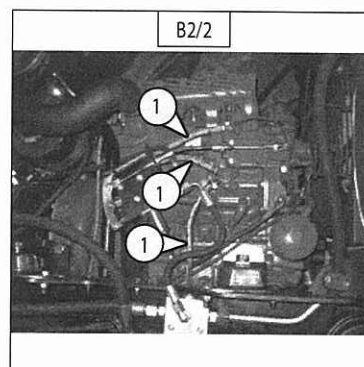
KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor, og lad motoren køle af.



Kontroller brændstofkredsløbets rør efter at have standset motoren. Hvis brændstofforsyningsrørene er beskadigede, kan det forårsage brand.

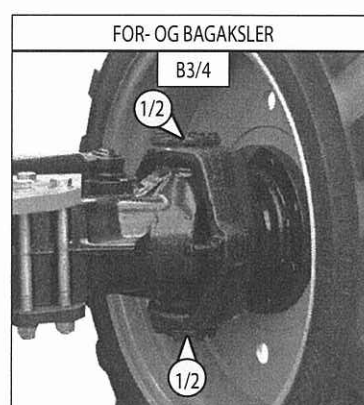
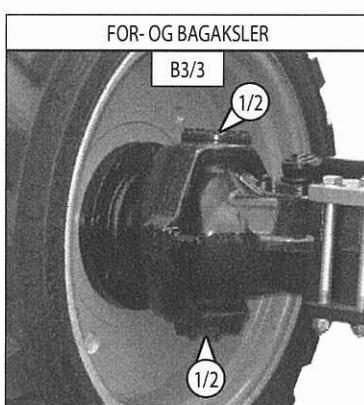
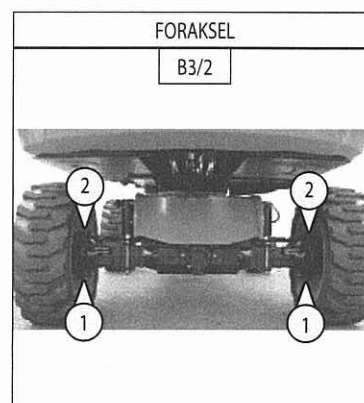
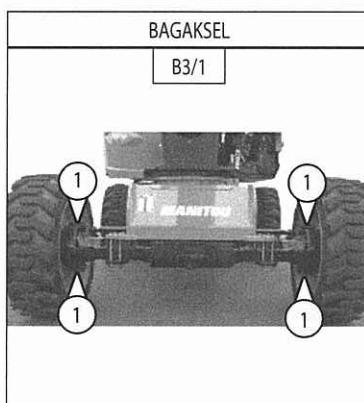
- Åbn motorhjelmen. Åben motorrummet for at lette adgang til motoren.
- Kontroller brændstofforsyningsrørenes samt spænderingenes tilstand visuelt (mrk. 1-Fig. B2/1 et B2/2). Hvis disse er beskadigede, udskiftes med det samme.



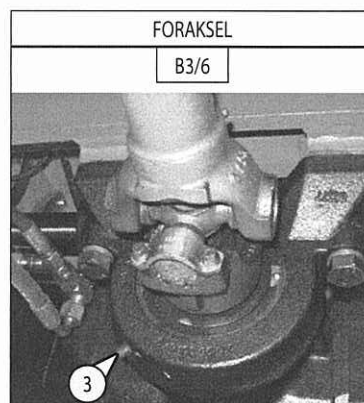
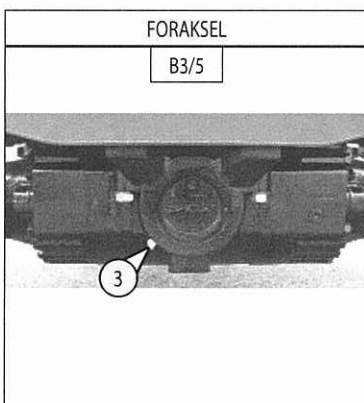
B3 - AKSLER

SMØRING

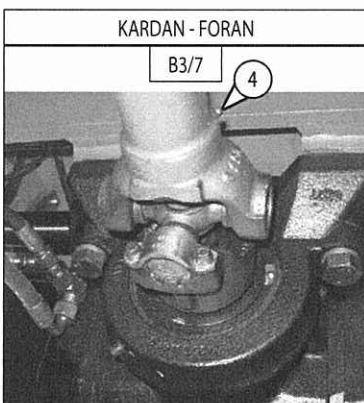
- Smør reduktionsgearene svingtapper på for- og baghjul mrk. mrk. 1 (Fig. B3/1, B3/3 et B3/4) og mrk. 2 (Fig. B3/2, B3/3 et B3/4) (8 smøremidler)



- Smør forakslens svingaksel mrk. 3 (Fig. B3/2, Fig. B3/5 og Fig. B3/6) (2 smøremidler).



- Smør kardanakslen foran og bagved mrk. 4 (Fig. B3/7).



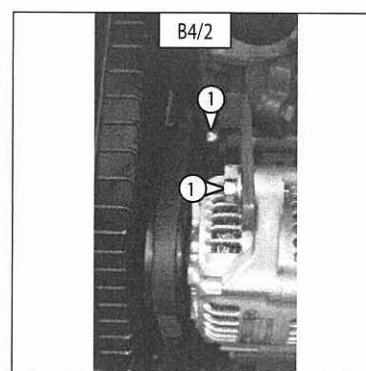
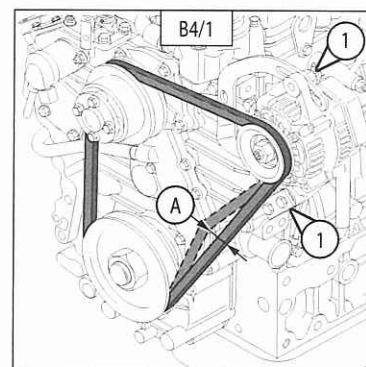
B4 - STRAMNING AF DRIVREM PÅ VEKSELSTRØMSGENERATOR/VENTILATOR/KRUMTAPAKSEL

KONTROLLER

- Luk venstre skærm op.
- Undersøg drivremmen for tegn på slitage eller revner, og skift den ud om nødvendigt (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).
- Kontroller spændingen mellem krumtapakslens og generatorens remskiver.
- Ved tryk med tommelfingeren (98 N), må spændingen mrk. A (Fig. B4/1) ligge mellem 7 og 9 mm (Fig. B4/1).
- Juster, hvis det er nødvendigt.
- Løsn skruerne 1 (Fig. B4/2) to til tre gevindomgange.
- Drej generatorenheden, indtil der opnås den påkrævede spænding på drivremmen.
- Skru skruerne 1 fast igen (Fig. B4/1).



Hvis generatorremmen er blevet udskiftet, skal remmens spænding igen kontrolleres efter de 20 første driftstimer.



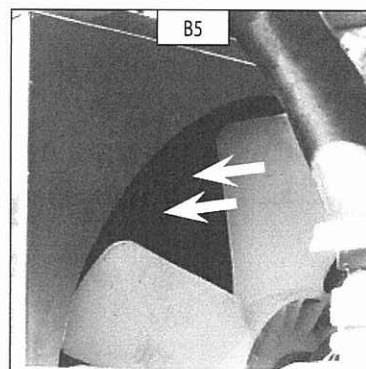
B5 - KØLELEGEME

RENGØR

- Åbn motorhjelmen.
- For at undgå tilsmudsning af kølerlegemet skal dette rengøres med en trykluftstråle i retningen forfra og bagud. (Fig. B5). Det er den eneste metode til at fjerne urenheder effektivt.



Gør kølelegemet rent hver dag, når liften benyttes i et meget støvet område.



B6 - INDSATS TIL TØRLUFTFILTERET

RENGØR

Hvis liften benyttes i meget støvet luft, skal vedligeholdelsen ske oftere, se kapitlet: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME.

- Luk venstre skærm op.
- Find luftfilteret mrk. 1 (Fig. B6/1).
- Tag dækslet af mrk. 2 (Fig. B6/2).
- Løsn filterpatronen mrk.3 (Fig. B6/3) ved at trække i den.
- Lad sikkerhedspatronen mrk. 4 (Fig. B6/4) blive siddende.
- Rens filterpatronen med trykluft, men kun indefra og ud.

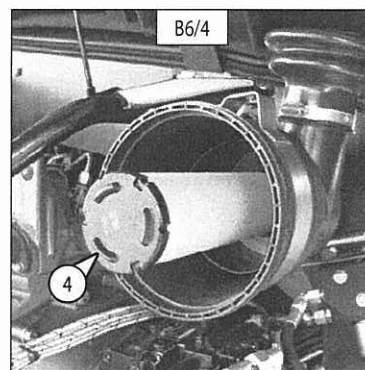
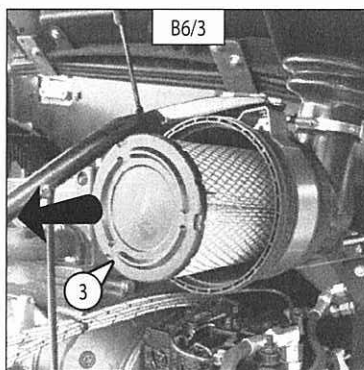
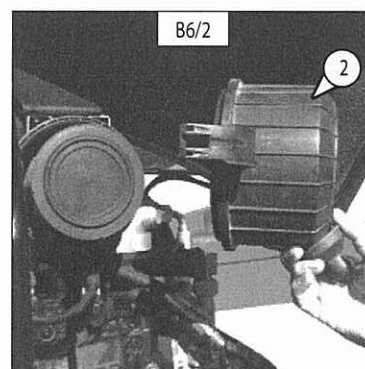
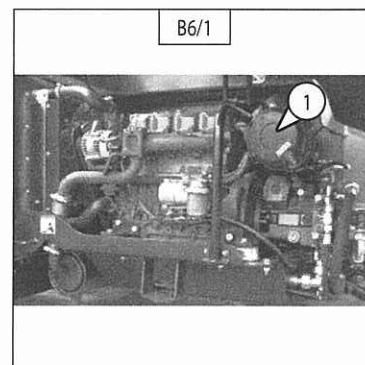


Overhold en sikkerhedsafstand på 30 mm mellem luftstrålen og filterpatronen for at undgå, at filteret bliver revet itu, eller at der går hul på det. Filterpatronen må ikke blæses ren i nærheden af luftfilterkassen. Filterpatronen må aldrig rengøres ved at slå den mod en hård overflade. Beskyt øjnene under rengøring af filteret.

- Gør filteret rent indvendig med en fugtig, ren og fnugfri klud.
- Undersøg filterets tilstand, og udskift det om nødvendigt.
- Sæt derefter filteret i igen, og sæt låget på.



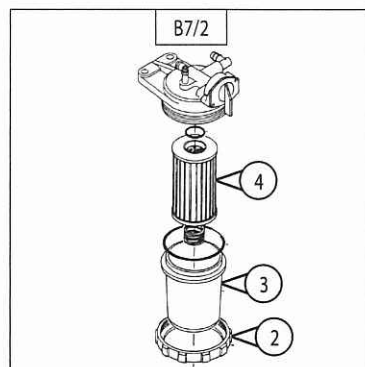
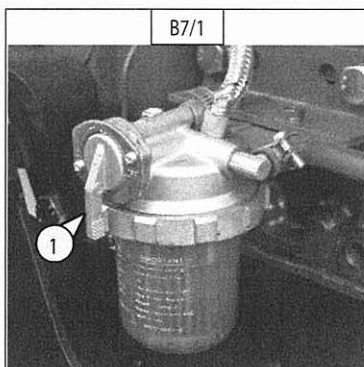
Indsatsen i et tørluftfilter må aldrig vaskes. Sikkerhedsindsatsen inde i filterpatronen, må under ingen omstændigheder rengøres. Udskift den med en ny, hvis den er snavset eller beskadiget.



B7 - BRÆNDSTOFSFILTERINDSATS

SKIFT

- Luk venstre skærm op.
- Rengør omhyggeligt filteret og filterhuset udvendigt, så der ikke trænger støv ind i systemet.
- Luk brændstofhanen 1 (Fig. B7/1) til positionen OFF.
- Skru holderingen 2 af, fjern beholderen 3 (Fig. B7/2) og rengør denne indvendigt ved hjælp af en pensel, der er gennemvædet med ren benzin.
- Smid filterindsatsen 4 ud (Fig. B7/2).
- Sæt det hele i igen med en ny indsats (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).



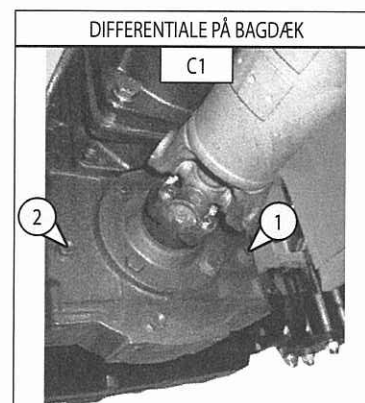
C - FOR HVER 250 DRIFTSTIMER

C1 - OLIESTAND I GEARKASSEN

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

- Lokaliser differentiellet på bagbroen inden i karosseriet.
- Tag proppen 1 mrk. af (Fig. C1). Oliestanden skal lige berøre oliestandshullet.
- Fyld om nødvendigt op med olie (Se kapitlet: SMØREMIDLER) i opfyldningshullet mrk. 2 (Fig. C1).
- Sæt niveaupropen 1 (Fig. C1) i igen, og stram den.

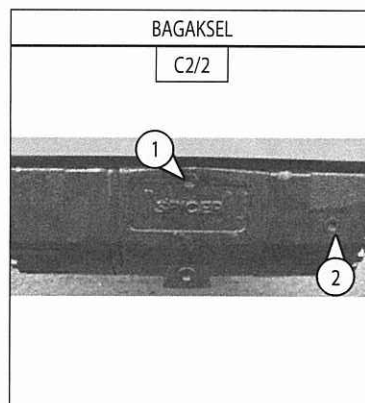
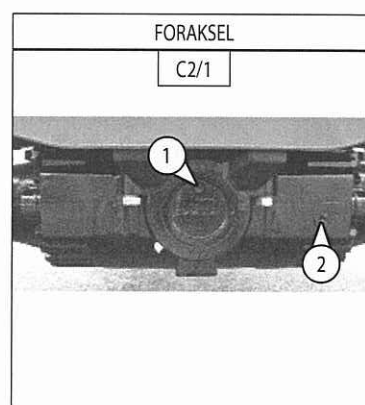


C2 - DIFFERENTIALEOLIESTAND FORAN OG BAGVED

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

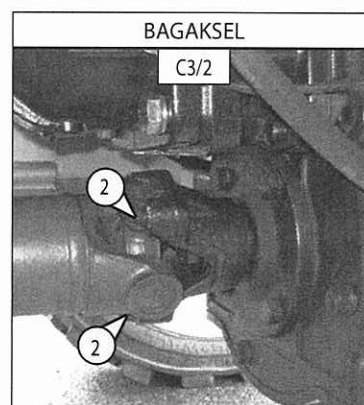
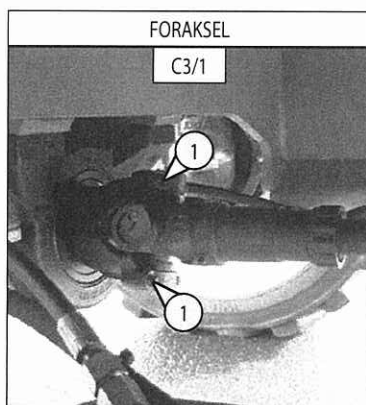
- Tag oliestandsproppen mrk. 2 af (Fig. C2/1: foraksel) (Fig. C2/2: bagaksel), olien skal lige berøre oliestandshullet.
- Fyld om nødvendigt op med olie (Se kapitlet: SMØREMIDLER) i oliestandshullet MRK. 1 (Fig. C2/1: foraksel) (Fig. C2/2: bagaksel).
- Sæt oliestandsproppen på igen og skru den fast mrk. 2 (Fig. C2/1: foraksel) (Fig. C2/2: bagaksel).



C3 - TILSPÆNDING AF KARDANBOLTE

KONTROLLER

- Anbring liften på vandret grund med slukket motor.
- Kontroller spændingen af de otte bolte (fire i hver ende) 1 (Fig. C3/1) og 2 (Fig. C3/2) under chassiset.
- Skruernes tilspændingsmoment er på 3,7 daNm $\pm$ 10 %.

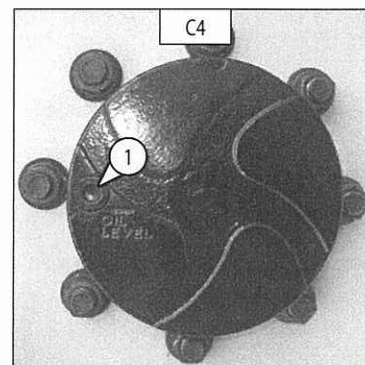


C4 - OLIESTANDEN I REDUKTIONSGEARENE PÅ FOR- OG BAGHJUL

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

- Kontroller oliestanden på hvert af forhjulenes reduktionsgear.
- Anbring oliestandsproppen mrk. 1 (Fig. C3) vandret.
- Tag niveaupropen af, olien skal lige berøre oliestandshullet.
- Fyld om nødvendigt op med olie (Se kapitlet: SMØREMIDLER) i den samme påfyldningsåbning.
- Sæt niveaupropen mrk. 1 (Fig. C4) på igen, og spænd den.
- Udfør den samme handling på hvert reduktionsgear på baghjulene.



C5 - SPÆNDING AF HJULMØTRIKKERNE

KONTROLLER

- Kontroller om hjulmøtrikkerne er spændt korrekt: 37 daNm $\pm$ 15%



Hvis denne anvisning ikke overholdes, kan hjulenes pindbolte ødelægges og sprænges, og hjulene kan deformeres.

C6 - NØDPUMPE

KONTROLLER

- Stands forbrændingsmotoren.

Undersøg, om nødpumpen fungerer rigtigt, ved at trykke på afbryderen ved siden af styrepanelet på jorden eller i kurven.

- Udfør en bevægelse nedad med armen (eksempel...)



Liften må under ingen omstændigheder benyttes, hvis pumpen ikke fungerer.

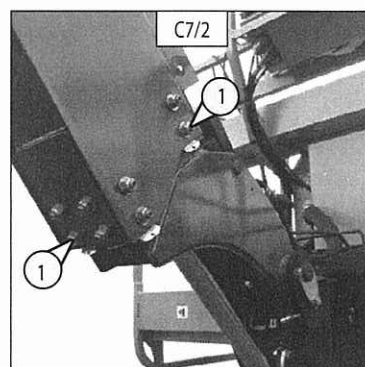
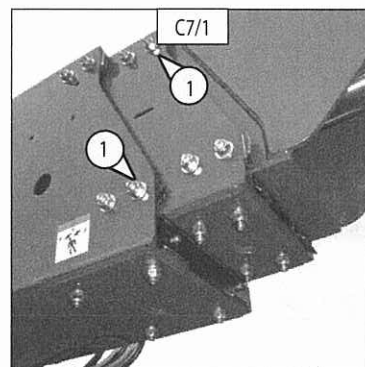
C7 - BLOKERING AF TELESKOPARMEN OG PENDULARMEN

KONTROLLER

Kontroller spændingen af de 48 møtrikker til teleskoparmens slidsko mrk. 1 (Fig. C7/1 og C7/2), der befinder sig på de fire sider af armene.



Overholdes denne anvisning ikke, kan slidskoene mistes og teleskoparmen blive beskadiget.

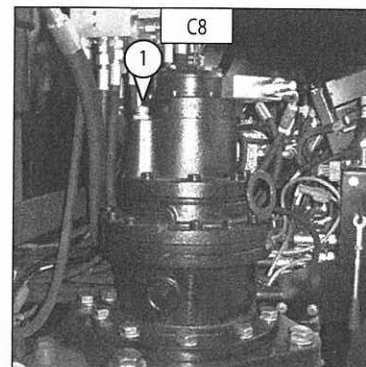


C8 - OLIESTANDEN I REDUKTIONSGEARET PÅ TÅRMOTOREN

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

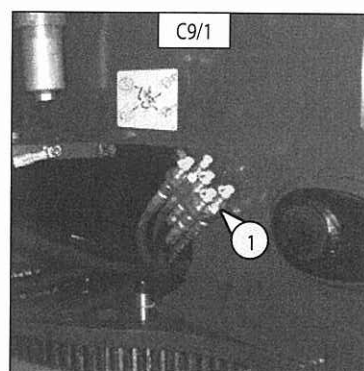
- Luk de indvendige skærme på tårnet op.
- Reduktionsenheden er anbragt med ventilblokken bagud.
- Tag påfyldningsproppen til snøfteventilen af 1 (Fig. C8)
- Oliestanden er korrekt, når snøfteventilen er fuld af olie.
- Om nødvendigt efterfyldes der med en sprøjte ved at fylde reduktionsgearet gennem snøfteventilens påfyldningsprop. (Se skema siderne 3-8 og 3-9).
- Sæt snøfteventilens påfyldningsprop på igen 1 (Fig. C8).



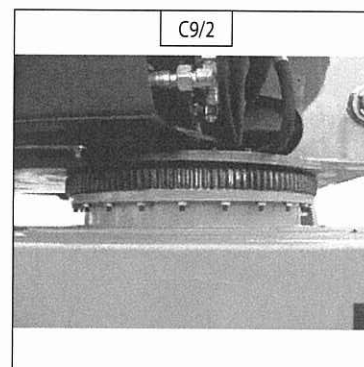
C9 - TÅRNETS DREJEKRANS OG AKSER

SMØRING

- Løbebanerne i kuglelejerne og tænderne skal smøres for hver 250. driftstimer, samt før og efter en lang periode, hvor liften har været ude af drift.
- Anvendt smøremiddel: Se kapitlet: SMØREMIDLER.
- Åbn motorhjelm.
- Find de 5 smørekopper mrk. 1 (Fig. C9/1) og smør grundigt.
- Luk motorhjelm.



- Med en pensel påføres smøremidlet på tænderne i drejekransen og tanddrevet (Fig. C9/2).
- Anvendt smøremiddel: Se kapitlet: SMØREMIDLER.



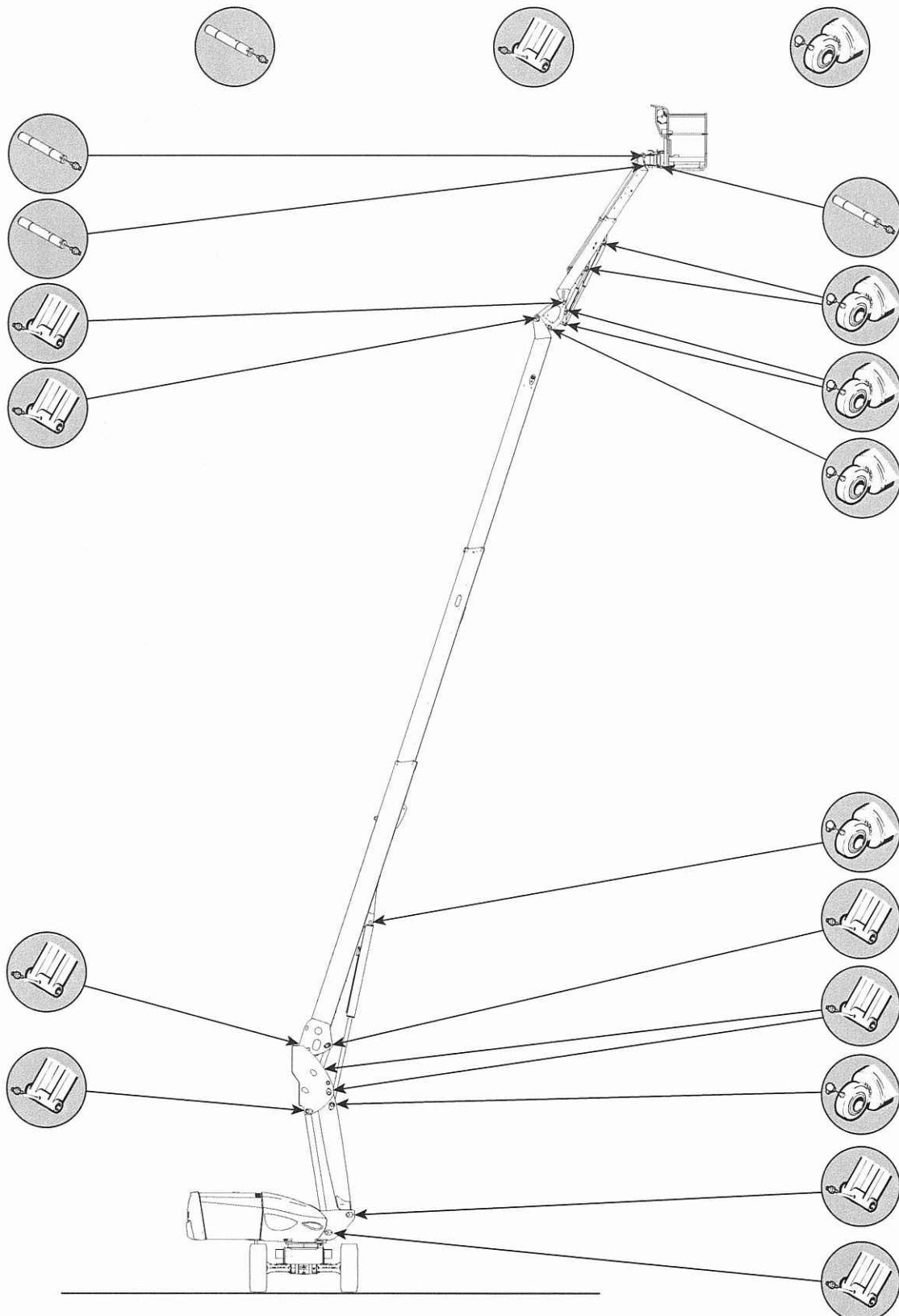
- Rengør og smør derefter følgende punkter med smøremiddel, og fjern overskydende fedt (Se kapitlet "SMØREMIDLER").

Tegnforklaring:

AKSE

NAV

KUGLELED



C11 - SPÆNDING AF AKSLERNES SKRUE PÅ UNDERSTELLET

KONTROLLER

- Kontrol af skruernes spænding skal foretages senest efter 50 driftstimer. Derefter er det nødvendigt at gentage denne kontrol for hver 250 driftstimer.
- Skruernes tilspændingsmoment er på $28 \text{ daNm} \pm 10 \%$.
- $1 \text{ daNm} = 1 \text{ kg}$.

C12 - POSITIONSFØLERE PÅ ARMENE

KONTROLLER

For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.

- Foretag kørsel i transporthastighed
- Hæv armene, eller træk teleskoparmen ud
- Kør frem
- Liften skal skifte til arbejdshastighed.



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften. Kontakt din forhandler.

C13 - HÆLDNINGSFØLER

KONTROLLER

Til denne operation skal armene strækkes ud.

- Placer kurven i en udhængsposition, der overskrider den tilladte position (Se: 2 - BESKRIVELSE: SPECIFIKATIONER).
- Bevægelserne udstrækning af teleskoparm og hævnning af arme skal være blokeret (kontrollampen for hældning er tændt i kurven, brummeren lyder uafbrudt i kurven).



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften. Kontakt din forhandler.

C14 - OVERVÆGTSFØLERE

KONTROLLER

For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.

- Anbring en større vægt, end den der står anført, i kurven (Se: 2 - BESKRIVELSE: SPECIFIKATIONER).
- Bevægelserne udstrækning af teleskoparm og hævnning af arme skal være blokeret (kontrollampe for overvægt er tændt i kurven, brummeren lyder uafbrudt i kurven).



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften. Kontakt din forhandler.

C16 - KØLEKREDSLØBETS RØR

KONTROLLER



Hvis kølekredsløbets slanger er beskadigede, eller hvis kølevæsken slipper ud, kan det forårsage en overophedning eller alvorlige forbrændinger.

- Åbn motorhjelm.
 - Kontroller kølekredsløbets slanger samt spænderingene visuelt. Hvis disse er oppustede, blevet hårde eller revnet, skal de skiftes omgående.
- (Kontakt din forhandler)

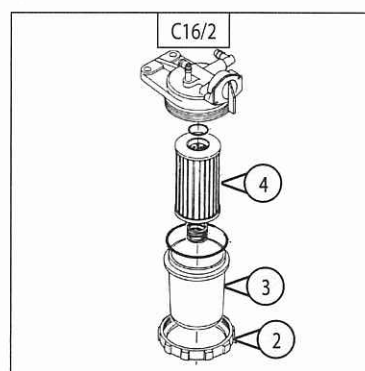
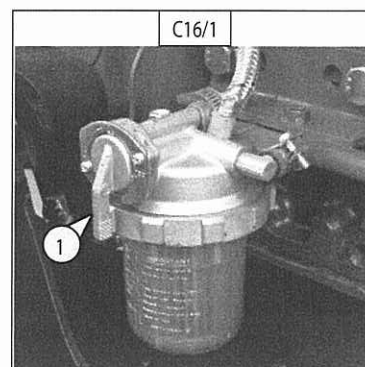
C17 - BRÆNDSTOFFILTER

RENGØR

- Anbring liften på vandret grund med slukket motor.
- Luk venstre skærm op.
- Luk brændstofhanen 1 (Fig. C15/1) til positionen OFF.
- Rengør omhyggeligt filteret og filterhuset udvendigt, så der ikke trænger støv ind i systemet.
- Skru holderingen 2 af, fjern beholderen 3 (Fig. C15/2) og rengør denne indvendigt ved hjælp af en pensel, der er gennemvædet med ren benzin.
- Fjern filterindsatsen 4 (Fig. C15/2) og dyp den ned i dieselolie, for at skylle den.
- Sæt det hele i igen.
- Åbn brændstofhanen 1 (Fig. C15/1) i position ON.
- Rens brændstofdrensen (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: G1 - BRÆNDSTOFKREDSSEN).



I tilfælde af at brændstoffet er blevet forurenet med støv og urenheder vil indsprøjtningssumpen og indsprøjtningsspydserne blive slidt hurtigere. For at undgå dette skal du regelmæssigt rengøre brændstoffilterbeholderen.



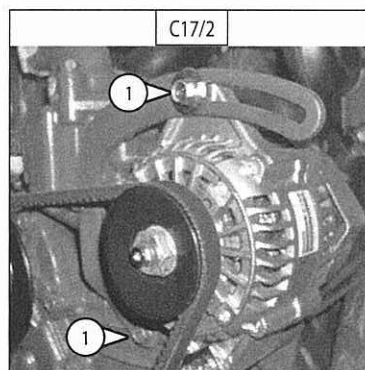
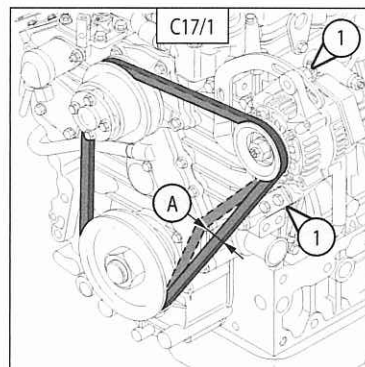
C17 - STRAMNING AF DRIVREM PÅ VEKSELSTRØMSGENERATOR/VENTILATOR/KRUMTAPAKSEL

JUSTER

- Luk venstre skærm op.
- Undersøg drivremmen for tegn på slitage eller revner, og skift den ud om nødvendigt (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).
- Kontroller spændingen mellem krumtapakslens og generatorens remskiver.
- Ved tryk med tommelfingeren (98 N), må spændingen mrk. A (Fig. C16/1) ligge mellem 7 og 9 mm (Fig. C16/1).
- Juster, hvis det er nødvendigt.
- Løsn skruerne 1 (Fig. C16/2) to til tre gevindomdrejninger.
- Drej generatorenheden, indtil der opnås den påkrævede spænding på drivremmen.
- Skru skruerne 1 fast igen (Fig. C16/1).



Hvis generatorremmen er blevet udskiftet, skal remmens spænding igen kontrolleres efter de 20 første driftstimer.



C18 - MÆRKATER PÅ MASKINEN

KONTROLLER

- Kontroller at sikkerhedsmærkaterne er til stede (Se: 1 - SIKKERHEDSMÆRKATER).

- Overvægtsalarmen skal aktiveres ved mellem 1,1 og 1,2 gange den nominelle vægt (Se KAPITLET 2 - Generelle egenskaber).

Ønsket resultat:

- 280TJ Nominel vægt 240Kg: vægt aktiv mellem 264kg og 288kg
- 280TJ Nominel vægt 350Kg: vægt aktiv mellem 385kg og 420kg
- 260TJ Nominel vægt 400Kg: vægt aktiv mellem 440kg og 480kg

- Følerne for overvægt skal samtidig aktiveres.

◀ Se reparationsvejledningen vedrørende indstilling af overvægten



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften. Kontakt din forhandler.

C20 - STANDSELÆNGDE

STANDESELÆNGDE PÅ VANDRET FLADE:

- Kontrollen af standselængden foretages på vandret flade med ca. 1,1 gange den nominelle vægt i kurven.
- Afvent maksimumhastigheden, inden fjernbetjeningen udløses.

Ønsket resultat:

På vandret flade	Standselængde
Nominel hastighed	1.400 mm +/- 300 mm
Arbejdshastighed	200 mm +/- 50 mm

KONTROL AF BREMSERNES BLOKERINGSEVNE PÅ EN SKRÅNING

- Anbring liften holdende stille på en skråning på nominelt 25 % og med 1,1 gange den nominelle vægt i kurven.

Ønsket resultat: Det må efter et minut ikke kunne konstateres, at liften har bevæget sig ned ad skråningen.

D - FOR HVER 500 DRIFTSTIMER

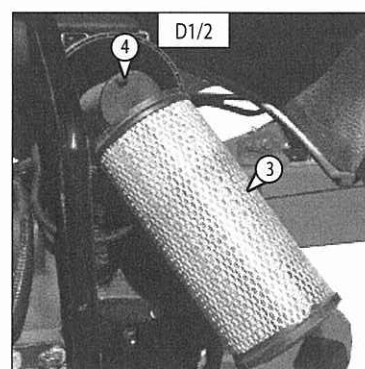
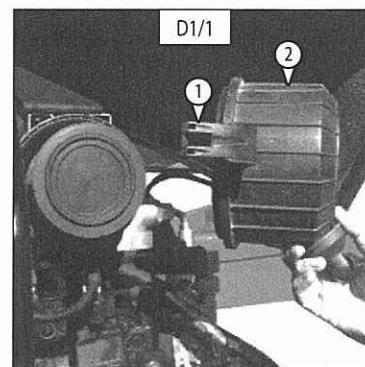
D1 - INDSATS TIL TØRLUFTFILTERET

SKIFT

Luften, der er anvendt til forbrænding renses med et tørt luftfilter. Det er også forbudt at anvende luften med en udtaget eller defekt filterindsats.

- Luk venstre skærm op.
- Løsn alle låse 1 (Fig. D1/1), og tag dækslet 2 (Fig. D1/1) af.
- Afmonter forsigtigt dækslet 3 (Fig. D1/2), så støvet spredes mindst muligt.
- Lad sikkerhedsindsatsen sidde i filteret.
- Rengør omhyggeligt følgende dele med en ren, fugtig og fnugfri klud.
 - Filteret og dækslet indvendigt.
 - Gummislangen ved filterindgangen indvendigt.
 - Pakningens anlægsflader i filteret og på dækslet.
- Kontroller tilslutningsstudsens tilstand og fastspænding på motoren samt filterets tilstopningsindikatorers stand og tilslutning.
- Kontroller tilstanden på den nye filterindsats, før den monteres (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).
- Sæt filterindsatsen ind i filterets akse, og skub indsatsen på plads ved at trykke på ringen og ikke midt på filteret.
- Monter dækslet igen, så ventilen vender nedad.

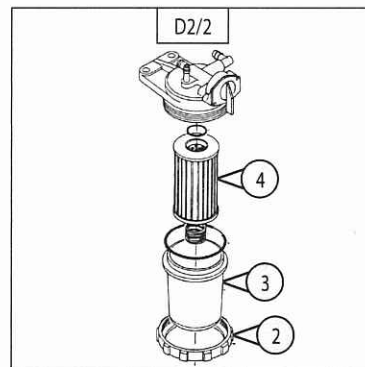
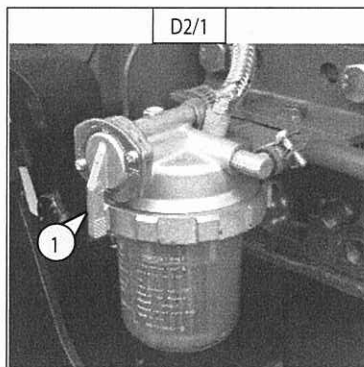
Hvis luften benyttes i meget støvet luft, skal vedligeholdelsen ske oftere, se kapitlet: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME



D2 - BRÆNDSTOFFILTERINDSATS

SKIFT

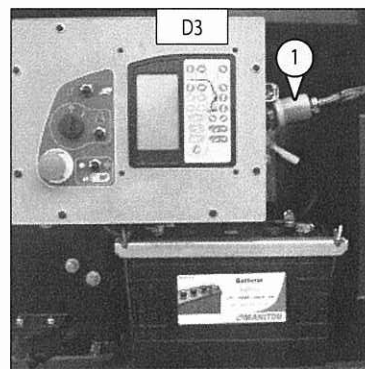
- Luk venstre skærm op.
- Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterhuset, så der ikke trænger støv ind i systemet.
- Luk brændstofhanen 1 (Fig. D2/1) til positionen OFF.
- Kru holderingen 2 af, fjern beholderen 3 (Fig. D2/2) og rengør denne indvendigt ved hjælp af en pensel, der er gennemvædet med ren benzin.
- Smid filterindsatsen 4 ud (Fig. D2/2).
- Sæt det hele i igen med en ny indsats (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).



D3 - FORSATS TIL BRÆNDSTOFFILTERINDSATS

SKIFT

- Åben den højre motorhjelme.
- Træk ringene i hver ende af forsatsen til brændstoffilteret ud mrk.1 (Fig. D3).
- Monter forsatsen til brændstoffilteret igen med nye ringe.
- Kontroller at der ikke løbe brændstof ud.



D4 - INDSATS TIL OLIEFILTERET I DEN HYDROSTATISKE TRANSMISSION

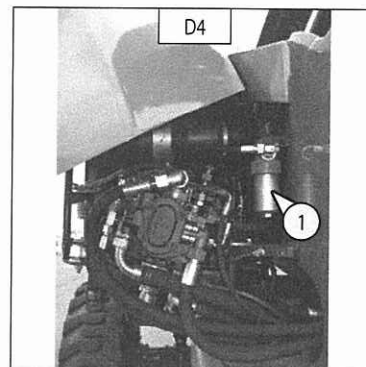
SKIFT

UDSKIFTNING OLIEFILTERINDSATSEN I DEN HYDROSTATISKE TRANSMISSION

- Stands forbrændingsmotoren.
- Luk skærmen op i motorsiden.
- Skru filterets centrale del af mrk. 1 (Fig. D4).
- Tag indsatsen i oliefilteret i den hydrostatiske transmission ud, og erstat den med en ny.
- Sørg for, at indsatsen sidder rigtigt, og sæt låget på igen.



Liften må ikke anvendes uden filterpatron, da dette ville medføre øjeblikke skade på transmissionens hydraulikkreds og den hydrostatiske pumpe.



RENSNING AF DET HYDRAULISKE SYSTEM FOR URENHEDER

- Lad motoren gå i 5 minutter uden at bruge liften.

D5 - INDSATS TIL OLIEFILTERET I HJÆLPEHYDRAULIKKEN

SKIFT

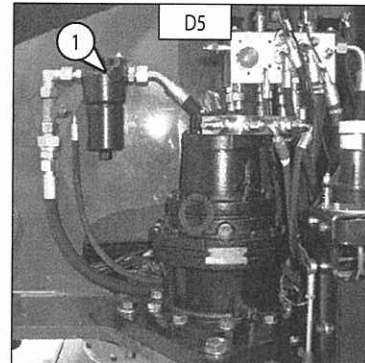
- Med standset maskine og batteriafbryderen stillet på OFF.
- Skru filterets centrale del af 1 (Fig. D5).
- Fjern filterindsatsen, og skift den ud med en ny. (Se kapitlet "FILTERELEMENT").

NB: Sørg for at overholde monteringsretningen.

- Sæt filterets centrale del i igen 1 (Fig. D5).



Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og rundt omkring filteret, før der udføres arbejde på det for at forhindre risiko for forurening i det hydrauliske system.



D6 - HYDRAULIKOLIE

TØM - SKIFT

- Anbring liften på vandret grund i transportposition med slukket forbrændingsmotor.

UDTØMNING AF OLIE

- Stil en beholder under udtømningsproppen mrk. 1 (Fig. D6/1) og skru den yderste ring på durit-røret af.
- Luk drænproppen 1 (Fig. D6/1).
- Tag påfyldningsproppen 2 af (Fig. D6/2) for at lette udtømningen.

RENSNING AF SIEN

- Tag sien 3 ud (Fig. D6/3), og rens den med trykluft.
- Sæt sien på plads igen.

RENGØRING AF ÅNDERØRET

- Træk faldrøret tilbage Rep. 4 (Fig. D6/2 og Fig. D6/3) for at få adgang til filterrøret Rep. 5 (Fig. D6/3).
- Skru sikurven 5 (Fig. D6/3) af og rengør den med trykluft.
- Sæt sien på plads igen.

PÅFYLDNING AF OLIE

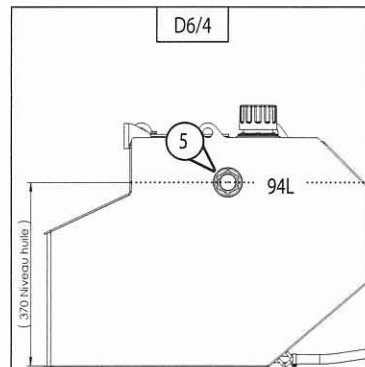
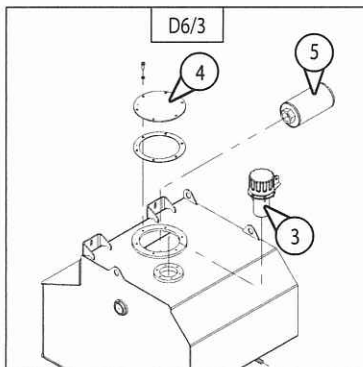
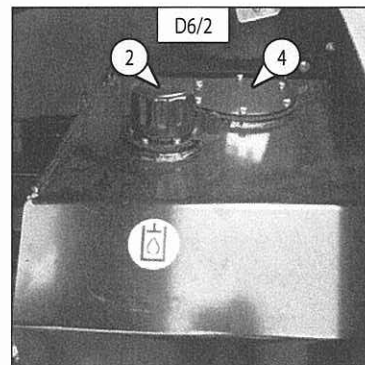
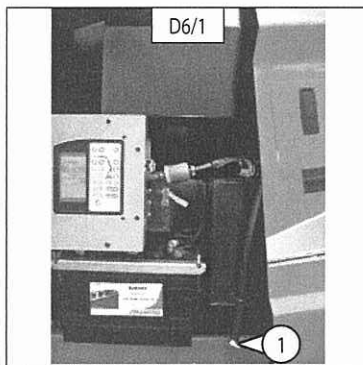


Brug en meget ren tragt, og rengør oliedunkens overflade, før olien fyldes på tanken.

- Sæt udtømningsproppen mrk. 1 i, og skru den fast (Fig. D6/1).
- Fyld op med hydraulikolie (Se kapitlet "SMØREMIDLER") gennem påfyldningshullet mrk. 2 (Fig. D6/2).
- Oliestanden skal nå op til det røde punkt på oliestandsmåleren Rep 5 (Fig. D6/4).



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.



D7 - SLANGERNES TILSTAND

KONTROLLER

- Kontroller slangernes umiddelbart synlige tilstand (revner). Når de udsættes for varmepåvirkninger og UV stråler, kan deres tekniske egenskaber blive forringet (porøsitet).



ADVARSEL MOD UTÆTHEDER

Hydraulikolie, som slipper ud ved højt tryk, kan trænge ind i huden og forårsage alvorlige kvæstelser. I tilfælde af kvæstelser forårsaget af en højtryksoliestråle, skal der straks søges lægehjælp.

Ved mistanke om en utæthed, må der ikke ledes efter denne med hænderne, men der skal foretages en kontrol med et stykke karton, efter at hænder og krop først er blevet beskyttet.

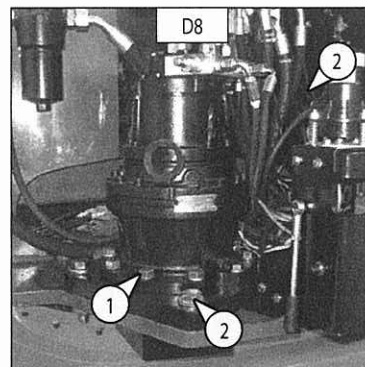
Af sikkerhedsmæssige hensyn skal de brugte slanger udskiftes.

D8 - SPÆNDING AF BOLTE PÅ TÅRNETS ROTATIONS MOTOR

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

- Kontroller stramningen af de 10 skruer M16 mrk. 1 (Fig. D8): momentet til stramning af skruerne mrk. 1 (Fig. D8) er 17 daN.m $\pm$ 10%.
- Kontroller stramningen af de 4 skruer M20 mrk. 2 (Fig. D8): momentet til stramning af skruerne mrk. 1 (Fig. D8) er 28 daN.m $\pm$ 10%.



D9 - REDUKTIONSBREMSEN PÅ TÅRNETS GEARMOTOR

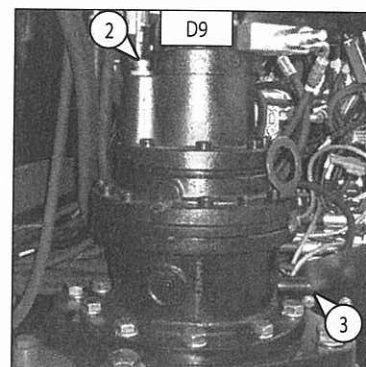
TØM - SKIFT

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

- Luk de indvendige skærme på tårnet op.
- Reduktionsenheden er anbragt med ventilblokken bagud.
- Tag snøfteventilens påfyldningsprop af mrk. 2 (Fig. D9) for at sikre, at al olien løber ud.
- Find udtømningsproppen 3 i højre side på reduktionsgearblokkens fodpladen (Fig. D9).
- Anbring en (lille) beholder til at samle olien op i.
- Skru udtømningsproppen af.



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.



- Brug en sprøjte til at fylde reduktionsgearet via snøfteventilens påfyldningsprop 2 (Fig. D9). Se tabellen siderne 3-8 og 3-9 for oliekapacitet.
- Oliestanden er korrekt, når snøfteventilen er fuld af olie.
- Sæt snøfteventilens påfyldningsprop 2 (Fig. D9) på igen.

D11 - BATTERIETS ELEKTROLYTDENSITET

KONTROLLER

Elektrolytdensiteten varierer afhængigt af temperaturen, men der skal opretholdes et minimum på 1260 ved 16 °C.

I den skraverede del (Fig. D11) er batteriet opladet normalt.

Over denne skraverede zone skal batteriet genoplades.

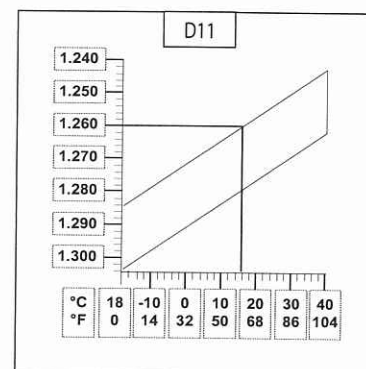
Densiteten bør ikke variere med mere end 0,025 enhed mellem to battericeller.

- Luk skærmen over batteriet op.
- Kontroller elektrolytdensiteten i hvert batterielement med en syremåler.
- Kontroller aldrig efter at have fyldt mere destilleret vand på. Lad batteriet op igen, og vent 1 time, inden elektrolytdensiteten kontrolleres.



Håndtering og vedligeholdelse af batteriet kan være farlig. Tag følgende forholdsregler:

- Bær øjenværn.
- Batteriet skal håndteres vandret.
- Det er forbudt at ryge eller arbejde tæt ved åben ild.
- Arbejd i et rum, der er tilstrækkeligt udluftet.
- I tilfælde af sprøjt af elektrolyt på huden eller i øjnene skal du skylle med en rigelig mængde koldt vand i 15 minutter og søge læge.



D12 - SPÆNDING AF SKRUEPÅ TÅRNETS DREJEKRANS

KONTROLLER

- Kontrol af skruernes spænding skal foretages senest efter 50 driftstimer. Derefter er det nødvendigt at gentage denne kontrol for hver 500 driftstimer.
- Skruernes tilspændingsmoment er på 18,4 daNm $\pm$ 10%.

D13 - BREMSNING

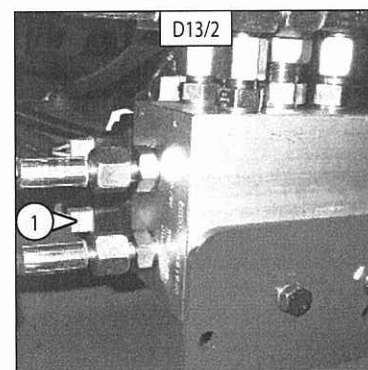
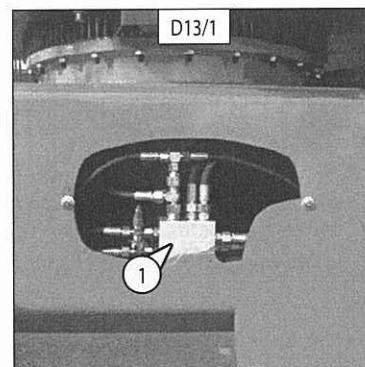
KONTROLLER

- Kontroller bremsesystemet ved at koble spolen 1 (Fig. D13/1 og D13/2) fra på hydraulikblokken på understellet (fjern skærmen på venstre side af tårnet for at få adgang til blokken), og foretag en translationsbevægelse.



Liften må ikke køre frem.

- Når testen er udført, sluttet spolen til igen.



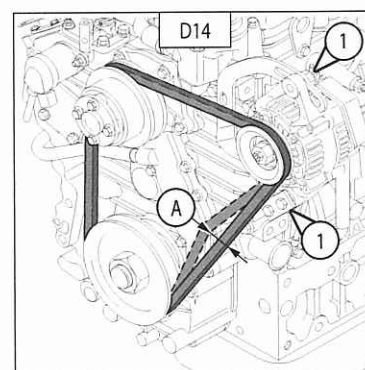
D14 - GENERATOR-/VENTILATOR-/KRUMTAPAKSEL-REM

SKIFT

- Luk venstre skærm op.
- Løsn skruerne 1 (Fig. D14) to til tre gevindomgange.
- Drej generatorenheden for at frigøre remmen 2 og skift den ud med en ny (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).
- Kontroller spændingen mellem krumtapakslens og generatorens remskiver.
- Ved tryk med tommelfingeren (98 N), må spændingen være mellem 7 og 9 mm (mrk. A-Fig. D14)
- Skru skruerne 1 fast igen (Fig. D14).



Hvis generatorremmen er blevet udskiftet, skal remmens stramning igen kontrolleres efter de 20 første driftstimer.



Motorolien og motoroliefilteret skal udskiftes efter de første 50 driftstimer og derefter for hver 500 driftstimer.

D16 - MOTOROLIEFILTER

SKIFT

Motorolien og motoroliefilteret skal udskiftes efter de første 50 driftstimer og derefter for hver 500 driftstimer.

- Anbring liften på vandret grund, lad motoren gå i tomgang nogle minutter, og stands den derefter.

UDTØMNING AF OLIE

- Luk venstre skærm op.
- Åbn motorhjelmen.
- Anbring en beholder på jorden
- Tag påfyldningsproppen 2 (Fig. D16/2) af for at sikre korrekt udtømning.
- Når olien er løbet ud, skrues proppen på igen



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.

UDSKIFTNING AF FILTERET

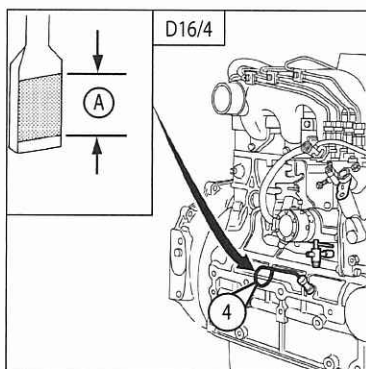
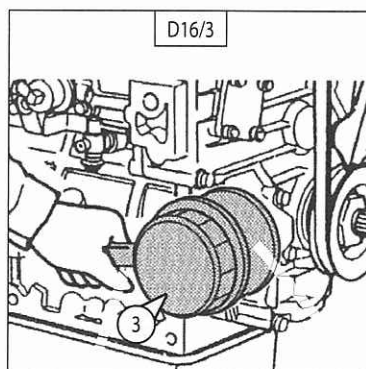
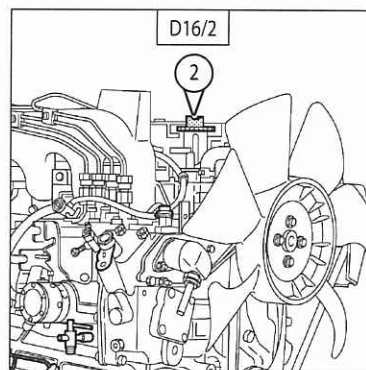
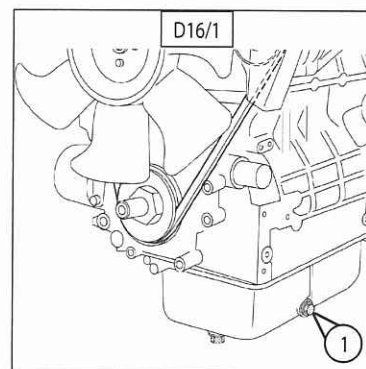
- Afmonter motoroliefilteret 3 (Fig. D16/3), og bortskaf det sammen med pakningen.
- Rengør filterhuset med en ren, fnugfri klud.
- Smør den nye pakning med lidt olie.
- Sæt oliefilteret i holderen igen.



Oliefilteret må kun skrues fast med hånden, og blokeres ved at dreje det en kvart omgang med en filternøgle.

PÅFYLDNING AF OLIE

- Sørg for, at pakningsproppen er sat rigtigt i, og spænd den godt fast 1 (Fig. D16/1)
- Fyld op med hydraulikolie (Se kapitlet: SMØREMIDLER) gennem påfyldningsåbningen 2 (Fig. D16/2).
- Vent et par minutter, for at olien kan nå at løbe gennem huset.
- Kontroller oliestanden med oliepinden 4 (Fig. D16/4).
- Start motoren, og lad den køre i nogle minutter.
- Kontroller, om der er nogen lækage ved udtømningsproppen og motoroliefilteret.
- Sluk motoren, og vent i nogle minutter. Kontroller oliestanden mellem de to afmærkninger på oliestandsmåleren A (Fig. D16/4).
- Fyld mere olie på, hvis det er nødvendigt.



E - FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER

E1 - BRÆNDSTOFTANK

TØM - RENGØR



Det er strengt forbudt at ryge under denne arbejdsgang eller at nærme sig med åben ild.

Anbring liften på vandret grund i transportposition med slukket forbrændingsmotoren.

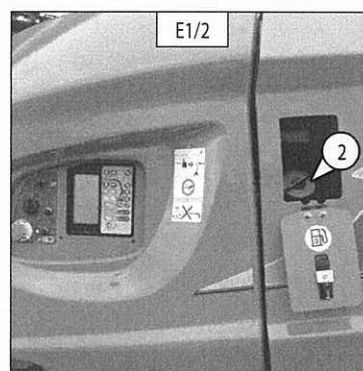
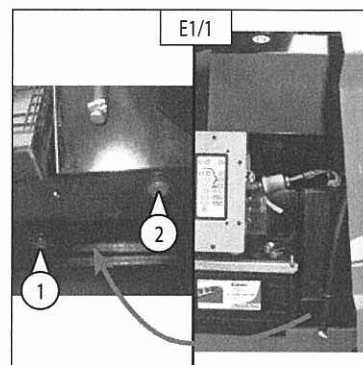
- Kontroller de dele på brændstofdreksløbet og tanken, der kan have utætheder, visuelt og ved at føle på dem.
- Kontakt din forhandler i tilfælde af utæthed.



Udfør aldrig svejsninger eller andre arbejdsgange selv, da det kan medføre eksplosion eller brand.

- Stil en beholder under udtømningsproppen mrk. 1 og mrk. 2 (Fig. E1/1), og skru proppen løs.
- Lad dieselolien løbe ud, og skyl med 10 liter ren dieselolie via påfyldningshullet 2 (Fig. E1/2).
- Sæt udtømningsproppen mrk. 1 og mrk. 2 (Fig. E1/1) på igen og stram den.
- Fyld brændstoftanken op med ren dieselolie filtreret gennem en sikurv eller en ren frugfri klud, og sæt påfyldningsdækslet (Fig. E1/2) på igen.

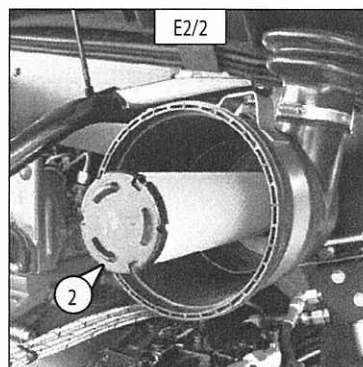
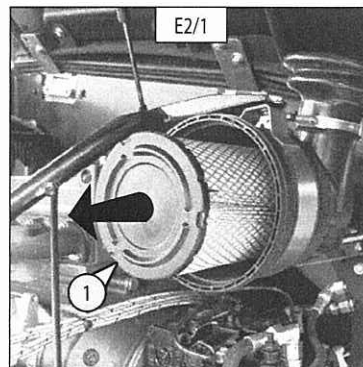
NB: Oliebakken udgøres af to afsnit. Et primært hvori tømningen sker via proppen mrk. 1 (Fig. E1/1) og et sekundært hvori tømningen sker via proppen mrk. 2 (Fig. E1/1). Det andet afsnit sikrer en reservefunktion ved brug af liften på en skråning.



E2 - INDSATS I TØRLUFTFILTER

SKIFT

- Luk venstre skærm op.
- Tag indsatsen ud af tørluftfilteret mrk. 1 (Fig. E2/1) (Se § D1).
- Tag sikkerhedsindsatsen ud af tørluftfilteret mrk. 2 (Fig. E2/2), og udskift med en ny.
- Sæt det hele i igen (Se § D1).



E3 - OLIE I DIFFERENTIALE PÅ FOR- OG BAGAKSEL

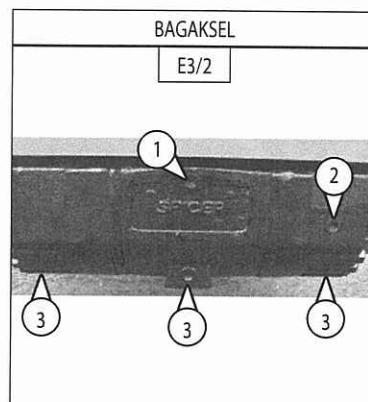
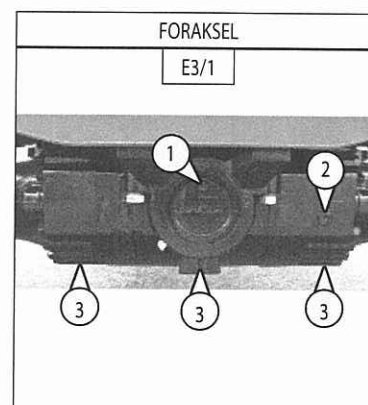
TØM - SKIFT

- Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Olien i differentialet skal være varm endnu.
- Placer en beholder under udtømningspropperne Mrk 3 (Fig. E3/1: foraksel) (Fig. E3/2: bagaksel).
 - Tag oliestands- og påfyldningspropperne af mrk. 2 (Fig. E3/1: foraksel) (Fig. E3/2: bagaksel) for at sikre, at al olien løber ud.



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.

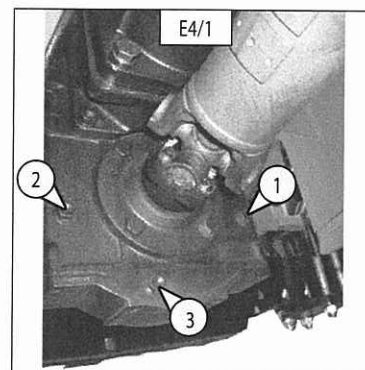
- Sæt propperne til påfyldning og tømning på igen og stram dem mrk. 3 (Fig. E3/1: foraksel) og mrk. 3 (Fig. E3/2: bagaksel).
- Fyld op med olie (Se kapitlet: SMØREMIDLER) gennem påfyldningsåbningerne mrk. 1 (Fig. E3/1: foraksel) og mrk. 1 (Fig. E3/2: bagaksel).
- Oliestanden er korrekt, når olie går op til kanten af oliestandsåbningen mrk. 2 (Fig. E3/1 og Fig. E3/2).
- Kontroller for eventuel lækage ved udtømningspropperne.
- Sæt propperne til påfyldning og tømning på igen og stram dem mrk. 1 og mrk. 2 (Fig. E3/1: foraksel og Fig. E3/2: bagaksel).



E4 - OLIE I TRANSFERGEAR

TØM - SKIFT

- Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Olien i differentialet skal være varm endnu.
- Placer en beholder under udtømningsproppen Mrk 3 (Fig. E4/1) og fjern tømningssproppen mrk. 1 (Fig. E4/1) for at sikre at al olien tømmes ud.
 - Fyld op med olie (Se kapitlet: SMØREMIDLER) gennem påfyldningshullet mrk. 1 (Fig. E4/1).
 - Oliestanden er korrekt, når den går op til kanten af niveauåbningen mrk. 2 (Fig. E4/1).
 - Sæt udtømningsproppen mrk. 3 (Fig. E4/1) på igen og stram den.
 - Tag niveauproppen mrk. 2 af (Fig. E4/1). Olien skal være fyldt op til åbningen.



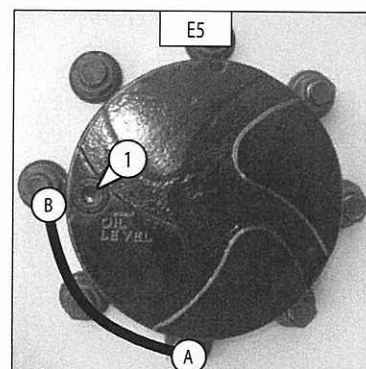
E5 - OLIE I REDUKTIONSGEAR PÅ FOR- OG BAGHJUL

TØM - SKIFT

- Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Olien i differentialet skal være varm endnu.
- Udtøm og udskift olien i hvert reduktionsgear for for- og bag-hjulene.
 - Placer udtømningsproppen 1 (Fig. E5) i position A.
- Stil en beholder under udtømningsproppen og skru denne af.
- Lad olien løbe helt ud.



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.



- Indstil udtømningsstudsens i position B, dvs. som oliestandsåbning.
- Fyld op med hydraulikolie (Se kapitlet: SMØREMIDLER) gennem påfyldningsåbningen på niveau 1 (Fig. E5).
- Oliestanden er korrekt, når den går op til kanten af niveauåbningen.
- Sæt udtømningsproppen 1 på igen (Fig. E5), og stram den.
- Udfør den samme handling på hvert reduktionsgear på baghjulene.

E6 - CYLINDERNES STAND (LÆKAGE, RØR)

KONTROLLER

- Kontroller ventilerens tilstand. Der må ikke konstateres:

- Hydraulisk udslip ved samlinger og ventilblokke
- Chock på ventilstængerne

E7 - LEDNINGSNETTENES OG KABLERNES STAND

KONTROLLER

- Inspicer følgende afsnit og kontroller kabelnettets tilstand: ingen skader eller løse kabler .

- Basis-betjeningspanel,
- Hydraulisk blok,
- Batteri,
- Mellemliggende afsnit,
- Kurvens betjeningspanel.

E8 - GUMMIBØSNINGER PÅ FORBRÆNDINGSMOTOREN (*)

KONTROLLER

E9 - FORBRÆNDINGSMOTORENS OMDREJNINGSTAL (*)

KONTROLLER

E10 - TRYK I DET HYDROSTATISKE TRANSMISSIONSKREDSLØB (*)

KONTROLLER

E11 - STARTEN PÅ REGULERING AF DEN HYDROSTATISKE TRANSMISSION (*)

KONTROLLER - JUSTER

E12 - BEVÆGELSERNES HASTIGHED (*)

KONTROLLER

E13 - VENTILSÆT (*)

KONTROLLER - JUSTER

*(Kontakt din forhandler)

F - FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER

Udfør de tidligere beskrevne arbejdsgange samt nedenstående arbejdsgange.

F1 - KØLERVÆSKE

TØM - SKIFT

Denne række operationer skal udføres, såfremt det bliver nødvendigt, eller en gang om året lige inden vinteren.

Anbring liften på vandret grund med slukket og helt kold motor.



Tag ikke proppen af radiatoren, når motoren er varm. Løsn derefter proppen let ved standsning, for at slippe et overtryk ud, inden du fjerner proppen helt. Hvis der sker en overophedning, risikerer der at slippe damp ud af radiatoren eller nød-beholderen. Der kan opstå alvorlige forbrændinger.

UDTØMNING AF KØLERVÆSKE

- Åben den venstre motorhjælm og lokaliser radiatoren mrk. 1 (Fig. F1/1) og det samme med tømningshanen mrk. 2 (Fig. F1/2). Åben motorrummet for at lette adgang til motoren.
- For at tømme kølevæsken, åben altid tømningshanen mrk. 2 (Fig. F1/2) og proppen på radiatoren mrk. 3 (Fig. F1/2).

NB: Med proppen på radiatoren lukket er en fuldstændig tømning af væsken ikke mulig.

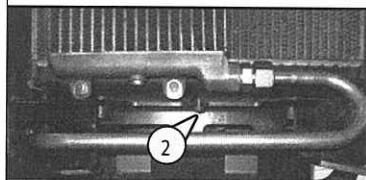
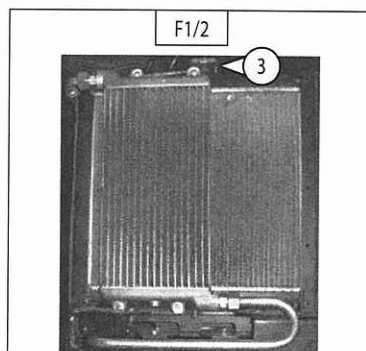
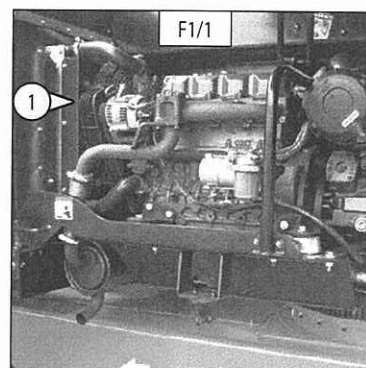
- Lad kølevæsken løbe helt ud, og kontroller, at åbningerne ikke tilstoppes.
- Kontroller kølerslangernes og fastspændingsanordningernes stand, og udskift kølerslangene, hvis det er nødvendigt.

VÆSKEPÅFYLDNING

- Luk tømningshanerne mrk. 2 (Fig. F1/2).
- Forbered kølevæsken (Fig. F1/3).
- Fyld langsomt kølekredsløbet helt op gennem påfyldningsshullet mrk. 3 (Fig. F1/2).
- Sæt påfyldningsproppen mrk. 3 på igen (Fig. F1/2).
- Lad motoren gå i tomgang i nogle minutter.
- Kontroller for eventuelle lækager.
- Kontroller væskestanden, og fyld op, hvis det er nødvendigt.



Motoren indeholder ingen korrosionsbeskyttende elementer og skal være fyldt hele året med en blanding, som mindst indeholder 25 % frostvæske på basis af ætylenglykol.



F1/3	
FRYSEPUNKT SOM FUNKTION AF % FROSTVÆSKE	
FROSTVÆSKE 5110 NF	TEMPERATUR
30 %	-16° C
33 %	-18° C
40 %	-25° C
50 %	-37° C

Udfør de tidligere beskrevne arbejdsgange samt nedenstående arbejdsgange.

F3 - VANDPUMPE OG TERMOSTAT (*)

KONTROLLER

F4 - VEKSELSTRØMSGENERATOR OG STARTER (*)

KONTROLLER

F5 - HYDRAULIKOLIEBEHOLDEREN (*)

RENGØR

F6 - TRYK I DE HYDRAULISKE KREDSLØB (*)

KONTROLLER

F7 - GENNEMSTRØMNINGSHASTIGHED I DE HYDRAULISKE KREDSLØB (*)

KONTROLLER

F8 - BRÆNDSTOFFETS INDSPRØJTNINGSTRYK (*)

KONTROLLER

F9 - INJEKTIONSPUMPE (*)

KONTROLLER

F10 - INDSPRØJTNINGSDYSER

(KONTAKT DIN FORHANDLER)

F11 - KØLER (*)

KONTROLLER - JUSTER

F12 - TURBOKOMPRESSOR (*)

KONTROLLER

*(Kontakt din forhandler)

G - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE

G1 - BRÆNDSTOKREDSSEN

RENS

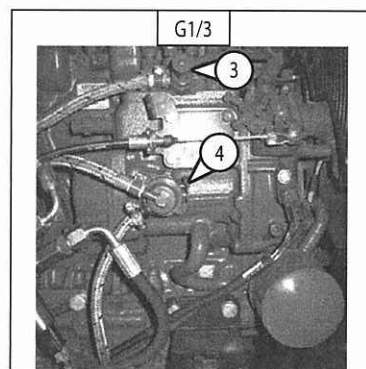
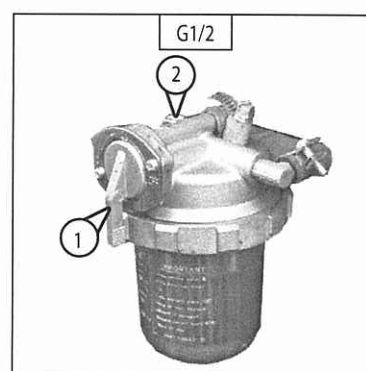
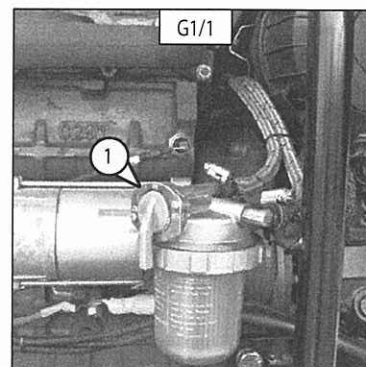
Denne række operationer skal kun udføres i følgende tilfælde:

- En komponent i brændstokredsen er blevet udskiftet eller tømt.
- Brændstofbeholderen er blevet tømt.
- Før motoren bruges efter en lang periode med inaktivitet.

- Sørg for, at der er tilstrækkeligt med brændstof i tanken, drej tændingsnøglen over på position 2 for at slå tændingen til.
- Luk venstre skærm op.

UDLUFTNING AF BRÆNDSTOFFILTERET

- Fyld beholderen op.
- Åben hanen på brændstoffilteret Mrk. 1 (Fig. G1/1 et G1/2).
- Løsn brændstoffilterudluftningsproppen mrk. 4 (Fig. G1/3). lidt.
- Aktiver manuelt fødepumpen med håndtaget mrk. 4 (Fig. G1/3).
- Stram proppen igen, når der ikke længere er bobler.
- Åbn udluftningsproppen på indsprøjtningssumpen mrk. 3 (Fig. G1/3).
- Aktiver manuelt fødepumpen med håndtag mrk. 4 (Fig. G1/4).
- Stram proppen igen, når der ikke længere er bobler.



- Stands om muligt liften på fast og vandret grund.
- Stands liften (Se: 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST).
- Bloker liften i begge retninger på akslen over for det hjul, som skal skiftes.

Husk:

- > belastning på et forhjul (Fig. G2/1): 5500kg
- > belastning på et baghjul (Fig. G2/1): 2800 Kg

Anbefalinger:

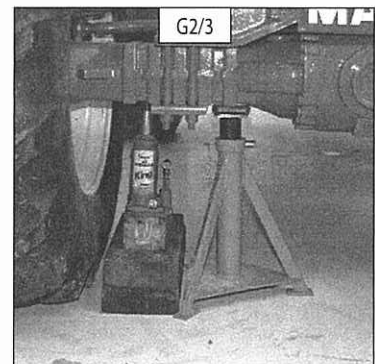
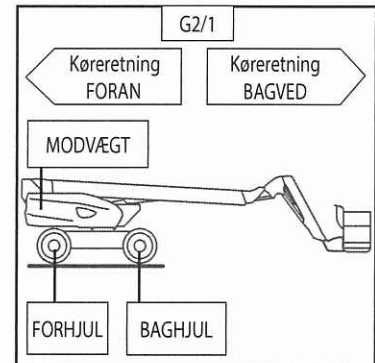
Vi anbefaler til denne arbejdsdag at bruge den hydrauliske donkraft fra MANITOU reference 505507 og sikkerhedsbukken fra MANITOU reference 554772:

- Det anbefales at udskifte baghjulene og derefter, efter at have udført en halv omgang af tårnet, udskiftning af forhjulene. Denne manipulation gør det muligt at fordele belastningen på akslerne gennem positionering af modvægten på akslen modsat hjulene ved hjulskift.
- Løsn møtrikkerne på det hjul, der skal skiftes.
- Anbring donkraften under bagakselrøret og så tæt som muligt på hjulet. Indstil donkraften (Fig. G2/2).
- Hæv hjulet, til det letter lidt fra jorden, og placér den bukken under akslen (Fig. G2/3).



Et hjul vejer 300kg.

- Frigør hjulet med bevægelser frem og tilbage, og rul det til siden.
- Sæt det nye hjul op på navet.
- Skru boltene på med håndkraft, og smør dem, hvis det er nødvendigt.
- Fjern bukken igen, og sænk liften med donkraften.
- Spænd møtrikkerne med en momentnøgle (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: B - FOR HVER 250 DRIFTSTIMER for at se spændingsmomentet).



- Se kapitlet 2: LÆSNING/AFLÆSNING AF LIFTEN.

G5 - AKTIVERING AF FRIHJUL

AKTIVER

Hvis liften skal bugseres, skal følgende instrukser følges.



Liften kan kun trækkes over en kort afstand, og det skal gøres med et køretøj, som har en stor bremsekraft, så den holdes godt fast, samt med en trækstang mellem de to køretøjer.

1 - Bloker liften.

2 - Hydrostatisk frakobling



Advarsel. Inden dette foretages, skal de fornødne sikkerhedsforanstaltninger træffes, da maskinen vil miste sin bremseevne.

- Luk motorskærmen op.

- Stram højtryksbegrænserne HP mrk. 1 (Fig. 5/1) på den hydrostatiske pumpe, indtil det hårde punkt + halvanden omgang (nøgle 13 og unbrakonøgle 6).

3 - Mekanisk udkobling af for- og bagakslerne

- Løsning af de fire møtrikker på niveau med mrk. 2 (Fig. G5/2 og Fig. G5/3) sur chaque aksel (for og bag).

- Stram skruerne mrk.2 (Fig. G5/3) lige til de stopper og respekter den foruddefinerede rækkefølge: stram skruen 2A 1/4 omgang derefter stram skruen 2B 1/4 omgang (og således indtil de ikke kan komme længere). Foretag den samme operation med skruerne mrk. 2C - 2D.



Tving ikke skruerne i mekanisk stop.
Svigt af denne progressive og alternative procedure kan beskadige broen.



NB: Husk at fjerne antiblokeringsanordningen efter denne operation, så bremsen fungerer igen. Overhold rækkefølgen foruddefineret frigivelse: løsn skruen 2A 1/4 omgang og derefter løsn skruerne 2B 1/4 omgang og løsn derefter skruen 2C 1/4 omgang og løsne skruen 2A 1/4 omgang (osv). Foretag den samme operation med skruerne mrk. 2C - 2D.

4 - Test af bremsning på akslen

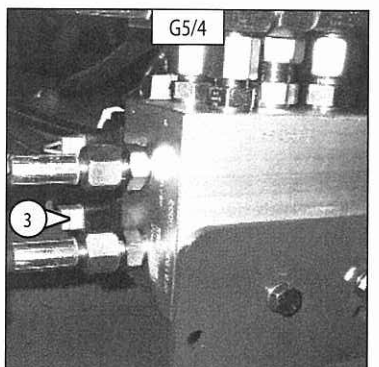
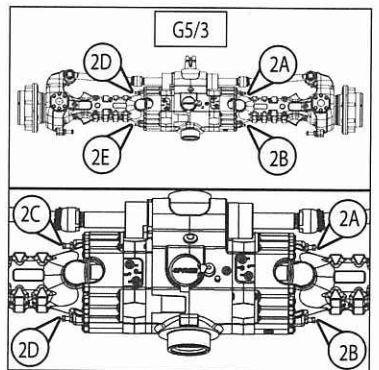
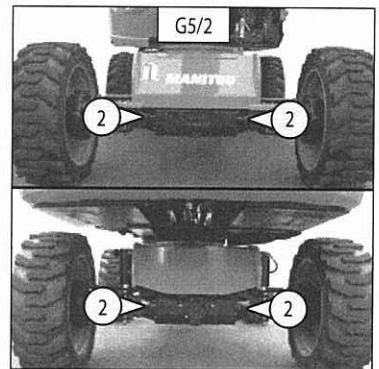
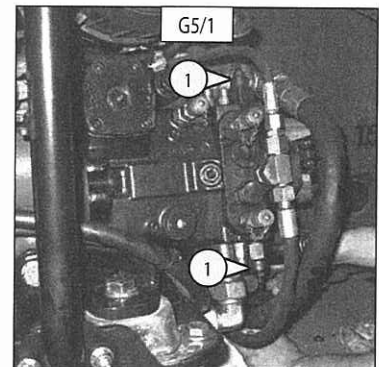
- Kontroller bremsesystemet ved at koble spolen 3 (Fig. G5/4) fra på hydraulikblokken på understellet (fjern skærmen på venstre side af tårnet for at få adgang til blokken)

- Foretag en translationsbevægelse.



Liften må ikke køre frem.

- Når testen er udført, sluttes spolen til igen.

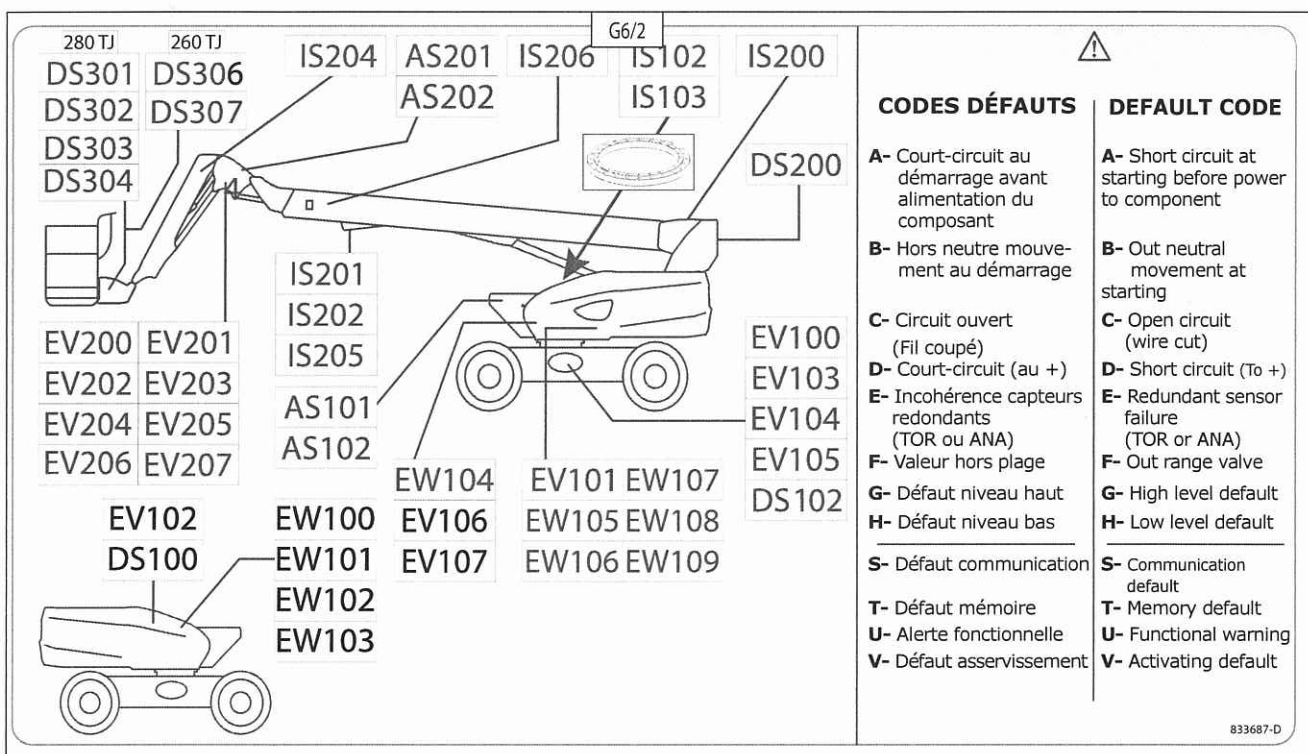
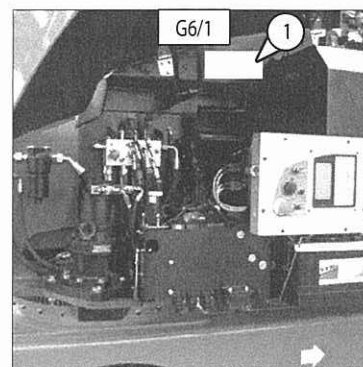
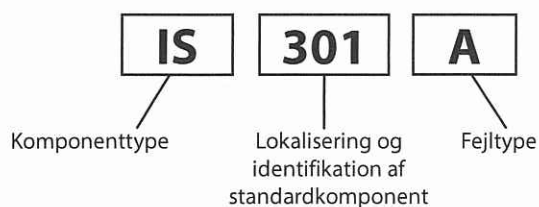


G6 - SENSORER OG SPOLER

JUSTERE/UDSKIFTE

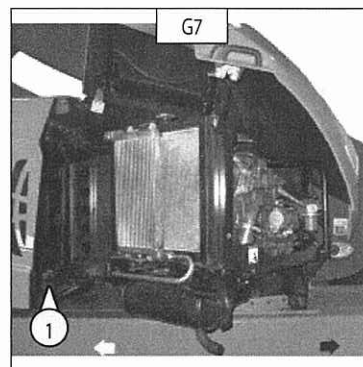
- En mærkat (Fig. G6/2) i på styrepulten base mrk.1 (Fig. G6/1) identificerer de defekte komponenter, standardtypen; placeringen af komponenter på liften.

- Fortolkning af standardkoderne:



G7 - MOTORLEJE

- For at gøre adgangen til motoren lettere, løsne skruen på mrk. 1 (Fig. G7) træk derefter i motorlejet.



4 - ELEKTRICITET

BESKRIVELSE OG SKIFT AF SIKRINGER

Sikringerne er placeret i tilslutningsrum BRC30 1 (Fig. A1) og BRC20 2 (Fig. A1) fastgjort på tårnet over styrepanel jord.



Uden spænding

For at komme til sikringerne, fjern den flade støtte 3 (Fig. A1).
Frakobl de to kabelsko 4 (Fig. A1).

Fjern huset 5 (Fig. A2) opad.

Se efter de defekte sikringer (Fig. A3 - A5):

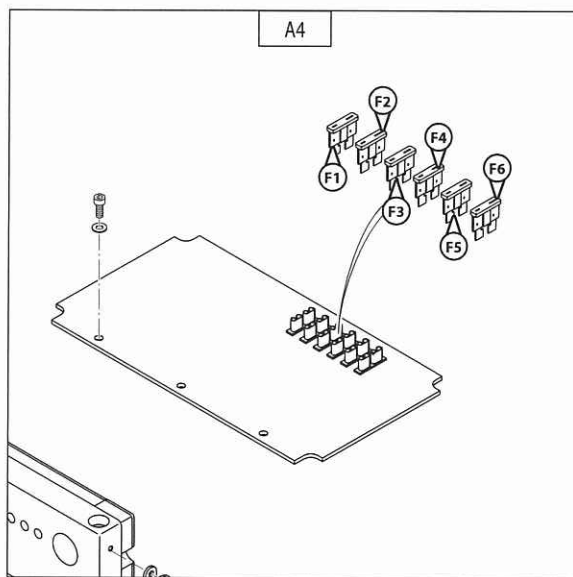
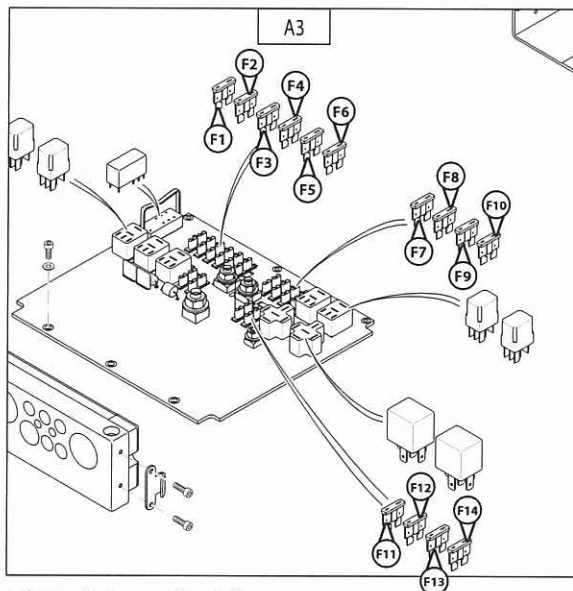
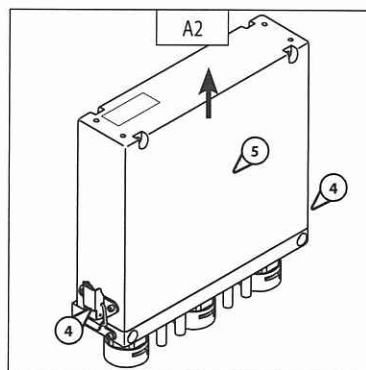
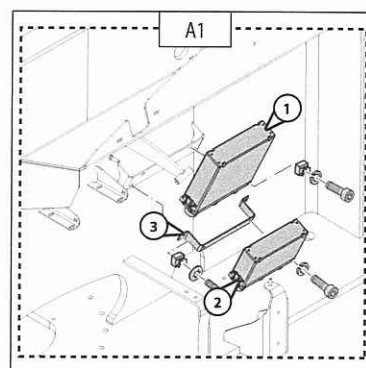
- F1: Startknap
- F2: UPC30 forsyning 1
- F3: UPC30 forsyning 2
- F4: Forsyning til nødpumpe
- F5: Struktur bundt 1
- F6: Forsyning jord
- F7: Tænding ved start
- F8: Tændrør foropvarmning 1
- F9: Tændrør foropvarmning 2
- F10: Struktur bundt 2
- F11: Beskyttelse stel UPC30
- F12: Beskyttelse stel
- F13: Beskyttelse stel
- F14: Beskyttelse stel samlet struktur

F17: Forsyning motor/component nødpumpe (strøm)

F18: Forsyning nødpumpe (strøm)

- 5 Amp
- 30 Amp
- 30 Amp
- 10 Amp
- 5 Amp
- 10 Amp
- 30 Amp
- 30 Amp
- 30 Amp
- 5 Amp
- 10 Amp
- 30 Amp
- 30 Amp
- 5 Amp

- 250 Amp
- 250 Amp



Undersøg de defekte sikringer (Fig. A4):

- F1: Forsyning UPC20 1 (+BAT)
- F2: Forsyning UPC20 2 (+BAT)
- F3: Bundt struktur
- F4: Bundt struktur
- F5: Forsyning UPC30 3 (+APC)
- F6: Beskyttelse arbejdslampe

LED status:

- Når en af sikringerne brænder af, slukker den tilsvarende LED (Fig. A3).

- 25 Amp
- 25 Amp
- 25 Amp
- 25 Amp
- 25 Amp
- 5 Amp
- 10 Amp

